

第92屆



港九培靈研經會

2020

# 以愛同行 齊心守望

*Walking together in Love,  
Keeping watch with one accord.*

講

道

經

文

新標點和合本

和合本 2010

(和合本修訂版)

聖經新譯本

## 研習本

環球聖經譯本

新漢語譯本

新普及譯本

~並排對照

*Study Guide*

# 第92屆 港九培靈研經會

日期

2020年8月1~10日

日·程·表

Daily Schedule



## 一按即到課文



大會網站



Facebook



| 時間     | 日期                  | 聚會性質 | 1/8<br>禮拜六                       | 2/8<br>禮拜日 | 3/8<br>禮拜一                    | 4/8<br>禮拜二                           | 5/8<br>禮拜三                  | 6/8<br>禮拜四                  | 7/8<br>禮拜五                               | 8/8<br>禮拜六                             | 9/8<br>禮拜日                                    | 10/8<br>禮拜一               |
|--------|---------------------|------|----------------------------------|------------|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------|
| 上      | 09:00<br> <br>09:20 |      | 早禱會                              | 各堂主日崇拜     | 早禱會                           |                                      |                             |                             |                                          |                                        | 各堂主日崇拜                                        | 早禱會                       |
|        | 09:30<br> <br>10:45 | 研經會  | 回應召命<br>(以西結書 2:1-3:3)           |            | 警醒守望<br>(以西結書 3:16-21、33:1-9) | 生命載道<br>(以西結書 4:4-5:4、24:15-17)      | 堵塞破口<br>(以西結書 13:1-23)      | 更新重建<br>(以西結書 36:16-38)     | 復興異象<br>(以西結書 37:1-14)                   | 萬世戰爭<br>(以西結書 38-39)                   |                                               | 恩澤世界<br>(以西結書 47:1-12)    |
| 午      | 11:15<br> <br>12:30 | 講道會  | 我極愛慕神的話<br>(詩篇 119:1-8, 169-176) | 休 息        | 神能使我脫離恐懼<br>(詩篇 119:25-40)    | 神導引的光明人生<br>(詩篇 119:97-104, 105-117) | 我已找到生命幸福之源<br>(詩篇 119:9-11) | 神必能救我出死入生<br>(詩篇 119:65-88) | 神賜我喜樂今生永生下半生<br>(詩篇 119:25, 37, 153-160) | 我願一生靠主愛主遵從主<br>(詩篇 119:89-90, 96, 128) | 神的榮耀在我生命中<br>(詩篇 119:7, 12, 62, 108, 164-176) |                           |
| 晚      | 07:00<br> <br>09:10 | 奮興會  | 三一真神的教會<br>(以弗所書 1:1-14)         |            | 何等榮耀的教會<br>(以弗所書 1:15-23)     | 出死入生的教會<br>(以弗所書 2:1-10)             | 拆牆建橋的教會<br>(以弗所書 2:11-22)   | 榮辱共存的教會<br>(以弗所書 3:1-21)    | 合而為一的教會<br>(以弗所書 4:1-16)                 | 分別為聖的教會<br>(以弗所書 4:17-5:2)             | 棄暗投明的教會<br>(以弗所書 5:3-21)                      | 為主爭戰的教會<br>(以弗所書 6:10-24) |
| 第92屆詩班 |                     |      | 九龍城浸信會詩班                         | 香港靈耀堂詩班    | 基督教尖沙咀潮人生命堂聖歌團                | 中國基督教播道會天泉堂詩班                        | 循道衛理聯合教會九龍堂詩班               | 香港九龍塘基督教中華宣道會詩班             | 樂頌聖詠團/愛加倍手語詩歌班                           | 中國基督教播道會恩泉堂詩班                          | 香港華人基督教聯會詩班                                   | 欣樂詠團                      |

敬請代禱 · 領人赴會 · 免費入場 · 產品訂購



九龍城浸信會 · 亞皆老街206號



## 目錄

|               |     |
|---------------|-----|
| 講員簡介 .....    | ii  |
| 早堂研經會經文 ..... | 1   |
| 午堂講道會經文 ..... | 67  |
| 晚堂奮興會經文 ..... | 143 |
| 機構簡介 .....    | 206 |

## 第92屆港九培靈研經會——講道經文研習本

**新標點和合本·和合本2010（和合本修訂版）·聖經新譯本·  
環球聖經譯本·新漢語譯本·新普及譯本（對照版）**

出版者：港九培靈研經會

電話：(852) 2409 1233

傳真：(852) 2615 9806

秘書處地址：新界葵芳貨櫃碼頭路71號鍾意恆勝中心12樓1203室

辦事處地址：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9樓906室

網址：[www.hkbibleconference.org](http://www.hkbibleconference.org)

電郵：[info@hkbibleconference.org](mailto:info@hkbibleconference.org)

版次：二零二零年七月初版

書籍編碼：30CHI2007A

版權所有 © 2020 港九培靈研經會

《新標點和合本》© 1988, 1989 香港聖經公會

《和合本2010（和合本修訂版）》© 2006, 2010 香港聖經公會

《聖經新譯本》© 2010 環球聖經公會

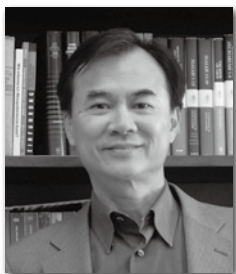
《環球聖經譯本—新約》© 2015 環球聖經公會

《新約·新漢語譯本》© 2010 漢語聖經協會有限公司

《新普及譯本》© 2012 漢語聖經協會有限公司

感謝香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會有限公司借出經文版權，並提供協助。

## 早堂研經會



### 生命載道的守望者 — 以西結先知的時代信息

講員：戴浩輝牧師 (Rev. Nicholas Tai)  
香港信義宗神學院副院長

戴浩輝牧師1979年畢業於信義宗神學院，授職牧師於1985年香港信義會葵恩堂成立堂會後。1993年於慕尼黑大學獲取神學博士—主修舊約。戴牧師多年出任教會及社會公職，自1993年到現在任教信義宗神學院。

## 奮興會



### 風雨飄搖下的榮耀教會 - 研讀以弗所書

講員：郭文池牧師 (Rev. Kwok Man-Chee)  
播道神學院院長

郭文池牧師先後畢業於播道神學院及芝加哥播道會三一神學院，取後哲學博士，主修系統神學。曾任中國基督教播道會迦南道真堂堂主任，現任播道神學院院長，任教系統神學、教牧學及講道學等科目。

## 午堂講道會



### 經歷神的大愛 — 詩篇119篇

講員：陳琛儀牧師 (Rev. Samuel Chan)  
加拿大城北華人基督教會創會及顧問牧師

陳琛儀牧師先後畢業於加拿大天道神學院道學碩士及美國福樂神學院教牧學博士。陳牧師在加拿大牧職華基教會超過36年，其間領導教牧團隊及信徒領袖，建立以目標導向、多元文化、多種語言、多代同堂的「使命人生」教會，及植堂事工。現為城北華基教會創會及顧問牧師。除牧養教會外，多年來積極參與學生及海外宣教事工。

# 早堂研經會

主題：生命載道的守望者－  
以西結先知的時代信息

The Word-filled Sentinel:  
The Message of Ezekiel for Today

戴浩輝牧師

Rev. Nicholas Tai



|      |                                                                |
|------|----------------------------------------------------------------|
| 1/8  | Answer the Calling of God<br>回應召命 ..... 2<br>結 2:1 ~ 3:3       |
| 3/8  | Stay Awake and Watch<br>警醒守望 ..... 6<br>結 3:16-21、33:1-9       |
| 4/8  | Enact the Word of God<br>生命載道 ..... 12<br>結 4:4 ~ 5:4、24:15-17 |
| 5/8  | Plug the Breaches<br>堵塞破口 ..... 18<br>結 13:1-23                |
| 6/8  | Renew and Rebuild<br>更新重建 ..... 28<br>結 36:16-38               |
| 7/8  | The Vision of Revival<br>復興異象 ..... 36<br>結 37:1-14            |
| 8/8  | War of the Ages<br>萬世戰爭 ..... 42<br>結 38 ~ 39                  |
| 10/8 | The Overflowing Grace<br>恩澤世界 ..... 62<br>結 47:1-12            |



新標點和合本

## 神選召以西結作先知

2<sup>1</sup>他對我說：「人子啊，你站起來，我要和你說話。」<sup>2</sup>他對我說話的時候，靈就進入我裏面，使我站起來，我便聽見那位對我說話的聲音。<sup>3</sup>他對我說：「人子啊，我差你往悖逆的國民以色列人那裏去。他們是悖逆我的，他們和他們的列祖違背我，直到今日。<sup>4</sup>這眾子面無羞恥，心裏剛硬。我差你往他們那裏去，你要對他們說：主耶和華如此說。<sup>5</sup>他們或聽，或不聽，（他們是悖逆之家），必知道在他們中間有了先知。<sup>6</sup>人子啊，雖有荊棘和蒺藜在你那裏，你又住在蠍子中間，總不要怕他們，也不要怕他們的話；他們雖是悖逆之家，還不要怕他們的話，也不要因他們的臉色驚惶。<sup>7</sup>他們或聽，或不聽，你只管將我的話告訴他們；他們是極其悖逆的。」

和合本 2010（和合本修訂版）

## 神選召以西結作先知

2<sup>1</sup>他對我說：「人子啊，你站起來，我要和你說話。」<sup>2</sup>他對我說話的時候，靈進入我裏面，使我站起來，我就聽見他對我說話。<sup>3</sup>他對我說：「人子啊，我差你往悖逆我的國家，以色列人那裏去，他們是悖逆我的。他們和他們的祖先違背我，直到今日。<sup>4</sup>這些人厚着臉皮，心裏剛硬。我差你到他們那裏去，你要對他們說：『主耶和華如此說。』<sup>5</sup>他們是悖逆之家，他們或聽，或不聽，必知道在他們中間有了先知。<sup>6</sup>你，人子啊，雖有荊棘和蒺藜在你那裏，你又住在蠍子中間，總不要怕他們，也不要怕他們的話；他們雖是悖逆之家，但你不要怕他們的話，也不要因他們的臉色驚惶。<sup>7</sup>他們或聽，或不聽，你只管將我的話告訴他們；他們是極其悖逆的。」

聖經新譯本

## 以西結受差派作先知

2<sup>1</sup>他對我說：“人子啊！站起來，我要跟你說話。”<sup>2</sup>他對我說話的時候，靈就進到我裡面，使我站立起來；我又聽見對我說話的聲音。<sup>3</sup>他對我說：“人子啊！我差派你到以色列人那裡去，就是到那背叛我的叛逆國民那裡去！他們和他們的列祖都得罪了我，直到今日。<sup>4</sup>這人民十分頑固，心裡剛硬，我差派你到他們那裡去。你要對他們說：‘主耶和華這樣說。’<sup>5</sup>他們或聽或不聽（他們原是叛逆的民族），也必知道在他們中間有一位先知。”

## 以西結受 神訓勉

<sup>6</sup>“人子啊！至於你，雖然荊棘和蒺藜在你周圍，你又住在蠍子群中，你不要怕他們，也不要怕他們講的話。他們原是叛逆的民族，你總不要怕他們講的話，在他們面前，也不要驚惶。<sup>7</sup>他們或聽或不聽，你只要把我的話告訴他們，他們原是叛逆的。”

新普及譯本

## 對以西結的召喚和任命

2<sup>1</sup>那聲音說：“人子啊，站起來，我要跟你說話。”<sup>2</sup>他說話的時候，上主的靈就進入我裏面，使我站了起來，我就細心聆聽他的話。<sup>3</sup>他說：“人子啊，我要差遣你到以色列國，就是到那個背叛我的叛逆之國去，他們和他們的祖先背叛我直到今天。<sup>4</sup>他們是一個內心頑固剛硬的民族，但我要差遣你去對他們說：‘這是至高的上主說的！’<sup>5</sup>無論他們肯不肯聽——別忘記他們是叛逆的人，至少他們會知道，在他們中間有一位先知。”

<sup>6</sup>“人子啊，不要怕他們或他們的話。即使他們的威脅包圍着你，像蕁麻和荊棘，又像螫人的蠍子，你也不要懼怕。縱使他們是叛逆的，你也不要因為他們陰沉的臉色而驚慌。<sup>7</sup>無論他們聽不聽，你都要把我的信息傳給他們。但他們一定

## 新標點和合本

<sup>8</sup>「人子啊，要聽我對你所說的話，不要悖逆像那悖逆之家，你要開口吃我所賜給你的。」<sup>9</sup>我觀看，見有一隻手向我伸出來，手中有一書卷。<sup>10</sup>他將書卷在我面前展開，內外都寫着字，其上所寫的有哀號、歎息、悲痛的話。

**3** <sup>1</sup>他對我說：「人子啊，要吃你所得的，要吃這書卷，好去對以色列家講說。」<sup>2</sup>於是我開口，他就使我吃這書卷，<sup>3</sup>又對我說：「人子啊，要吃我所賜給你的這書卷，充滿你的肚腹。」我就吃了，口中覺得其甜如蜜。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>8</sup>「但是你，人子啊，要聽我對你說的話，不要像那悖逆之家一樣悖逆，要開口吃我所賜給你的。」<sup>9</sup>我觀看，看哪，有一隻手向我伸來；看哪，手中有一書卷。<sup>10</sup>他在我面前展開書卷，它內外都寫着字，上面所寫的有哀號、嘆息、悲痛的話。

**3** <sup>1</sup>他對我說：「人子啊，要吃你所得到的，吃下這書卷；然後要去，對以色列家宣講。」<sup>2</sup>於是我張開了口，他就使我吃這書卷。<sup>3</sup>他對我說：「人子啊，要吃我所賜給你的這書卷，塞滿你的肚腹。」我就吃了，口中覺得其甜如蜜。

## 聖經新譯本

## 看見書卷

<sup>8</sup>“人子啊！至於你，你要聽我對你講的話。不要叛逆我，像那叛逆的民族一樣。張開你的口，把我賜給你的吃下去！”<sup>9</sup>我觀看，看見一隻手向我伸過來，手中有一卷書卷。<sup>10</sup>他把書卷在我面前展開，書卷內外都寫上字，寫的是哀歌、悲歎和災禍。

## 吃書卷

**3** <sup>1</sup>他對我說：“人子啊，把你得到的吃下去吧！吃下這書卷，然後去向以色列家說話。”<sup>2</sup>於是我把口張開，他就給我吃下那書卷。<sup>3</sup>他又對我說：“人子啊！把我賜給你的那書卷吃下去，填滿你的肚子。”於是我吃了，這書卷在我口裡像蜜糖一樣甘甜。

## 新普及譯本

不會聽，他們是叛逆到底的人！<sup>8</sup>人子啊，你要聽我對你說的話。不要跟這些叛逆的人為伍。現在張開你的口，把我給你的東西吃下去。”

<sup>9</sup>於是我抬頭一看，見有一隻手拿着一卷書向我伸來，<sup>10</sup>然後他打開書卷。我看見書卷兩面都寫着葬禮的歌曲、哀傷的話和災難的宣判。

**3** <sup>1</sup>那聲音對我說：“人子啊，把我給你的吃下去，就是把這卷書吃掉！再去把當中的信息傳給以色列人。”<sup>2</sup>於是我開口，他就把書卷給我吃，<sup>3</sup>他又說：“用這書卷填飽你肚子吧。”我咀嚼的時候，書卷在我的口中像蜜一樣甘甜。



## 新標點和合本

結3:16-21

## 耶和華派以西結作守望者

<sup>16</sup>過了七日，耶和華的話臨到我說：<sup>17</sup>「人子啊，我立你作以色列家守望的人，所以你要聽我口中的話，替我警戒他們。<sup>18</sup>我何時指着惡人說：他必要死；你若不警戒他，也不勸戒他，使他離開惡行，拯救他的性命，這惡人必死在罪孽之中；我卻要向你討他喪命的罪。<sup>19</sup>倘若你警戒惡人，他仍不轉離罪惡，也不離開惡行，他必死在罪孽之中，你卻救自己脫離了罪。<sup>20</sup>再者，義人何時離義而犯罪，我將絆腳石放在他面前，他就必死；因你沒有警戒他，他必死在罪中，他素來所行的義不被記念；我卻要向你討他喪命的罪。<sup>21</sup>倘若你警戒義人，使他不犯罪，他就不犯罪；他因受警戒就必存活，你也救自己脫離了罪。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

結3:16-21

## 耶和華派以西結作守望者

<sup>16</sup>過了七日，耶和華的話臨到我，說：<sup>17</sup>「人子啊，我立你作以色列家的守望者，所以你要聽我口中的話，替我警戒他們。<sup>18</sup>我何時指着惡人說：『他必要死』；你若不警戒他，也不勸告他，使他離開惡行，拯救他的性命，這惡人必死在罪孽之中；我卻要從你手裏討他的血債。<sup>19</sup>倘若你警戒惡人，他仍不轉離罪惡，也不離開惡行，他必死在罪孽之中，你卻救了自己的命。<sup>20</sup>但是義人若轉離他的義而作惡，我要把絆腳石放在他面前，他必死亡；因你沒有警戒他，他必死在罪中，他素來所行的義不被記念；我卻要從你手裏討他的血債。<sup>21</sup>倘若你警戒義人，使他不犯罪，他就不犯罪；他因領受警戒就必存活，你也救了自己的命。」

## 聖經新譯本

結3:16-21

## 作以色列家的守望者

<sup>16</sup>過了七天，耶和華的話臨到我說：<sup>17</sup>“人子啊，我立了你作以色列家守望的人，所以你要聆聽我口中的話，替我警告他們。<sup>18</sup>如果我對惡人說：‘你必定死亡！’你卻不警告他，也不警戒他離開惡行，好救他的性命，這惡人就必因自己的罪孽死亡。但我要因他的死追究你。<sup>19</sup>如果你警告惡人，他仍不離開他的罪惡和他的惡行，他就必因自己的罪孽死亡，你卻救了自己的性命。<sup>20</sup>如果義人偏離正義，行事邪惡，我必把絆腳石放在他面前，他必定死亡；因為你沒有警告他，他必因自己的罪死亡。他素常所行的義，也必不被記念。但我要因他的死追究你。<sup>21</sup>如果你警告義人不要犯罪，他就不犯罪。他因為接受警告，就必存活，你也救了自己的性命。”

## 新普及譯本

結3:16-21

## 以色列的守望者

<sup>16</sup>七天過後，上主又給我一個信息說：<sup>17</sup>“人子啊，我已任命你作以色列的守望者，你每次領受了我的信息，就要立刻警告他們。<sup>18</sup>如果我警告惡人說‘你們要受到死亡的懲罰’，你卻沒發出警告，那他們就要死在自己的罪中，我也要你為他們的死負責；<sup>19</sup>如果你警告了他們，但他們拒絕悔改，繼續犯罪，他們就要死在自己的罪中，你卻救了自己，因為你遵守了我的命令。

<sup>20</sup>“義人若離棄義行，又不理會我在他們路上放置的障礙，就必定要死。如果你不警告他們，他們就必死在自己的罪中，他們從前的義行一概不被記念，我也要你為他們的死負責；<sup>21</sup>但如果你警告了他們，他們也聽從了你，不再犯罪，那他們就必定存活，你也救了自己。”



## 新標點和合本

結33:1-9

## 神派以西結作守望者

**33**<sup>1</sup>耶和華的話臨到我說：<sup>2</sup>「人子啊，你要告訴本國的子民說：我使刀劍臨到哪一國，那一國的民從他們中間選立一人為守望的。<sup>3</sup>他見刀劍臨到那地，若吹角警戒眾民，<sup>4</sup>凡聽見角聲不受警戒的，刀劍若來除滅了他，他的罪就必歸到自己的頭上。<sup>5</sup>他聽見角聲，不受警戒，他的罪必歸到自己的身上；他若受警戒，便是救了自己的性命。<sup>6</sup>倘若守望的人見刀劍臨到，不吹角，以致民不受警戒，刀劍來殺了他們中間的一個人，他雖然死在罪孽之中，我卻要向守望的人討他喪命的罪。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

結33:1-9

## 神派以西結作守望者

**33**<sup>1</sup>耶和華的話臨到我，說：<sup>2</sup>「人子啊，你要吩咐本國的百姓，對他們說：我使刀劍臨到哪一國，哪一國的百姓從他們中間選立一人，作為守望者。<sup>3</sup>守望者見刀劍臨到那地，若吹角警戒百姓，<sup>4</sup>有人聽見角聲卻不受警戒，刀劍來除滅了他，這人的血必歸到自己頭上。<sup>5</sup>他聽見角聲，不受警戒，他的血必歸到自己身上；他若受警戒，就救了自己的命。<sup>6</sup>倘若守望者見刀劍臨到，卻不吹角，以致百姓未受警戒，刀劍來殺了他們中間的一個人，這人雖然因自己的罪孽而死，我卻要從守望者的手裏討他的血債。」

## 聖經新譯本

結33:1-9

## 守望者的責任

**33**<sup>1</sup>耶和華的話臨到我說：<sup>2</sup>“人子啊！你要告訴你本國的人，說：‘我使刀劍臨到一地，那地的人民從他們中間選出一個人，作他們的守望者；<sup>3</sup>這人見刀劍臨到那地，就吹響號角，警告眾人；<sup>4</sup>凡聽見號角聲而不接受警告的，刀劍若來把他除滅，他的罪就要歸到自己的頭上；<sup>5</sup>他既然聽見號角聲而不接受警告，所以他的罪要歸到自己的身上；他若接受警告，就可以救回自己的性命了。<sup>6</sup>但是，那守望的人若見刀劍臨到，卻不吹響號角，以致人民沒有受到警告，刀劍來把他們中間的一個人除滅；那人雖然因自己的罪孽被除滅，我卻要因他的死追究守望的人。’”

## 新普及譯本

結33:1-9

## 以西結作以色列的守望者

**33**<sup>1</sup>另一個信息從上主臨到我：<sup>2</sup>“人子啊，你要把這個信息傳給你的同胞：‘當我帶軍隊攻擊一國時，那地的人就在他們當中選一人作守望者。<sup>3</sup>守望者看見敵軍來臨，就向民眾發出警報。<sup>4</sup>如果聽見警報的人拒絕採取行動，他們的死就是咎由自取。<sup>5</sup>他們聽見警報而不理睬，所以責任自負；他們若一早聽從了警告，尚能挽救自己的性命。<sup>6</sup>然而，如果守望者看見敵人來了，卻不向民眾發出警報，他就要為他們的被擄承擔責任。那些人將死在罪中，但我要讓守望者為他們的死承擔責任。’”

## 新標點和合本

<sup>7</sup>「人子啊，我照樣立你作以色列家守望的人。所以你要聽我口中的話，替我警戒他們。<sup>8</sup>我對惡人說：『惡人哪，你必要死！』你—以西結若不開口警戒惡人，使他離開所行的道，這惡人必死在罪孽之中，我卻要向你討他喪命的罪。<sup>9</sup>倘若你警戒惡人轉離所行的道，他仍不轉離，他必死在罪孽之中，你卻救自己脫離了罪。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>7</sup>「人子啊，我照樣立你作以色列家的守望者；你要聽我口中的話，替我警戒他們。<sup>8</sup>我對惡人說：『惡人哪，你必要死！』你若不開口警戒惡人，使他離開所行的道，這惡人必因自己的罪孽而死，我卻要從你手裏討他的血債。<sup>9</sup>但是你，你若警戒惡人，叫他離棄所行的道，他仍不轉離，他必因自己的罪孽而死，你卻救了自己的命。」

## 聖經新譯本

<sup>7</sup>“人子啊！我立了你作以色列家守望的人，所以你要聆聽我口中的話，替我警告他們。<sup>8</sup>如果我對惡人說：‘惡人啊，你必定死亡！’你以西結卻不出聲警告惡人離開他所行的，這惡人就必因自己的罪孽死亡，我卻要因他的死追究你。<sup>9</sup>如果你警告惡人，叫他離開他所行的，他仍不轉離，他就必因自己的罪孽死亡，你卻救了自己的性命。

## 新普及譯本

<sup>7</sup>“人子啊，現在我立你作以色列民的守望者，因此你要聽我的話，替我警告他們。<sup>8</sup>如果我宣告一些惡人必定要死，你卻沒要求他們改變行為，這樣，他們就要死在自己的罪中，我也要讓你為他們的死承擔責任。<sup>9</sup>然而，如果你已經警告了他們，但他們不願意悔改，他們就要死在自己的罪中，你卻救了自己。



## 新標點和合本

結4:4~5:4

<sup>4</sup>「你要向左側臥，承當以色列家的罪孽；要按你向左側臥的日數，擔當他們的罪孽。<sup>5</sup>因為我已將他們作孽的年數定為你向左側臥的日數，就是三百九十日，你要這樣擔當以色列家的罪孽。<sup>6</sup>再者，你滿了這些日子，還要向右側臥，擔當猶大家的罪孽。我給你定規側臥四十日，一日頂一年。<sup>7</sup>你要露出膀臂，面向被困的耶路撒冷，說預言攻擊這城。<sup>8</sup>我用繩索捆綁你，使你不能輾轉，直等你滿了困城的日子。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

結4:4~5:4

<sup>4</sup>「你要向左側臥，承當以色列家的罪孽；按你向左側臥的日數，擔當他們的罪孽。<sup>5</sup>我已將他們作惡的年數定了日期，就是三百九十天，你要如此擔當以色列家的罪孽。<sup>6</sup>這些日子結束之後，你還要向右側臥，擔當猶大家的罪孽。我為你定了四十天，一天頂一年。<sup>7</sup>你要把你的臉對着被困的耶路撒冷，露出膀臂，說預言攻擊這城。<sup>8</sup>看哪，我用繩索捆綁你，使你不能從這邊翻到那邊，直等到你圍困的日子結束。

## 聖經新譯本

結4:4~5:4

## 被擄期限的象徵

<sup>4</sup>“你要向左邊側臥，承當以色列家的罪孽。你向左邊側臥多少日子，你擔當他們的罪孽也是多少日子。<sup>5</sup>我已經給你定了日子的數目，就是三百九十天，等於他們作孽的年數，你要在這些日子擔當以色列家的罪孽。<sup>6</sup>這些日子滿了以後，你要再向右邊側臥，擔當猶大家的罪孽，我已經給你定了四十天，一天等於一年。<sup>7</sup>你要面向著被圍困的耶路撒冷，赤露著膀臂，說預言攻擊這城。<sup>8</sup>我要用繩子把你捆綁起來，使你不能轉身，直等到你圍困城的日子滿了。

## 新普及譯本

結4:4~5:4

<sup>4</sup>“你要向左側臥，擔當以色列的罪。你在那裏側臥多少天，就擔當他們的罪多少天。<sup>5</sup>我要你擔當以色列的罪三百九十天，一天等同他們一年的罪。<sup>6</sup>然後你要轉身向右側臥四十天，一天等同猶大一年的罪。  
<sup>7</sup>“同時，你要盯着被圍困的耶路撒冷，露出臂膀躺在那裏，預言她的毀滅。<sup>8</sup>我要用繩子捆住你，使你不能翻身，直到你演示圍城的日子結束。



9「你要取小麥、大麥、豆子、紅豆、小米、粗麥，裝在一個器皿中，用以為自己做餅；要按你側臥的三百九十日吃這餅。<sup>10</sup>你所吃的要按分兩吃，每日二十舍客勒，按時而吃。<sup>11</sup>你喝水也要按制子，每日喝一欣六分之一，按時而喝。<sup>12</sup>你吃這餅像吃大麥餅一樣，要用人糞在眾人眼前燒烤。」<sup>13</sup>耶和華說：「以色列人在我所趕他們到的各國中，也必這樣吃不潔淨的食物。」<sup>14</sup>我說：「哎！主耶和華啊，我素來未曾被玷污，從幼年到如今沒有吃過自死的，或被野獸撕裂的，那可憎的肉也未曾入我的口。」<sup>15</sup>於是他對我說：「看哪，我給你牛糞代替人糞，你要將你的餅烤在其上。」<sup>16</sup>他又對我說：「人子啊，我必在耶路撒冷折斷他們的杖，就是斷絕他們的糧。他們吃餅要按分兩，憂慮而吃；喝水也要按制子，驚惶而喝；<sup>17</sup>使他們缺糧缺水，彼此驚惶，因自己的罪孽消滅。」

9「你要取小麥、大麥、豆子、紅豆、小米、粗麥，裝在一個器皿裏，為自己做餅；在你側臥的三百九十天吃這餅。<sup>10</sup>你所吃食物的量是每天二十舍客勒，要按時吃。<sup>11</sup>你喝水的量是每天六分之一，要按時喝。<sup>12</sup>你要吃這餅像大麥餅一樣，在眾人眼前用人的糞烤它。」<sup>13</sup>耶和華說：「以色列人在我所趕他們到的列國中，也必這樣吃不潔淨的食物。」<sup>14</sup>我說：「唉！主耶和華，看哪，我從來未曾被玷污，從幼年到如今沒有吃過自然死的，或被野獸撕裂的，那不潔淨的肉也未曾入我的口。」<sup>15</sup>於是他對我說：「看，我給你牛糞代替人糞，你要在上面烤你的餅。」<sup>16</sup>他又對我說：「人子，看哪，我必斷絕耶路撒冷糧食的供應。他們要帶着憂慮限量吃餅；帶着驚惶限量喝水。<sup>17</sup>他們因缺糧缺水，彼此驚惶，在自己的罪孽中消滅。」

**城困糧絕的象徵**

9“你要拿小麥、大麥、豆子、扁豆、粟米和粗麥，放在一個器皿裡，給自己做餅。在你側臥的三百九十天裡，你都要吃這些餅。<sup>10</sup>你所吃的食物要有一定分量，每天二百三十克，要在指定的時候吃。<sup>11</sup>你喝的水也要有一定分量，每天半公升，要在指定的時候喝。<sup>12</sup>你吃這些餅，要像吃烙的大麥餅一樣，但要用人糞在眾人面前燒烤。”<sup>13</sup>耶和華說：“以色列人在我所趕他們去的列國中，也要這樣吃不潔淨的食物。”<sup>14</sup>我說：“主耶和華啊！我從來沒有玷污過自己。我從小到現在都沒有吃過已經死去的，或是野獸撕裂的動物，不潔淨的肉從沒有進過我的口。”<sup>15</sup>於是他對我說：“你看，我准你用牛糞代替人糞，你可以在牛糞上烤你的餅。”<sup>16</sup>他又對我說：“人子啊，我要斷絕耶路撒冷的糧食。他們要滿心憂慮，吃配給的口糧；十分驚惶，喝配給的水。<sup>17</sup>他們缺糧缺水，各人都必驚惶，因自己的罪孽衰弱而死。”

9“現在去拿一些小麥、大麥、豆子、扁豆、小米、粗麥，把它們混起來放進一個儲藏罐裏，在你側臥的三百九十天內，用它們為你自己做餅。<sup>10</sup>你要分配這些食物，每天定時吃二百三十克；<sup>11</sup>也要量一瓶水，每天定時喝。<sup>12</sup>你要做這食物，吃這食物，如同做大麥餅，吃大麥餅。你要在眾人眼前，用乾的人糞作燃料生火烤餅，然後吃這餅。”<sup>13</sup>上主又說：“我把以色列人放逐到異邦土地的時候，他們就要這樣吃被玷污的餅。”

<sup>14</sup>於是我說：“至高的上主啊，我必須用人糞玷污自己嗎？我從來沒被玷污過啊。從小到大，我從沒吃過任何病死或被其他獸類咬死的動物，也從沒吃過任何律法禁吃的肉。”

<sup>15</sup>上主說：“好吧，你可以用牛糞代替人糞烤餅。”<sup>16</sup>然後他告訴我：“人子啊，我要使耶路撒冷的食物極度短缺，到時糧食要小心翼翼地配給，戰戰兢兢地吃；水要逐滴分配，惶恐地喝。<sup>17</sup>人們要因缺糧缺水而面面相覷，他們的身體也要在懲罰之下日漸消瘦。”

## 新標點和合本

## 以西結剃髮

**5** <sup>1</sup>「人子啊，你要拿一把快刀，當作剃頭刀，用這刀剃你的頭髮和你的鬚鬚，用天平將鬚髮平分。<sup>2</sup>圍困城的日子滿了，你要將三分之一在城中用火焚燒，將三分之一在城的四圍用刀砍碎，將三分之一任風吹散；我也要拔刀追趕。<sup>3</sup>你要從其中取幾根包在衣襟裏，<sup>4</sup>再從這幾根中取些扔在火中焚燒，從裏面必有火出來燒入以色列全家。」

結24:15-17

## 先知妻子的死

<sup>15</sup>耶和華的話又臨到我說：<sup>16</sup>「人子啊，我要將你眼目所喜愛的忽然取去，你卻不可悲哀哭泣，也不可流淚，<sup>17</sup>只可歎息，不可出聲，不可辦理喪事；頭上仍勒裹頭巾，腳上仍穿鞋，不可蒙着嘴唇，也不可吃弔喪的食物。」

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

## 以西結剃髮

**5** <sup>1</sup>「你，人子啊，拿一把快刀當作剃刀，用這刀剃你的頭髮和鬚鬚，然後用天平將鬚髮分成幾份。<sup>2</sup>圍困的日子滿了，你要把三分之一放在城中用火焚燒；三分之一放在城的四圍用刀砍碎；三分之一任風吹散，我要拔刀追趕它們。<sup>3</sup>你要從其中取幾根鬚髮，用衣服的邊包起來，<sup>4</sup>再從其中取一些扔在火裏，在火中焚燒；必有火從其中出來燒盡以色列全家。」

結24:15-17

## 先知妻子的死

<sup>15</sup>耶和華的話臨到我，說：<sup>16</sup>「人子，看哪，我要以災病奪取你眼中所喜愛的，你卻不可悲哀哭泣，也不可流淚，<sup>17</sup>只可嘆息，不可出聲，不可辦理喪事；裹上頭巾，腳上穿鞋，不可搗着鬚鬚，也不可吃一般人的食物。」

## 聖經新譯本

## 以色列亡國的象徵

**5** <sup>1</sup>“人子啊！你要拿一把利劍，當作理髮匠的剃刀，剃你的頭和刮你的鬚子，把鬚髮放在天平上稱，然後把它們分成幾份。<sup>2</sup>圍困這城的日子滿了，你要拿鬚髮的三分之一在城中用火燒掉，又拿三分之一在城的周圍用刀剝碎，三分之一撒在風中，我還要拔刀追趕它們。<sup>3</sup>你要在這些鬚髮中取幾根，用你的衣角把它們包起來。<sup>4</sup>再從這幾根鬚髮中取一部分投在火裡焚燒；火必從那裡蔓延到以色列全家。”

結24:15-17

## 妻死勿哀的比喻

<sup>15</sup>耶和華的話又臨到我說：<sup>16</sup>“人子啊！我要打擊你，把你眼中所喜愛的奪去，你卻不可悲哀，不可哭泣，也不可流淚。<sup>17</sup>只可靜默地歎息，不可為死人哀悼；你的頭上仍要纏著頭巾，腳上仍要穿著鞋子；你不可蒙著臉，也不可吃為喪家預備的食物。”

## 新普及譯本

## 即將臨到的審判的預兆

**5** <sup>1</sup>“人子啊，你去拿一把鋒利的刀作剃刀，剃掉你的頭髮和鬚鬚。用天平把頭髮分成三等份，<sup>2</sup>把三分之一放在你畫的耶路撒冷地圖中央，圍城的演示一結束，就在那裏把它燒掉；再把另外三分之一撒在你的地圖上，用刀剝碎；把最後三分之一散在風中，因為我要用刀劍驅散我的子民。<sup>3</sup>你只須留下一小撮頭髮，綁在你的外衣上，<sup>4</sup>然後從中取出一些，扔進火中燒掉。火必從這剩餘的部分蔓延，燒毀整個以色列。”

結24:15-17

## 以西結的妻子死去

<sup>15</sup>這個信息從上主臨到我：<sup>16</sup>“人子啊，我要突然奪去你最心愛的寶貝，但你對她的死不能顯露出半點悲哀。不可哭泣，也不可流淚，<sup>17</sup>只能默默歎息，不可在她墓前號哭，也不可取下你的頭巾或脫下你的鞋。不可舉行一般的哀悼儀式，或接受安慰你的朋友帶來的食物。”



新標點和合本

## 斥責假先知

13<sup>1</sup>耶和華的話臨到我說：<sup>2</sup>「人子啊，你要說預言攻擊以色列中說預言的先知，對那些本已心發預言的說：『你們當聽耶和華的話。』」<sup>3</sup>主耶和華如此說：「愚頑的先知有禍了，他們隨從自己的心意，卻一無所見。<sup>4</sup>以色列啊，你的先知好像荒場中的狐狸，<sup>5</sup>沒有上去堵擋破口，也沒有為以色列家重修牆垣，使他們當耶和華的日子在陣上站立得住。<sup>6</sup>這些人所見的是虛假，是謊詐的占卜。他們說是耶和華說的，其實耶和華並沒有差遣他們，他們倒使人指望那話必然立定。<sup>7</sup>你們豈不是見了虛假的異象嗎？豈不是說了謊詐的占卜嗎？你們說，這是耶和華說的，其實我沒有說。」

和合本 2010 (和合本修訂版)

## 斥責假先知

13<sup>1</sup>耶和華的話臨到我，說：<sup>2</sup>「人子啊，你要說預言，攻擊以色列中說預言的先知，對那些隨心說預言的人說：『你們當聽耶和華的話。』」<sup>3</sup>主耶和華如此說：「禍哉！那些愚頑的先知，隨從自己的心意，卻一無所見。<sup>4</sup>以色列啊，你的先知好像廢墟中的狐狸，<sup>5</sup>沒有上去堵住缺口，也沒有為以色列家重修城牆，使它在耶和華的日子來臨時，可以在戰爭中站得住。<sup>6</sup>他們看見的是虛假，是謊詐的占卜，說是耶和華說的；其實耶和華並沒有差遣他們，他們卻指望那話必站立得住。<sup>7</sup>你們豈不是見了虛假的異象嗎？豈不是說了謊詐的占卜嗎？你們說，這是耶和華說的，其實我沒有說過。」

聖經新譯本

## 斥責假先知

13<sup>1</sup>耶和華的話臨到我說：<sup>2</sup>“人子啊！你要說預言攻擊那些在以色列中說預言的先知，對那些隨著自己心意說預言的人說：‘你們要聽耶和華的話。’”<sup>3</sup>主耶和華這樣說：“愚頑的先知有禍了，他們只是隨從自己的靈說預言，卻沒有看見過甚麼異象。<sup>4</sup>以色列啊！你的先知好像廢墟中的狐狸。<sup>5</sup>他們沒有上去堵塞破口，也沒有為以色列家重修牆垣，使它在耶和華的日子，在戰爭中可以站立得住。<sup>6</sup>他們所見的是虛假的異象，是騙人的占卜；他們說：‘這是耶和華的宣告。’其實耶和華並沒有差遣他們，他們卻希望自己的話能夠應驗。<sup>7</sup>你們不是見了虛假的異象，不是說了騙人的占卜嗎？你們還說：‘這是耶和華的宣告。’其實我並沒有說過。”

新普及譯本

## 審判假先知

13<sup>1</sup>這個信息從上主臨到我：<sup>2</sup>“人子啊，你要針對以色列中那些編造預言的假先知說預言，對他們說：‘你們要聽上主的話。<sup>3</sup>至高的上主這樣說：那些隨從自己想像說預言卻甚麼也沒看見的假先知，他們大禍臨頭了！’<sup>4</sup>“以色列人啊，你們這些先知就像在廢墟覓食的豺狗。<sup>5</sup>他們沒有為國家的圍牆修補破口，也沒有幫助它在上主的日子戰爭中站穩。<sup>6</sup>他們反而去撒謊，說虛假的預言。他們說：‘這是來自上主的信息。’儘管上主從來沒有差遣他們，他們卻期望他實現他們的預言！<sup>7</sup>如果你們宣稱‘這是來自上主的信息’，而我根本沒有對你們說話，你們的異象不是假的又是甚麼呢？”



## 新標點和合本

<sup>8</sup>所以主耶和華如此說：「因你們說的是虛假，見的是謊詐，我就與你們反對。這是主耶和華說的。<sup>9</sup>我的手必攻擊那見虛假異象、用謊詐占卜的先知，他們必不列在我百姓的會中，不錄在以色列家的冊上，也不進入以色列地；你們就知道我是主耶和華。<sup>10</sup>因為他們誘惑我的百姓，說：『平安！』其實沒有平安，就像有人立起牆壁，他們倒用未泡透的灰抹上。<sup>11</sup>所以你要對那些抹上未泡透灰的人說：『牆要倒塌，必有暴雨漫過。大冰雹啊，你們要降下，狂風也要吹裂這牆。』<sup>12</sup>這牆倒塌之後，人豈不問你們說：『你們抹上未泡透的灰在哪裏

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>8</sup>所以主耶和華如此說：「因你們說的是虛假，見的是謊詐，所以，看哪，我要敵對你們。這是主耶和華說的。<sup>9</sup>我的手必攻擊那見虛假異象、用謊詐占卜的先知，他們必不列在我百姓的會中，不錄在以色列家的名冊上，也不能進入以色列地；你們就知道我是主耶和華。<sup>10</sup>他們誘惑我的百姓，說：『平安！』其實沒有平安，就像有人築牆壁，看哪，他們倒去粉刷它。<sup>11</sup>所以你要對那些粉刷的人說：『牆要倒塌，暴雨漫過。你們大冰雹啊，要降下，狂風要吹裂這牆。』<sup>12</sup>看哪，這牆倒塌，人豈不是要問你們說：『你們所粉刷的在哪裏

## 聖經新譯本

<sup>8</sup>因此，主耶和華這樣說：“因為你們所說的是虛假，所見的是欺詐，因此我就攻擊你們。這是主耶和華的宣告。<sup>9</sup>我的手必攻擊那些看見虛假異象、以占卜騙人的先知，他們必不得列在我子民的會中，不得被記錄在以色列家的名冊上，也不得進入以色列地；你們就知道我是主耶和華。<sup>10</sup>因為他們迷惑了我的子民，說：‘平安了。’其實沒有平安。有人築起薄牆的時候，他們就用灰泥粉刷那牆。<sup>11</sup>所以你要對那些用灰泥粉刷那牆的人說：‘那牆要倒塌，必有暴雨漫過。大冰雹啊！你們要降下，狂風也必暴風。’<sup>12</sup>那牆倒塌以後，人豈不會問你們：‘你們所粉刷的在哪裡

## 新普及譯本

<sup>8</sup> “因此，至高的上主這樣說：因為你們說的都是假話，你們的異象都是謊言，所以我要對付你們，這是至高的上主說的。<sup>9</sup>我要揮拳攻擊所有見虛妄異象、說虛假預言的先知，他們要從以色列民眾中被驅逐出去。我要從以色列的名冊上抹去他們的名字，他們永遠不會重踏自己的土地。這樣，你們就知道我是至高的上主。

<sup>10</sup> “這件事將要發生，因為這些邪惡的先知欺騙我的子民，說‘一切平安無事’，其實根本沒有平安！這就好像大家造了一堵不堅固的牆，這些先知卻企圖粉刷那牆來加固它！<sup>11</sup>你要告訴這些粉飾太平的人，他們的牆很快就會倒塌。大暴雨會破壞它，大冰雹和大風會把它推倒。<sup>12</sup>牆倒塌的時候，人們要呼喊：‘你們所粉刷的怎麼了？’

## 新標點和合本

呢？』」<sup>13</sup>所以主耶和華如此說：「我要發怒，使狂風吹裂這牆，在怒中使暴雨漫過，又發怒降下大冰雹，毀滅這牆。<sup>14</sup>我要這樣拆毀你們那未泡透灰所抹的牆，拆平到地，以致根基露出，牆必倒塌，你們也必在其中滅亡；你們就知道我是耶和華。<sup>15</sup>我要這樣向牆和用未泡透灰抹牆的人成就我怒中所定的，並要對你們說：『牆和抹牆的人都沒有了。』」<sup>16</sup>這抹牆的就是以色列的先知，他們指着耶路撒冷說預言，為這城見了平安的異象，其實沒有平安。這是主耶和華說的。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

呢？』」<sup>13</sup>所以主耶和華如此說：「我要發怒，使狂風吹裂它，在怒中令暴雨漫過，又發怒降下大冰雹，毀壞它。<sup>14</sup>我要這樣拆毀你們那粉飾的牆，把它夷為平地，以致根基露出；牆一倒塌，你們也要在其中滅亡。你們就知道我是耶和華。<sup>15</sup>我要對牆和粉刷它的人發盡我的憤怒，我要對你們說：『牆沒有了！粉刷它的人也沒有了！』」<sup>16</sup>這就是以色列的先知，他們指着耶路撒冷說預言，見到這城平安的異象，其實沒有平安。這是主耶和華說的。」

## 聖經新譯本

呢？’」<sup>13</sup>因此，主耶和華這樣說：“我要在我的烈怒中使狂風暴颳；在我的忿怒中有暴雨漫過；在烈怒中有大冰雹降下毀滅這牆。<sup>14</sup>我要拆毀你們用灰泥粉刷的牆。使它傾倒在地，以致根基露出來；牆必倒塌，你們必在其中滅亡；你們就知道我是耶和華。<sup>15</sup>我必這樣向牆，和向那些用灰泥粉刷這牆的人發盡我的烈怒。我要對他們說：‘牆沒有了！粉刷那牆的人也沒有了！’<sup>16</sup>粉刷那牆的人，就是以色列的眾先知；他們指着耶路撒冷說預言，在沒有平安的時候，為這城見平安的異象。這是主耶和華的宣告。

## 新普及譯本

<sup>13</sup> “因此，至高的上主這樣說：我要用憤慨的風暴、憤怒的洪水和烈怒的冰雹席捲你們粉飾過的牆。<sup>14</sup>我要把這牆連根拔起，它倒塌的時候也要壓倒你們。這樣，你們就知道我是上主。<sup>15</sup>我要向那牆和那些粉飾它的人完全傾倒我的怒氣，然後我會對你們說：‘這牆和那些粉飾它的人都完了。<sup>16</sup>他們是說謊的先知，宣告平安將要臨到耶路撒冷，其實並沒有平安。這是我——至高的上主說的！’

## 新標點和合本

## 斥責假的女先知

<sup>17</sup>「人子啊，你要面向本民中、從己心發預言的女子說預言，攻擊她們，<sup>18</sup>說主耶和華如此說：『這些婦女有禍了！她們為眾人的膀臂縫靠枕，給高矮之人做下垂的頭巾，為要獵取人的性命。難道你們要獵取我百姓的性命，為利己將人救活嗎？<sup>19</sup>你們為兩把大麥，為幾塊餅，在我民中褻瀆我，對肯聽謊言的民說謊，殺死不該死的人，救活不該活的人。』」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 斥責假的女先知

<sup>17</sup>「你，人子啊，要面向你百姓中隨心說預言的婦女們，說預言攻擊她們，<sup>18</sup>說，主耶和華如此說：『這些婦女有禍了！她們為眾人的手腕縫驅邪帶，替身材高矮不同的人做頭巾，為要獵取人的性命。難道你們要獵取我百姓的性命，使自己存活嗎？<sup>19</sup>你們為幾把大麥、幾塊餅，在我的百姓中褻瀆我，對那肯聽謊言的百姓說謊言，讓不該死的人死，讓不該活的人活。』」

## 聖經新譯本

## 斥責假女先知

<sup>17</sup>“人子啊！你要面向民中那些隨著自己心意說預言的女子，說預言攻擊她們。你要說：<sup>18</sup>‘主耶和華這樣說：這些女子有禍了，她們替眾人的手腕縫製符咒的帶子，又替眾人製造不同長度的頭巾，為要獵取人的性命。難道你們獵取我子民的性命，就能保全自己的性命嗎？<sup>19</sup>你們為了幾把大麥，為了幾塊餅，就在我的子民中間褻瀆我；你們向我那些願聽謊言的子民說謊，不該死的人，你們殺死了；不該活的人，你們卻保全他們的性命。

## 新普及譯本

## 審判假的女先知

<sup>17</sup>“人子啊，你現在要公開斥責那些憑想像說預言的婦女。<sup>18</sup>至高的上主這樣說：你們這些誘惑我子民靈魂的婦女，無論老幼都大禍臨頭了！你們把符咒綁在他們手腕上，給他們披上魔紗。你們以為陷害了他人就不會為自己招來毀滅嗎？<sup>19</sup>你們為了幾把大麥，或為了一塊餅，就使我在我的子民中蒙受羞辱。你們對我那些愛聽謊言的子民撒謊，殺害了不該死的人，卻讓不該活的人繼續活着。

## 新標點和合本

<sup>20</sup>所以主耶和華如此說：「看哪，我與你們的靠枕反對，就是你們用以獵取人、使人的性命如鳥飛的。我要將靠枕從你們的膀臂上扯去，釋放你們獵取如鳥飛的人。<sup>21</sup>我也必撕裂你們下垂的頭巾，救我百姓脫離你們的手，不再被獵取，落在你們手中。你們就知道我是耶和華。<sup>22</sup>我不使義人傷心，你們卻以謊話使他傷心，又堅固惡人的手，使他不回頭離開惡道得以救活。<sup>23</sup>你們就不再見虛假的異象，也不再行占卜的事；我必救我的百姓脫離你們的手；你們就知道我是耶和華。」

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

<sup>20</sup>所以主耶和華如此說：「看哪，我要對付你們那用以獵取人，如獵飛鳥般的驅邪帶。我要把驅邪帶從你們的手腕扯去，釋放那些如飛鳥被你們獵取的人。<sup>21</sup>我也必撕裂你們的頭巾，救我百姓脫離你們的手，使他們不再被獵取，落在你們手中；你們就知道我是耶和華。<sup>22</sup>我未曾使義人傷心，你們卻以謊話使他傷心，且又堅固惡人的手，不使他回轉離開惡道得以存活。<sup>23</sup>所以，你們必不再看見虛假的異象，也不再行占卜的事；我要救我的百姓脫離你們的手；你們就知道我是耶和華。」

## 聖經新譯本

<sup>20</sup> “因此，主耶和華這樣說：我要與你們符咒的帶子作對。你們用它來獵取人的性命，好像獵取飛鳥一樣。我必把它們從你們的膀臂上扯下來，釋放那些被你們像飛鳥一樣獵取的性命。<sup>21</sup>我必扯下你們的頭巾，救我的子民脫離你們的手，使他們不再被你們的手獵取；你們就知道我是耶和華。<sup>22</sup>我沒有使義人灰心，你們卻用謊言使他們灰心，又堅固惡人的手，使他們不轉離惡道而得拯救。<sup>23</sup>因此，你們不得再見虛假的異象，也不得再行占卜的事；我要救我的子民脫離你們的手。你們就知道我是耶和華。”

## 新普及譯本

<sup>20</sup> “至高的上主這樣說：我要對付你們所有的符咒，就是你們用來像捕鳥一樣誘捕我子民的。我要把它們從你們手臂上扯下來，使我的子民得自由，如同把鳥兒從籠中釋放出來。<sup>21</sup>我也要扯掉那些魔紗，救我的子民擺脫你們的控制，使他們不再作你們的犧牲品。這樣，你們就知道我是上主。<sup>22</sup>你們用謊言使義人灰心，但我不願他們悲傷。儘管惡人繼續犯罪，你們卻向他們作出生命的承諾，鼓勵他們。<sup>23</sup>因這所有的一切，你們將不能再說看見從未見過的異象，也不能再亂說預言，因為我必定救我的子民擺脫你們的控制。這樣，你們就知道我是上主。”

購買支持





## 新標點和合本

## 以色列的新生活

<sup>16</sup>耶和華的話又臨到我說：<sup>17</sup>「人子啊，以色列家住在本地的時候，在行動作為上玷污那地。他們的行為在我面前，好像正在經期的婦人那樣污穢。<sup>18</sup>所以我因他們在那地上流人的血，又因他們以偶像玷污那地，就把我的忿怒傾在他們身上。<sup>19</sup>我將他們分散在列國，四散在列邦，按他們的行動作為懲罰他們。<sup>20</sup>他們到了所去的列國，就使我的聖名被褻瀆；因為人談論他們說，這是耶和華的民，是從耶和華的地出來的。<sup>21</sup>我卻顧惜我的聖名，就是以色列家在所到的列國中所褻瀆的。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 以色列的新生活

<sup>16</sup>耶和華的話臨到我，說：<sup>17</sup>「人子啊，以色列家住在本地的時候，所作所為使那地玷污。他們的行為在我面前，好像婦人在經期中那樣污穢。<sup>18</sup>所以我因他們在那地流人的血，且以偶像使那地玷污，就把我的憤怒傾倒在他們身上。<sup>19</sup>我將他們分散到列國，四散在列邦，按他們的所作所為懲罰他們。<sup>20</sup>他們到了所去的列國，使我的聖名被褻瀆；因為人談論他們說，這是耶和華的子民，卻從耶和華的地出來。<sup>21</sup>但我顧惜我的聖名，就是以色列家在所到的列國中褻瀆的。

## 聖經新譯本

## 犯罪受罰

<sup>16</sup>耶和華的話又臨到我說：<sup>17</sup>“人子啊！以色列家住在他們本土的時候，他們的所作所為玷污了那地。他們所行的在我面前，就像在經期中的婦人那樣污穢。<sup>18</sup>所以我因他們在那地上流人的血，又因他們以自己可憎的像玷污那地，就把我的烈怒倒在他們身上。<sup>19</sup>我使他們分散在列邦，四散在各地；我按著他們的所作所為審判他們。<sup>20</sup>他們到了所去的列邦那裡，我的聖名就被褻瀆，因為人總是談論他們說：‘這些是耶和華的子民，他們卻要從耶和華的地出來。’<sup>21</sup>我卻顧惜我的聖名，就是以色列家在他們所去的列邦那裡所褻瀆的。

## 新普及譯本

<sup>16</sup>另一個信息從上主臨到我：<sup>17</sup>“人子啊，以色列人生活在他們本土時，用他們邪惡的生活方式玷污了它。對我而言，他們的行為就像婦女經期的衣物那樣不潔淨。<sup>18</sup>他們以謀殺和拜偶像污染了這片土地，因此我向他們傾倒我的烈怒。<sup>19</sup>我把他們驅散到許多國家，為他們罪中的生活懲罰他們。<sup>20</sup>但他們被驅散到列國後，卻為我的聖名帶來羞辱。因為列國都說：‘這是上主的子民，可是他卻不能讓他們在他的土地上得享平安！’<sup>21</sup>於是我便顧惜我的聖名，因我的子民已使它在列國中蒙羞。

## 新標點和合本

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>22</sup>「所以，你要對以色列家說，主耶和華如此說：以色列家啊，我行這事不是為你們，乃是為我的聖名，就是在你們到的列國中所褻瀆的。<sup>23</sup>我要使我的大名顯為聖；這名在列國中已被褻瀆，就是你們在他們中間所褻瀆的。我在他們眼前，在你們身上顯為聖的時候，他們就知道我是耶和華。這是主耶和華說的。<sup>24</sup>我必從各國收取你們，從列邦聚集你們，引導你們歸回本地。<sup>25</sup>我必用清水灑在你們身上，你們就潔淨了。我要潔淨你們，使你們脫離一切的污穢，棄掉一切

<sup>22</sup>「所以，你要對以色列家說，主耶和華如此說：以色列家啊，我做這事不是為你們，而是為了我的聖名，就是你們在所到的列國中褻瀆的。<sup>23</sup>我要使我至大的名顯為聖；這名在列國中已遭褻瀆，是你們在他們中間褻瀆的。我在他們眼前，在你們身上顯為聖的時候，他們就知道我是耶和華。這是主耶和華說的。<sup>24</sup>我必從列國帶領你們，從列邦聚集你們，領你們回到本地。<sup>25</sup>我必灑清水在你們身上，你們就潔淨了。我要潔淨你們，使你們脫離一切的污穢，棄絕一切的偶

## 聖經新譯本

## 新普及譯本

## 施憐憫的主

<sup>22</sup> “因此，你要對以色列家說：‘主耶和華這樣說：以色列家啊！我作這事，不是為了你們，而是為了我自己的聖名，就是在你們所去的列邦那裡所褻瀆的，<sup>23</sup>我要使我的大名顯為聖，這名在列邦中已經被褻瀆了，是你們在他們中間所褻瀆的。我在你們身上向他們顯為聖的時候，他們就知道我是耶和華。這是主耶和華的宣告。<sup>24</sup>我必從列國中領你們出來，從萬邦中聚集你們，把你們帶回故土。<sup>25</sup>我必用潔淨的水灑在你們身上，你們就潔淨了；我必潔淨你們的一切污穢，使你們遠離所有可憎的像。

<sup>22</sup> “因此，你要把這個來自至高上主的信息傳給以色列人：我要帶你們回來，不是因為你們配得這恩典，而是為了保護我的聖名，就是你們驅散到各國的時候使它蒙羞的名。<sup>23</sup>我要顯出我的大名是多麼聖潔，就是你們曾在列國中使它蒙羞的這名。至高的上主說：當我藉着你們在列國眼前彰顯我的聖潔時，他們就知道我是上主。<sup>24</sup>因為我要把你們從萬國中召集起來，帶你們重返家園，回到你們的故土。

<sup>25</sup> “我要把清水灑在你們身上，使你們潔淨。你們的污穢將要被洗

## 新標點和合本

的偶像。<sup>26</sup>我也要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裏面，又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。<sup>27</sup>我必將我的靈放在你們裏面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。<sup>28</sup>你們必住在我所賜給你們列祖之地。你們要作我的子民，我要作你們的神。<sup>29</sup>我必救你們脫離一切的污穢，也必命五穀豐登，不使你們遭遇饑荒。<sup>30</sup>我必使樹木多結果子，田地多出土產，好叫你們不再因饑荒受外邦人的譏誚。<sup>31</sup>那時，你們必追想你們的惡行和你們不善的作為，就因你們的罪孽和可憎的事厭惡自己。<sup>32</sup>主耶和華說：你們要知道，我這樣行不是為你們。以色列家啊，當為自己的行為抱愧蒙羞。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

像。<sup>26</sup>我也要賜給你們一顆新心，將新靈放在你們裏面，又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。<sup>27</sup>我必將我的靈放在你們裏面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。<sup>28</sup>你們必住在我所賜給你們祖先之地；你們要作我的子民，我要作你們的神。<sup>29</sup>我要救你們脫離一切的污穢，也要令五穀豐登，使你們不再遭遇饑荒。<sup>30</sup>我要使樹木多結果子，田地多出土產，好叫你們不再因饑荒被列國凌辱。<sup>31</sup>那時，你們必追念自己的惡行和不好的作為，就因你們的罪孽和可憎的事厭惡自己。<sup>32</sup>你們要知道，我這樣做不是為你們。以色列家啊，你們當為自己的行為抱愧蒙羞。這是主耶和華說的。

## 聖經新譯本

## 賜新心的應許

<sup>26</sup> “我必把新心賜給你們，把新靈放在你們裡面；我必從你們的肉體中除去石心，把肉心賜給你們。<sup>27</sup>我必把我的靈放在你們裡面，使你們遵行我的律例，謹守遵行我的典章。<sup>28</sup>你們要住在我賜給你們列祖的地；你們要作我的子民，我要作你們的神。<sup>29</sup>我必拯救你們脫離你們的一切污穢；我必叫五穀豐收，不使你們遇見饑荒。<sup>30</sup>我必使樹木的果子和田地的出產增多，好使你們在列國中不再因饑荒而遭受恥辱。<sup>31</sup>那時，你們必想起你們的惡行和不好的作為，就必因你們的罪孽和可憎惡的事厭惡自己。<sup>32</sup>你們要知道我這樣行，不是為了你們的緣故；以色列家啊！你們要因自己的行為抱愧蒙羞。這是主耶和華的宣告。

## 新普及譯本

淨，不會再去拜偶像了。<sup>26</sup>我要賜給你們一顆新的心，把新的靈放在你們裏面。我要除去你們剛硬頑固的心，給你們一顆溫柔受教的心。<sup>27</sup>我要把我的靈放在你們裏面，使你們能遵守我的律例，謹慎服從我的法則。  
<sup>28</sup> “你們要住在以色列，就是很久以前賜給你們祖先的土地。你們要作我的子民，我要作你們的上帝。<sup>29</sup>我要清除你們污穢的行為。我要使你們五穀豐登，不再降下饑荒給這地。<sup>30</sup>我要使你們的果樹和田地大獲豐收，周圍的國家再不能因饑荒而嘲笑你們的地。<sup>31</sup>這樣，你們就會想起自己以往的罪過，為自己所有可恥的行為憎惡自己。<sup>32</sup>然而至高的上主說，你們要記住我這樣做，不是因為你們配得這恩典；我的以色列民啊，你們應該為你們所有的行為感到羞愧至極！

## 新標點和合本

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>33</sup>「主耶和華如此說：我潔淨你們，使你們脫離一切罪孽的日子，必使城邑有人居住，荒場再被建造。<sup>34</sup>過路的人雖看為荒廢之地，現今這荒廢之地仍得耕種。<sup>35</sup>他們必說：『這先前為荒廢之地，現在成如伊甸園；這荒廢淒涼、毀壞的城邑現在堅固有人居住。』<sup>36</sup>那時，在你們四圍其餘的外邦人必知道我—耶和華修造那毀壞之處，培植那荒廢之地。我—耶和華說過，也必成就。」

<sup>37</sup>「主耶和華如此說：我要加增以色列家的人數，多如羊羣。他們必為這事向我求問，我要給他們成就。<sup>38</sup>耶路撒冷在守節作祭物所獻的羊羣怎樣多，照樣，荒涼的城邑必被人羣充滿。他們就知道我是耶和華。」

<sup>33</sup>「主耶和華如此說：我潔淨你們，使你們脫離一切罪孽的日子，必使城鎮有人居住，廢墟重新建造。<sup>34</sup>這荒蕪的土地，曾被過路的人看為荒蕪，現今卻得以耕種。<sup>35</sup>他們必說：『這荒蕪之地，現在成了像伊甸園一樣；這荒涼、荒廢、毀壞的城鎮，現今堅固，有人居住。』<sup>36</sup>那時，在你們四圍其餘的列國必知道，我—耶和華修造那毀壞之處，開墾那荒蕪之地。我—耶和華說了這話，就必成就。」

<sup>37</sup>「主耶和華如此說：我要回應以色列家的求問，成全他們，增添他們的人數，使他們多如羊羣。<sup>38</sup>在耶路撒冷守節時，作為祭物所獻的羊羣有多少，照樣，荒涼的城鎮必為人羣所充滿；他們就知道我是耶和華。」

## 聖經新譯本

## 新普及譯本

## 以色列的復興

<sup>33</sup>“‘主耶和華這樣說：我潔淨你們，使你們脫離一切罪孽的日子，我必使城市有人居住，廢墟可以重建。<sup>34</sup>從前所有路過的人都看為荒涼之地，現在卻必再可以耕種。<sup>35</sup>他們必說：『先前這荒涼之地，現在竟像伊甸園一樣；這些廢棄、荒涼、毀壞了的城市，現在卻成了堅固城，有人居住了。』<sup>36</sup>那時，在你們四圍所餘剩的列國，就必知道我是耶和華，是我重建了那些毀壞的地方，栽植了那些荒涼之地。我耶和華說了，就必實行。」

<sup>37</sup>“‘主耶和華這樣說：我還要讓以色列家求我為他們增加人數，多如羊群。<sup>38</sup>守節的時候，在耶路撒冷作祭牲的羊群是怎樣多，那些荒廢了的城市也必照樣滿了人群。他們就知道我是耶和華。’”

<sup>33</sup>“至高的上主這樣說：當我清除你們的罪惡時，我要重新使你們的城鎮有人居住，廢墟也要重建，<sup>34</sup>從前人人看為空曠荒涼的田野要重新耕種。<sup>35</sup>我把你們帶回來的時候，人們要說：『從前這不毛之地，如今像伊甸園一樣！這些被廢棄、毀壞的城市，如今有了堅固的城牆，人丁興旺！』<sup>36</sup>這樣，周圍倖存下來的國家就知道，我——上主已重建了廢墟，重新開墾了不毛之地，因為我——上主既然這樣說了，就言出必行。」

<sup>37</sup>“至高的上主這樣說：我已準備好傾聽以色列的祈禱，使他們的人口增加，多如羊羣。<sup>38</sup>他們的人口將數不勝數，多如耶路撒冷守節時擠滿街道用作獻祭的羊羣。被毀壞的城鎮要再次人頭攢動，這樣人人就知道，我是上主。”

購買支持



## 新標點和合本

## 枯骨的復甦

**37**<sup>1</sup>耶和華的靈降在我身上。耶和華藉他的靈帶我出去，將我放在平原中；這平原遍滿骸骨。<sup>2</sup>他使我從骸骨的四圍經過，誰知在平原的骸骨甚多，而且極其枯乾。<sup>3</sup>他對我說：「人子啊，這些骸骨能復活嗎？」我說：「主耶和華啊，你是知道的。」<sup>4</sup>他又對我說：「你向這些骸骨發預言說：枯乾的骸骨啊，要聽耶和華的話。<sup>5</sup>主耶和華對這些骸骨如此說：『我必使氣息進入你們裏面，你們就要活了。<sup>6</sup>我必給你們加上筋，使你們長肉，又將皮遮蔽你們，使氣息進入你們裏面，你們就要活了；你們便知道我是耶和華。』」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 枯骨復甦

**37**<sup>1</sup>耶和華的手按在我身上。耶和華藉着他的靈帶我出去，把我放在平原中，平原遍滿骸骨。<sup>2</sup>他使我從骸骨的四圍經過，看哪，平原上面的骸骨甚多，看哪，極其枯乾。<sup>3</sup>他對我說：「人子啊，這些骸骨能活過來嗎？」我說：「主耶和華啊，你是知道的。」<sup>4</sup>他又對我說：「你要向這些骸骨說預言，對它們說：枯乾的骸骨啊，要聽耶和華的話。<sup>5</sup>主耶和華對這些骸骨如此說：『看哪，我必使氣息進入你們裏面，你們就要活過來。<sup>6</sup>我要給你們加上筋，長出肉，又給你們包上皮，使氣息進入你們裏面，你們就要活過來；你們就知道我是耶和華。』」

## 聖經新譯本

## 枯骨復生的異象

**37**<sup>1</sup>耶和華的手按在我身上；耶和華藉著他的靈領我出去，把我放在平原上，這平原布滿了骸骨。<sup>2</sup>他帶我在骸骨的四圍經過；我看見平原上面有很多骸骨，都非常枯乾。<sup>3</sup>他問我：“人子啊！這些骸骨能活過來嗎？”我回答：“主耶和華啊！唯有你才知道。”<sup>4</sup>他又對我說：“你要向這些骸骨說預言，對它們說：‘枯乾的骸骨啊！你們要聽耶和華的話。<sup>5</sup>主耶和華對這些骸骨這樣說：看哪！我必使氣息進入你們裡面，你們就活過來了。<sup>6</sup>我必使你們生筋長肉，給你們包上皮，又把氣息放入你們裡面，你們必活過來；你們就知道我是耶和華。’”

## 新普及譯本

## 枯骨的山谷

**37**<sup>1</sup>上主按手在我身上，我就被上主的靈帶到一個山谷，那裏遍地都是骸骨。<sup>2</sup>他帶我在滿蓋山谷的骸骨中走過，那裏到處散佈着完全乾枯的骨頭。<sup>3</sup>然後他問我：“人子啊，這些骸骨能夠重新變成活人嗎？”

我回答說：“至高的上主啊，這答案只有你知道。”

<sup>4</sup>於是他對我說：“你要對這些骸骨說預言：‘枯骨啊，你要聽上主的話！<sup>5</sup>至高的上主這樣說：看啊，我要使氣息進入你們裏面，使你們重新活過來！<sup>6</sup>我要使你們長出肌肉，給你們包上皮膚，讓氣息進入你們裏面，你們就要活過來。這樣，你們就知道我是上主。’”



## 新標點和合本

7於是，我遵命說預言。正說預言的時候，不料，有響聲，有地震；骨與骨互相聯絡。<sup>8</sup>我觀看，見骸骨上有筋，也長了肉，又有皮遮蔽其上，只是還沒有氣息。<sup>9</sup>主對我說：「人子啊，你要發預言，向風發預言，說主耶和華如此說：氣息啊，要從四方而來，吹在這些被殺的人身上，使他們活了。」<sup>10</sup>於是我遵命說預言，氣息就進入骸骨，骸骨便活了，並且站起來，成為極大的軍隊。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

7於是，我遵命說預言。正說預言的時候，有響聲，看哪，有地震；骨與骨彼此接連。<sup>8</sup>我觀看，看哪，骸骨上面有筋，長了肉，又包上皮，只是裏面還沒有氣息。<sup>9</sup>耶和華對我說：「人子啊，你要說預言，向風說預言。你要說，耶和華如此說：氣息啊，要從四方而來，吹在這些被殺的人身上，使他們活過來。」<sup>10</sup>於是我遵命說預言，氣息就進入骸骨，骸骨就活過來，並且用腳站起來，成為極大的軍隊。

## 聖經新譯本

7於是我遵命說預言；我正在說預言的時候，就聽見有響聲，骨頭與骨頭互相結合起來，格格作響。<sup>8</sup>我觀看，見骸骨生了筋，長了肉，又有皮包在上面，只是它們裡面還沒有氣息。<sup>9</sup>他對我說：“你要向氣息說預言。人子啊！你要說預言。你要向氣息說：‘主耶和華這樣說：氣息啊！你要從四方而來，吹在這些被殺的人身上，使它們活過來。’”<sup>10</sup>於是我遵命說預言，氣息就進入骸骨裡面，骸骨就活過來，並且站起，成了一支極大的軍隊。

## 新普及譯本

7於是我照他的吩咐說了這個信息，正說話的時候，突然整個山谷響起了嘎吱嘎吱的聲音，每具屍體的骨頭都聚集起來，連接成完整的骨架。<sup>8</sup>我看着看着，骨頭上竟開始長起肉來，然後又長起皮膚覆蓋身體，但他們裏面仍然沒有氣息。

<sup>9</sup>這時他對我說：“人子啊，你要對風說預言，你要說：‘至高的上主這樣說：氣息啊，從四方來吧！吹進這些屍體裏，使他們活過來。’”

<sup>10</sup>於是我照他的吩咐，說了這個信息，氣息便進入他們的身體，他們就都活過來，站起來成為一支龐大的軍隊。

## 新標點和合本

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>11</sup>主對我說：「人子啊，這些骸骨就是以色列全家。他們說：『我們的骨頭枯乾了，我們的指望失去了，我們滅絕淨盡了。』<sup>12</sup>所以你要發預言對他們說，主耶和華如此說：『我的民哪，我必開你們的墳墓，使你們從墳墓中出來，領你們進入以色列地。<sup>13</sup>我的民哪，我開你們的墳墓，使你們從墳墓中出來，你們就知道我是耶和華。<sup>14</sup>我必將我的靈放在你們裏面，你們就要活了。我將你們安置在本地，你們就知道我一耶和華如此說，也如此成就了。這是耶和華說的。』」

<sup>11</sup>他對我說：「人子啊，這些骸骨就是以色列全家。他們說：『看哪，我們的骨頭枯乾了，我們的指望失去了，我們滅絕淨盡了！』<sup>12</sup>所以你要說預言，對他們說，主耶和華如此說：我的子民，看哪，我要打開你們的墳墓，把你們帶出墳墓，領你們進入以色列地。<sup>13</sup>我的子民哪，我打開你們的墳墓，把你們帶出墳墓時，你們就知道我是耶和華。<sup>14</sup>我必將我的靈放在你們裏面，你們就要活過來。我把你們安置在本地，你們就知道我一耶和華說了這話，就必成就。這是耶和華說的。」

## 聖經新譯本

## 新普及譯本

## 枯骨的寓意

<sup>11</sup>他對我說：“人子啊！這些骸骨就是以色列全家；他們常說：‘我們的骸骨枯乾了，我們的盼望消失了；我們都滅亡了。’<sup>12</sup>因此，你要說預言，對他們說：‘主耶和華這樣說：我的子民哪！我要打開你們的墳墓，把你們從墳墓中領上來，帶你們回以色列地去。<sup>13</sup>我的子民哪！我打開你們的墳墓，把你們從墳墓中領上來的時候，你們就知道我是耶和華。<sup>14</sup>我要把我的靈放在你們裡面，你們就活過來；我要把你們安頓在你們的土地上，你們就知道我耶和華說了，就必實行。這是主耶和華的宣告。’”

<sup>11</sup>然後他對我說：“人子啊，這些骨頭代表以色列人，他們說：‘我們已經變成又老又乾的骨頭，所有指望都沒有了。我們的國家完了。’<sup>12</sup>因此，你要對他們說預言：‘至高的上主這樣說：我的子民啊，我要打開你們這些被擄者的墳墓，使你們活過來，然後我要帶你們返回以色列地。<sup>13</sup>我的子民啊，當這事發生時，你們就知道我是上主。<sup>14</sup>我要把我的靈放在你們裏面，你們就會活過來，重返家園，回到你們自己的土地。這樣你們就知道，我——上主這樣說過，也照樣行了。是的，這是上主說的！’”

購買支持



## 新標點和合本

## 歌革—耶和華的工具

38<sup>1</sup>耶和華的話臨到我說：<sup>2</sup>「人子啊，你要面向瑪各地的歌革，就是羅施、米設、土巴的王發預言攻擊他，<sup>3</sup>說主耶和華如此說：羅施、米設、土巴的王歌革啊，我與你為敵。<sup>4</sup>我必用鉤子鉤住你的腮頰，調轉你，將你和你的軍兵、馬匹、馬兵帶出來，都披掛整齊，成了大隊，有大小盾牌，各拿刀劍。<sup>5</sup>波斯人、古實人，和弗人，各拿盾牌，頭上戴盔；<sup>6</sup>歌篋人和他的軍隊，北方極處的陀迦瑪族和他的軍隊，這許多國的民都同着你。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 耶和華使用歌革

38<sup>1</sup>耶和華的話臨到我，說：<sup>2</sup>「人子啊，你要面向瑪各地的歌革，就是米設和土巴的大王，向他說預言。<sup>3</sup>你要說，主耶和華如此說：米設和土巴的大王歌革，看哪，我與你為敵。<sup>4</sup>我要把你掉轉過來，用鉤子鉤住你的腮頰，把你和你的軍兵、馬匹、騎兵都帶走。他們全都披掛整齊，成為大軍，佩帶大小盾牌，各人拿着刀劍；<sup>5</sup>他們當中有波斯人、古實人和弗人，都帶着盾牌和頭盔；<sup>6</sup>還有歌篋人和他的軍隊，北方極遠的陀迦瑪族和他的軍隊，這許多民族都跟着你。

## 聖經新譯本

## 攻擊歌革的預言

38<sup>1</sup>耶和華的話臨到我說：<sup>2</sup>“人子啊！你要面向瑪各地的歌革，就是羅施、米設和土巴的首領，說預言攻擊他，<sup>3</sup>說：‘主耶和華這樣說：羅施、米設和土巴的首領歌革啊，我要與你為敵。<sup>4</sup>我必使你轉過來，用鉤子鉤住你的腮頰，把你和你的全軍、馬匹和騎兵，都領出來，他們都穿著全副軍裝，成為大隊人馬，配備大小盾牌，各人緊握刀劍。<sup>5</sup>還有波斯人、古實人和弗人與他們在一起，各人都配備盾牌和頭盔；<sup>6</sup>又有歌篋人和他們的全軍，北方極處的陀迦瑪族和他們的全軍，這許多民族都與你在一起。

## 新普及譯本

## 給歌革的信息

38<sup>1</sup>另一個信息從上主臨到我：<sup>2</sup>“人子啊，你要轉身面向瑪各地的歌革，就是統治米設、土巴國的王，針對他說預言，<sup>3</sup>把這個來自至高上主的信息傳給他：歌革啊，我與你為敵！<sup>4</sup>我要使你掉轉過來，用鉤子鉤住你的下巴，把你和你的全軍牽出去，就是你的戰馬、全副武裝的車夫，以及拿着盾牌和刀劍的大隊人馬。<sup>5</sup>波斯、埃塞俄比亞和利比亞人都要全副武裝加入你們當中，<sup>6</sup>歌篋人和他們所有的軍隊也要加入，連同遙遠北方的伯·陀迦瑪軍隊和其他許多軍隊。



## 新標點和合本

7「那聚集到你這裏的各隊都當準備；你自己也要準備，作他們的大帥。<sup>8</sup>過了多日，你必被差派。到末後之年，你必來到脫離刀劍從列國收回之地，到以色列常久荒涼的山上；但那從列國中招聚出來的必在其上安然居住。<sup>9</sup>你和你的軍隊，並同着你許多國的民，必如暴風上來，如密雲遮蓋地面。」

<sup>10</sup>主耶和華如此說：「到那時，你心必起意念，圖謀惡計，<sup>11</sup>說：『我要上那無城牆的鄉村，我要到那安靜的民那裏，他們都沒有城牆，無門、無門，安然居住。<sup>12</sup>我去要搶財為擄物，奪貨為掠物，反手攻擊那從前荒涼、現在有人居住之地，又攻擊那住世界中間、從列

## 和合本 2010（和合本修訂版）

7「你和聚集到你那裏的軍隊都要預備，預備妥當，你要作他們的守衛。<sup>8</sup>過了多日，你必被差派；到末後之年，你要來到那脫離刀劍、從列國召集回來的人所住之地，來到以色列常久荒涼的山上；他們都從列國中被領出，在那裏安然居住。<sup>9</sup>你和你的全軍，並跟隨你的許多民族都要上來，如暴風刮來，如密雲遮蓋地面。

<sup>10</sup>「主耶和華如此說：那時，你的心必起意念，圖謀惡計，<sup>11</sup>說：『我要上那無牆的鄉村之地，到那安靜的居民那裏，他們無牆，無門、無門，安然居住。<sup>12</sup>我去那裏要搶財為擄物，奪貨為掠物，反手攻擊那從前荒涼、現在有人居住之地，又攻擊那從列國招聚出來、得了牲畜財貨、住在地的高處的百

## 聖經新譯本

7 “‘你要準備好，你和那聚集到你那裏的各隊都要準備好；你要作他們的大帥。<sup>8</sup>過了許多日子，你必被徵點出戰；在以後的年間，你必來攻擊那脫離刀劍的地，就是那從列邦聚集回來的人所住的地；你必來攻擊以色列這些久已荒涼的山；他們是從萬族中領出來的，都在那裏安然居住。<sup>9</sup>你和你的軍隊，以及與你在一起的許多民族，都必像暴風上來，像密雲遮蓋那地。

## 歌革的暴行與惡謀

<sup>10</sup> “‘主耶和華這樣說：到那日你心中必起意念，圖謀惡計，<sup>11</sup>說：我要上去攻擊那些沒有城牆的鄉村；我要來攻擊那些生活平靜的人，他們都安然居住，沒有城牆，沒有門門。<sup>12</sup>你要搶奪財物，擄掠貨物，伸手攻擊那些從前荒廢、現在有人居住的地方，攻擊那些從列邦招聚出來，得了牲畜財物，又住在世界中

## 新普及譯本

7 “你要準備好，準備停當！要把你周圍的軍隊調動起來，指揮他們。<sup>8</sup>過了很久之後，你就會奉命行動。在遙遠的將來，你要向以色列地猛撲，那時以色列已經從戰爭中恢復過來，它的民眾已經從各地返回以色列的羣山，安享和平。<sup>9</sup>你和你所有的盟友——一支龐大而令人畏懼的軍隊要像暴風雨般席捲他們，如同黑雲籠罩那地。

<sup>10</sup> “至高的上主這樣說：到了那時，惡念要進入你的腦海，你要圖謀惡計，<sup>11</sup>說：‘以色列是一片沒有防衛的土地，到處是沒有牆垣的村莊！我要向她進發，消滅那些活得自信的人！<sup>12</sup>那些從前荒涼的城鎮，如今住滿從被擄去的各國返回的民眾。我要到那裏去，擄掠大量的戰利品，因為那裏的人現在擁有無數牲畜和其他財物，他們以為全

## 新標點和合本

國招聚、得了牲畜財貨的民。』<sup>13</sup>示巴人、底但人、他施的客商，和其間的少壯獅子都必問你說：『你來要搶財為擄物嗎？你聚集軍隊要奪貨為掠物嗎？要奪取金銀，擄去牲畜、財貨嗎？要搶奪許多財寶為擄物嗎？』

<sup>14</sup>「人子啊，你要因此發預言，對歌革說，主耶和華如此說：到我民以色列安然居住之日，你豈不知道嗎？<sup>15</sup>你必從本地，從北方的極處率領許多國的民來，都騎着馬，乃一大隊極多的軍兵。<sup>16</sup>歌革啊，你必上來攻擊我的民以色列，如密雲遮蓋地面。末後的日子，我必帶你來攻擊我的地，到我在外邦人眼前，在你身上顯為聖的時候，好叫

## 和合本 2010（和合本修訂版）

姓。』<sup>13</sup>示巴人、底但人、他施的商人和他們的少壯獅子都對你說：『你來是要搶財為擄物嗎？你聚集軍隊是要奪貨為掠物，奪取金銀，擄去牲畜、財貨，搶奪許多財寶為擄物嗎？』

<sup>14</sup>「人子啊，你要因此說預言，對歌革說，主耶和華如此說：我的子民以色列安然居住時，你是知道的。<sup>15</sup>你從你的地方，從北方極遠處率領許多民族前來，他們都騎着馬，是一隊強而多的軍兵。<sup>16</sup>歌革啊，你必上來攻擊我的子民以色列，如密雲遮蓋地面。末後的日子，我必領你來攻擊我的地，我藉你在列國眼前顯為聖的時候，他們

## 聖經新譯本

心的人民。<sup>13</sup>示巴人、底但人和他施各城鎮的商人都必問你：你來是要搶奪財物嗎？你聚集軍隊是要擄掠貨物嗎？是要搬走金銀、擄去牲畜財物嗎？是要大肆搶掠嗎？

<sup>14</sup>“因此，人子啊！你要對歌革說預言：‘主耶和華這樣說：到那日，我的子民以色列安然居住的時，你豈不會留意嗎？<sup>15</sup>你必從你的地方，從北方的極處，與許多民族一起而來，都騎著馬，成為一大隊強盛的軍兵。<sup>16</sup>你必上來攻擊我的子民以色列，像密雲遮蓋那地一樣。歌革啊！在以後的日子，我必領你來攻擊我的地，好叫列國在我藉著你向他們顯為聖的時候，能認識我。

## 新普及譯本

世界都在繞着他們轉！’<sup>13</sup>但示巴人、底但人和他施的商人要問：‘你真以為你召集的軍隊能搶走他們的金銀嗎？你以為你能趕走他們的牲畜，奪取他們的貨物，獲得戰利品嗎？’

<sup>14</sup>“因此，人子啊，你要對歌革說預言，把這個來自至高上主的信息傳給他：我的子民在他們的土地上安居的時候，你要開始有所行動，<sup>15</sup>你要從遙遠北方的家鄉出來，帶着你的大隊騎兵和強大的軍隊，<sup>16</sup>攻擊我的子民以色列，像雲一樣覆蓋他們的土地。歌革啊，在遙遠將來的那個時候，我要在眾目睽睽之下，帶你來攻擊我的土地；在你身上發生的事，要顯出我的聖潔。這樣，列國就知道我是上主。

## 新標點和合本

他們認識我。<sup>17</sup>主耶和華如此說：我在古時藉我的僕人以色列的先知所說的，就是你嗎？當日他們多年預言我必帶你來攻擊以色列人。」

## 神懲罰歌革

<sup>18</sup>主耶和華說：「歌革上來攻擊以色列地的時候，我的怒氣要從鼻孔裏發出。<sup>19</sup>我發憤恨和烈怒如火說：那日在以色列地必有大震動，<sup>20</sup>甚至海中的魚、天空的鳥、田野的獸，並地上的一切昆蟲，和其上的眾人，因見我的面就都震動；山嶺必崩裂，陡巖必塌陷，牆垣都必坍塌。」<sup>21</sup>主耶和華說：「我必命我的諸山發刀劍來攻擊歌革；人都要用刀劍殺害弟兄。<sup>22</sup>我必用瘟疫和流血的事刑罰他。我也必將暴雨、大雹與火，並硫磺降與他和他的軍隊，並他所率領的眾民。<sup>23</sup>我必顯為大，顯為聖，在多國人的眼前顯現；他們就知道我是耶和華。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

就要認識我。<sup>17</sup>主耶和華如此說：我在古時藉我僕人以色列眾先知所說的，不就是你嗎？他們在那些日子，多年說預言，我必領你來攻擊以色列人。」

## 耶和華懲罰歌革

<sup>18</sup>「主耶和華說：歌革上來攻擊以色列地的時候，我的怒氣要從鼻孔裏發出。<sup>19</sup>我在妒忌和如火的烈怒中說：那日在以色列地必有大震動，<sup>20</sup>甚至海中的魚、天空的鳥、野地的獸，和地上爬的各種爬行動物，並地面上的眾人，因見我的面就都震動；山嶺崩裂，陡巖塌陷，一切的牆都必坍塌。<sup>21</sup>我必令刀劍在我的眾山攻擊歌革；人要用刀劍殺害弟兄。這是主耶和華說的。<sup>22</sup>我要用瘟疫和血懲罰他。我也必降暴雨、大冰雹、火及硫磺在他和他的軍隊，並跟隨他的許多民族身上。<sup>23</sup>我必顯為大，顯為聖，在許多國家眼前顯明自己；他們就知道我是耶和華。」

## 聖經新譯本

## 主的烈怒

<sup>17</sup> “‘主耶和華這樣說：我從前藉著我的眾僕人以色列的先知所說的，豈不是你嗎？在那些年間，他們曾預言我必領你來攻擊以色列人。<sup>18</sup>歌革來攻擊以色列地的日子，我的怒氣必從我的鼻孔中發出來。這是主耶和華的宣告。<sup>19</sup>我在妒恨和怒火之中說：到那日，以色列地必有大地震。<sup>20</sup>海裡的魚、空中的飛鳥、田野的走獸、在地上爬行的各種動物，以及地上的眾人，都要在我面前震動。眾山必崩裂，懸崖必塌陷，所有的牆垣都必倒在地上。<sup>21</sup>我必呼喚刀劍在我的眾山上攻擊歌革，各人的刀劍必攻擊自己的兄弟。這是主耶和華的宣告。<sup>22</sup>我必用瘟疫和血腥懲罰他；我必把暴雨、大冰雹、火和硫磺降在他和他的軍隊，以及與他在一起的許多民族身上。<sup>23</sup>我必顯為大，顯為聖，在列國的人眼前顯現自己。這樣，他們就知道我是耶和華。’”

## 新普及譯本

<sup>17</sup> “至高的上主問：我多年前談到的那位，就是你嗎？那時我通過以色列的先知宣告，將來我要帶你來攻擊我的子民。<sup>18</sup>但至高的上主這樣說：歌革入侵以色列地時，我的怒氣要沸騰溢出！<sup>19</sup>我在嫉恨和怒火中宣告，那一天以色列將會有大地震。<sup>20</sup>所有生物，包括海裏的魚、空中的鳥、田野的獸、在地上爬行的小動物和所有人，都要在我面前嚇得發抖。羣山要傾覆，懸崖要崩潰，牆垣要倒塌。<sup>21</sup>至高的上主說，我要召喚刀劍，在以色列的各個山岡攻擊你，你的人要用刀彼此攻擊。<sup>22</sup>我要用疾病和殺戮懲罰你和你的軍隊，我要降下暴雨、冰雹、火和燃燒的硫磺！<sup>23</sup>這樣，我要顯出我的偉大和聖潔，叫世上萬國的人都認識我。那時，他們就知道我是上主。

## 新標點和合本

## 歌革被擊敗

39<sup>1</sup>「人子啊，你要向歌革發預言攻擊他，說主耶和華如此說：羅施、米設、土巴的王歌革啊，我與你為敵。<sup>2</sup>我必調轉你，領你前往，使你從北方的極處上來，帶你到以色列的山上。<sup>3</sup>我必從你左手打落你的弓，從你右手打掉你的箭。<sup>4</sup>你和你的軍隊，並同着你的列國人，都必倒在以色列的山上。我必將你給各類的鷲鳥和田野的走獸作食物。<sup>5</sup>你必倒在田野，因為我曾說過。這是主耶和華說的。<sup>6</sup>我要降火在瑪各和海島安然居住的人身上，他們就知道我是耶和華。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 歌革的潰敗

39<sup>1</sup>「你，人子啊，要向歌革說預言。你要說，主耶和華如此說：米設和土巴的大王歌革，看哪，我與你為敵。<sup>2</sup>我要把你調轉過來，帶領你，從北方極遠的地方上來，帶你到以色列的羣山上。<sup>3</sup>我要打落你左手的弓，打掉你右手的箭。<sup>4</sup>你和你的全軍，並跟隨你的列國的人，都必倒在以色列的羣山上。我要將你給各類攫食的飛鳥和野地的走獸作食物。<sup>5</sup>你必倒在田野，因為我曾說過，這是主耶和華說的。<sup>6</sup>我要降火在瑪各和海島安然居住的人身上，他們就知道我是耶和華。

## 聖經新譯本

## 預言歌革的失敗與刑罰

39<sup>1</sup>“人子啊！你要向歌革說預言：‘主耶和華這樣說：羅施、米設和土巴的首領歌革啊！我要與你為敵。<sup>2</sup>我要使你轉過來，帶你從北方的極處上來，領你去攻擊以色列的羣山。<sup>3</sup>然後，我要擊落你左手的弓，打落你右手的箭。<sup>4</sup>你必倒在以色列的羣山之上，你所有的軍隊和跟你在一起的萬族，都必這樣；我要把你給各種食肉的飛鳥和田野的走獸作食物。<sup>5</sup>你必倒在田野，因為我已經說過了。這是主耶和華的宣告。<sup>6</sup>我必降火在瑪各和安居在沿海地帶的人身上，他們就知道我是耶和華。

## 新普及譯本

## 歌革的羣民被屠殺

39<sup>1</sup>“人子啊，你要對歌革說預言，把這個來自至高上主的信息傳給他：米設、土巴國的統治者歌革啊，我與你為敵。<sup>2</sup>我要使你掉轉過來，把你趕向以色列的羣山，把你從遙遠的北方帶來。<sup>3</sup>我要打掉你左手的弓和右手的箭，使你孤立無援。<sup>4</sup>你和你的軍隊及盟友，都要死在山上，我要把你給兀鷹和野獸作食物。<sup>5</sup>你要倒在野外，因為我已經這樣說了。這是至高的上主說的。<sup>6</sup>我要使火如雨降在瑪各，並降到你那些安然居住在沿海地區的全體盟友身上。那時，他們就知道我是上主。

## 新標點和合本

7「我要在我民以色列中顯出我的聖名，也不容我的聖名再被褻瀆，列國人就知道我是耶和華——以色列中的聖者。<sup>8</sup>主耶和華說：這日事情臨近，也必成就，乃是我所說的日子。

9「住以色列城邑的人必出去撿器械，就是大小盾牌、弓箭、挺杖、槍矛，都當柴燒火，直燒七年，<sup>10</sup>甚至他們不必從田野撿柴，也不必從樹林伐木；因為他們要用器械燒火，並且搶奪那搶奪他們的人，擄掠那擄掠他們的人。這是主耶和華說的。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

7「我要在我的子民以色列中彰顯我的聖名，不容我的聖名再被褻瀆，列國就知道我——耶和華是——以色列中的聖者。<sup>8</sup>看哪，時候到了，必然成就，這就是我曾說過的日子。這是主耶和華說的。

9「住以色列城鎮的人要出去生火，用軍器燃燒，就是大小盾牌、弓箭、棍棒、槍矛；用它們來燒火，直燒了七年。<sup>10</sup>他們不必從田野撿柴，也不必從森林伐木，因為他們要用這些軍器燒火。他們要搶奪那搶奪他們的人，擄掠那擄掠他們的人。這是主耶和華說的。」

## 聖經新譯本

7 “‘我要在我子民以色列中彰顯我的聖名，我必不再讓我的聖名被褻瀆；這樣，列國就知道我是耶和華，是以色列中的聖者。<sup>8</sup>看哪！那日子臨近了，事情必定應驗，這就是我所說過的那一天。這是主耶和華的宣告。

9 “‘那時，以色列各城的居民必出來，把武器當柴焚燒，就是大小的盾牌、弓、箭、槍和矛，都當柴焚燒，足有七年的時間。<sup>10</sup>他們不必從田野撿柴，也不必從樹林裡伐木，因為他們必把武器當柴燒；他們必搶劫那些曾搶劫他們的人，掠奪那些掠奪他們的人。這是主耶和華的宣告。

## 新普及譯本

7 “這樣，我要使我的以色列子民知道我的聖名，不讓任何人使我的聖名蒙羞。列國也要知道，我是上主，是以色列的聖者。<sup>8</sup>至高的上主說，審判的日子將要來到，每一件事都要照我所說的那樣發生。

9 “以色列城鎮的民眾要出去，撿起你大大小小的盾牌、弓箭、標槍和長矛，用這些武器作燃料，足夠他們用上七年！<sup>10</sup>他們不必到田野和樹林中砍柴，因為這些武器將成為他們所需的全部燃料。他們要擄掠那些準備擄掠他們的人，搶奪那些準備搶奪他們的人。這是至高的上主說的。

## 新標點和合本

## 歌革的埋葬

<sup>11</sup>「當那日，我必將以色列地的谷，就是海東人所經過的谷，賜給歌革為墳地，使經過的人到此停步。在那裏人必葬埋歌革和他的羣眾，就稱那地為哈們·歌革谷。<sup>12</sup>以色列家的人必用七個月葬埋他們，為要潔淨全地。<sup>13</sup>全地的居民都必葬埋他們。當我得榮耀的日子，這事必叫他們得名聲。這是主耶和華說的。<sup>14</sup>他們必分派人時常巡查遍地，與過路的人一同葬埋那剩在地面上的屍首，好潔淨全地。過了七個月，他們還要巡查。<sup>15</sup>巡查遍地的人要經過全地，見有人的骸骨，就在旁邊立一標記，等葬埋的人來將骸骨葬在哈們·歌革谷。<sup>16</sup>他們必這樣潔淨那地，並有一城名叫哈摩那。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 歌革的埋葬

<sup>11</sup>「當那日，我要把以色列境內、海東邊的旅人谷給歌革在那裏作墳地，阻擋了旅行的人。在那裏，人要埋葬歌革和他的軍兵，稱那地為哈們·歌革谷。<sup>12</sup>以色列家的人要用七個月埋葬他們，好使那地潔淨。<sup>13</sup>那地所有的百姓都來埋葬他們。當我得榮耀的日子，這事必叫百姓得名聲。這是主耶和華說的。<sup>14</sup>他們要分派人專職巡查遍地，埋葬那遺留在地面上入侵者的屍首，好潔淨全地。過了七個月，他們還要再巡查。<sup>15</sup>巡查的人要遍行全地，見有人的骸骨，就在旁邊立一標記，等埋葬的人來將骸骨葬在哈們·歌革谷，<sup>16</sup>且有一城要取名為哈摩那。他們必這樣潔淨那地。

## 聖經新譯本

## 埋葬歌革之地

<sup>11</sup> “‘到那日，我必在以色列給歌革一塊墳地，就是那些朝東往死海去的人所經過的谷。這墳地使過路之人無法通過，因為那裡埋葬了歌革和他的眾軍。因此，那地必稱為哈們·歌革谷。<sup>12</sup>以色列家要用七個月的時間去埋葬他們，為要潔淨那地。<sup>13</sup>那地所有的人民都必埋葬他們。這是我得榮耀的日子，以色列人也必因此得享美名。這是主耶和華的宣告。<sup>14</sup>他們必分派人經常遍行那地，與過路的人一起埋葬那些還留在地面上的屍體，為要潔淨那地；過了七個月，他們還要繼續搜索。<sup>15</sup>他們遍行那地，見有人的骸骨，就在旁邊立個標記，等埋葬的人來把骸骨葬在哈們·歌革谷。<sup>16</sup>那裡也有一座城名叫哈摩那。他們必這樣潔淨那地。’

## 新普及譯本

<sup>11</sup> “我要使死海以東的‘旅行者山谷’，成為歌革和他眾民的巨大墳地。這墳地阻擋了行人的去路，他們要把那地方改名為‘歌革眾民之谷’。<sup>12</sup>以色列人要用七個月的時間去埋葬屍體，清理那地。<sup>13</sup>所有以色列人都要合力相助，因為在那天，我要彰顯我的榮耀，使以色列得到輝煌的勝利。這是至高的上主說的。

<sup>14</sup> “七個月之後，幾隊人馬要奉命搜尋那地，尋找骸骨去埋葬，好重新潔淨那地。<sup>15</sup>他們找到骸骨，就要立一標記，好讓埋葬的人把它們埋在‘歌革眾民之谷’中。<sup>16</sup>（那裏將有一個叫哈摩那的城鎮，意思是‘眾民’。）於是這個地方最終就得以潔淨了。

## 新標點和合本

<sup>17</sup>「人子啊，主耶和華如此說：你要對各類的飛鳥和田野的走獸說：你們聚集來吧，要從四方聚到我為你們獻祭之地，就是在以色列山上獻大祭之地，好叫你們吃肉、喝血。<sup>18</sup>你們必吃勇士的肉，喝地上首領的血，就如吃公綿羊、羊羔、公山羊、公牛，都是巴珊的肥畜。<sup>19</sup>你們吃我為你們所獻的祭，必吃飽了脂油，喝醉了血。<sup>20</sup>你們必在我席上飽吃馬匹和坐車的人，並勇士和一切的戰士。這是主耶和華說的。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>17</sup>「你，人子啊，主耶和華如此說：你要向各類的飛鳥和野地的走獸說：你們要聚集，來吧，從四方聚集來吃我為你們準備的祭物，就是在以色列的羣山上豐盛的祭物，叫你們吃肉、喝血。<sup>18</sup>你們要吃勇士的肉，喝地上領袖的血，如吃公綿羊、羔羊、公山羊、公牛；牠們全都是巴珊的肥畜。<sup>19</sup>你們吃我為你們準備的祭物，必吃油脂直到飽了，喝血直到醉了。<sup>20</sup>你們要因我席上的馬匹、騎兵、勇士和所有的戰士而飽足。這是主耶和華說的。」

## 聖經新譯本

<sup>17</sup> “人子啊！主耶和華這樣說：你要對各類的飛鳥和田野的走獸說：‘你們集合起來，從四圍聚集來吃我為你們所預備的祭肉。以色列羣山上要獻大祭，好叫你們吃肉喝血。<sup>18</sup>你們要吃勇士的肉，喝那地眾領袖的血，就如吃公綿羊、羊羔、公山羊和公牛，全部都是巴珊的肥畜。<sup>19</sup>你們吃我為你們所預備的祭，必吃飽脂油，喝醉了血。<sup>20</sup>你們必在我的筵席上吃飽馬匹、騎兵、勇士和所有的戰士。這是主耶和華的宣告。’

## 新普及譯本

<sup>17</sup> “人子啊，現在至高的上主這樣說：你要招來所有飛禽和走獸，對牠們說：你們聚集起來，享受我祭牲的大筵席吧。你們從遠近各處到以色列的羣山來，吃肉喝血吧！<sup>18</sup>你們吃勇士的肉，喝君王的血，就好像他們是公羊、羊羔、山羊和公牛，都是巴珊肥嫩的牲畜！<sup>19</sup>你們大口吃肉，直到吃膩為止；痛快喝血，直到喝醉為止。這就是我為你們預備的祭牲大餐。<sup>20</sup>你們在我的筵席上盡情享受，享用戰馬、車夫、勇士和各英勇的戰士吧。這是至高的上主說的。

## 新標點和合本

## 以色列的復興

<sup>21</sup>「我必顯我的榮耀在列國中；萬民就必看見我所行的審判與我在他們身上所加的手。<sup>22</sup>這樣，從那日以後，以色列家必知道我是耶和華——他們的 神。<sup>23</sup>列國人也必知道以色列家被擄掠是因他們的罪孽。他們得罪我，我就掩面不顧，將他們交在敵人手中，他們便都倒在刀下。<sup>24</sup>我是照他們的污穢和罪過待他們，並且我掩面不顧他們。」

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 以色列的復興

<sup>21</sup>「我要在列國中彰顯我的榮耀，萬國就必看見我怎樣把手加在他們身上，施行審判。<sup>22</sup>從那日以後，以色列家就知道我是耶和華——他們的 神，<sup>23</sup>列國也必知道，以色列家被擄掠是因他們的罪孽。他們得罪我，我就轉臉不顧他們，將他們交在敵人手中，使他們全都倒在刀下。<sup>24</sup>我照他們的污穢和罪過待他們，轉臉不顧他們。」

## 聖經新譯本

## 以色列蒙恩回歸

<sup>21</sup>“我必在列國中彰顯我的榮耀，萬邦必看見我施行的審判，和我加在他們身上的手。<sup>22</sup>這樣，從那日起，以色列家就必知道我是耶和華他們的 神。<sup>23</sup>列國也必知道以色列家是因自己的罪孽被擄去。他們對我不忠，所以我掩面不顧他們，把他們交在敵人手中，他們就都倒在刀下。<sup>24</sup>我是照著他們的污穢和過犯對待他們，並且掩面不顧他們。”

## 新普及譯本

<sup>21</sup>“這樣，我要向列國彰顯我的榮耀。我打擊他們時，眾人都會看見我對他們施行的懲罰和我拳頭的力量。<sup>22</sup>從那時起，以色列人就知道，我是上主他們的上帝。<sup>23</sup>列國也會得知以色列為甚麼被擄去——這是犯罪的懲罰，因他們對上帝不忠，因此我轉離他們，任憑敵人消滅他們。<sup>24</sup>因著他們的污穢和罪惡，我就轉臉懲罰他們。”

## 新標點和合本

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

<sup>25</sup>主耶和華如此說：「我要使雅各被擄的人歸回，要憐憫以色列全家，又為我的聖名發熱心。<sup>26-27</sup>他們在本地安然居住，無人驚嚇，是我將他們從萬民中領回，從仇敵之地召來。我在許多國的民眼前，在他們身上顯為聖的時候，他們要擔當自己的羞辱和干犯我的一切罪。<sup>28</sup>因我使他們被擄到外邦人中，後又聚集他們歸回本地，他們就知道我是耶和華——他們的 神；我必不再留他們一人在外邦。<sup>29</sup>我也不再掩面不顧他們，因我已將我的靈澆灌以色列家。這是主耶和華說的。」

<sup>25</sup>「所以主耶和華如此說：現在，我要使雅各被擄的人歸回，要憐憫以色列全家，又為我的聖名發熱心。<sup>26-27</sup>我將他們從萬民中領回，從仇敵之地召來，在許多國家的眼前，在他們身上顯為聖，他們在本地安然居住，無人使他們驚嚇，那時，他們要擔當自己的羞辱和干犯我的一切罪。<sup>28</sup>我使他們被擄到列國，後又聚集他們回到本地，不再留一人在那裏，那時他們就知道我是耶和華——他們的 神。<sup>29</sup>我不再轉臉不顧他們，因我已將我的靈澆灌以色列家。這是主耶和華說的。」

## 聖經新譯本

## 新普及譯本

## 上帝子民的復興

<sup>25</sup>“因此，主耶和華這樣說：現在我要使雅各被擄的歸回；我要憐憫以色列全家，又為我的聖名大發熱心。<sup>26</sup>他們在自己的土地上安然居住、無人驚嚇的時候，就要擔當自己的羞辱和向我所犯一切不忠的罪；<sup>27</sup>我把他們從萬族中領回來，從仇敵之地召回來的時候，我必在他們身上向列國顯為聖。<sup>28</sup>我使他們被擄到列國去，後來又聚集他們到自己的土地，連一個也不再留在列國那裡。這樣，他們就知道我是耶和華他們的 神。<sup>29</sup>我也不再掩面不顧他們，因為我已經把我的靈澆灌在以色列家。這是主耶和華的宣告。”

<sup>25</sup>“現在，至高的上主這樣說：我要結束我子民被擄的景況，憐憫所有以色列人，因我滿懷嫉妒地守護我聖潔的名譽！<sup>26</sup>他們回歸家園後，就要在自己的土地上安居，無人打擾，那時他們要為自己過去的羞辱和不忠承擔責任。<sup>27</sup>我帶領他們從敵人的土地上返回家園的時候，要在他們中間彰顯我的聖潔，使所有的國家都能看見。<sup>28</sup>這樣，我的子民就知道，我是上主他們的上帝，因為我使他們被擄，又帶他們重返家園，一個也不留下。<sup>29</sup>我絕不再轉臉不理他們，因我要把我的靈澆灌在以色列人身上。這是我——至高的上主說的！”

購買支持



新標點和合本

## 從聖殿流出的水

47<sup>1</sup>他帶我回到殿門，見殿的門檻下有水往東流出（原來殿面朝東）。這水從檻下，由殿的右邊，在祭壇的南邊往下流。<sup>2</sup>他帶我出北門，又領我從外邊轉到朝東的外門，見水從右邊流出。

<sup>3</sup>他手拿準繩往東出去的時候，量了一千肘，使我蹚過水，水到踝子骨。<sup>4</sup>他又量了一千肘，使我蹚過水，水就到膝；再量了一千肘，使我蹚過水，水便到腰；<sup>5</sup>又量了一千肘，水便成了河，使我不能蹚過。因為水勢漲起，成為可汎的水，不可蹚的河。<sup>6</sup>他對我說：「人子啊，你看見了甚麼？」

和合本 2010（和合本修訂版）

## 從聖殿流出的水

47<sup>1</sup>他帶我回到殿門，看哪，有水從殿的門檻下面往東流出，因為這殿是朝東的。水從殿的側面，就是右邊，從祭壇的南邊往下流。<sup>2</sup>他帶我出北門，又領我從外邊轉到朝東的外門，看哪，水從右邊流出。

<sup>3</sup>他手拿繩子往東出去，量了一千肘，使我涉水而過，水到腳踝。<sup>4</sup>他又量了一千，使我涉水而過，水就到膝；再量了一千，使我過去，水就到腰；<sup>5</sup>又量了一千，水已成河，無法過去；因為水勢高漲成河，只能游泳，無法走過。<sup>6</sup>他對我說：「人子啊，你看見了嗎？」

聖經新譯本

## 有水從聖殿湧出

47<sup>1</sup>然後，他帶我回到聖殿的門口。有水正從殿的門檻往下流出來，向東流去，因為聖殿是朝東的。這水從殿的右邊，從祭壇的南邊下面流出來。<sup>2</sup>他又帶我從北門出來，再領我從外面繞到朝東的外門。有水正從右邊流出來。

<sup>3</sup>那人手裡拿著一根準繩向東走出去的時候，量了五百公尺的距離，然後領我從水中走過去，那裡的水到了腳踝。<sup>4</sup>他又量了五百公尺，然後領我從水中走過去，水到了膝蓋。他又量了五百公尺，然後領我走過去，水到了腰。<sup>5</sup>他再量了五百公尺，水已成了一條河，以致我不能走過去，因為水勢高漲，成為只可供游泳的水，而不能走過去的河。

新普及譯本

## 治病的河流

47<sup>1</sup>在異象中，那人把我帶回聖殿的入口，在那裏我看見一條小溪，經祭壇右邊，即壇的南面流過，從聖殿的門下向東流去。<sup>2</sup>那人帶我穿過北門來到牆外，領我繞到東邊入口，在那裏，我看見水從東門的南側流出。

<sup>3</sup>他邊走邊量，帶我沿小溪走了五百三十米，然後帶我過了小溪，溪水到我的腳踝處。<sup>4</sup>他又量了五百三十米，再帶我過了小溪，這次溪水到我的膝蓋。他再量五百三十米，這次水到了我的腰。<sup>5</sup>然後他又量了五百三十米，但這處河水太深，涉不過去，水深得足以游泳，無法走過去。



## 新標點和合本

## 和合本 2010（和合本修訂版）

他就帶我回到河邊。<sup>7</sup>我回到河邊的時候，見在河這邊與那邊的岸上有極多的樹木。<sup>8</sup>他對我說：「這水往東方流去，必下到亞拉巴，直到海。所發出來的水必流入鹽海，使水變甜。<sup>9</sup>這河水所到之處，凡滋生的動物都必生活，並且因這流來的水必有極多的魚，海水也變甜了。這河水所到之處，百物都必生活。<sup>10</sup>必有漁夫站在河邊，從隱·基底直到隱·以革蓮，都作曬網之處。那魚各從其類，好像大海的魚甚多。<sup>11</sup>只是泥濘之地與窪濕之處不得治好，必為鹽地。<sup>12</sup>在河這邊與那邊的岸上必生長各類的樹木；其果可作食物，葉子不枯乾，果子不斷絕。每月必結新果子，因為這水是從聖所流出來的。樹上的果子必作食物，葉子乃為治病。」

他帶我回到河邊。<sup>7</sup>我回到河邊時，看哪，河這邊與那邊的岸上有極多的樹木。<sup>8</sup>他對我說：「這水往東方流，下到亞拉巴，直到海。所流出來的水，一入海就使水變淡。<sup>9</sup>這兩條河所到之處，凡滋生的動物都必存活；這水流到那裏，使那裏的水變淡，因此裏面有極多的魚。這河水所到之處，百物都必存活。<sup>10</sup>必有漁夫站在河邊，從隱·基底直到隱·以革蓮，全都成了曬網的場所。那裏的魚各從其類，好像大海的魚甚多。<sup>11</sup>但是沼澤與池塘的水無法變淡，只能作產鹽之用。<sup>12</sup>河這邊與那邊的岸上必生長各類樹木，可作食物；葉子不枯乾，果子不斷絕。每月必結新果子，因為這水是從聖所流出來的。樹上的果子必作食物，葉子可以治病。」

## 聖經新譯本

## 新普及譯本

## 水的功用

<sup>6</sup>他對我說：“人子啊！你看到了嗎？”他就領著我，帶我回到河邊。<sup>7</sup>我回來以後，看見河這邊和那邊的岸上有很多樹木。<sup>8</sup>他又對我說：“這水要向東方的地區流出去，下到亞拉巴，流入死海。這水流入死海，就使海裡的水變淡。<sup>9</sup>那時，這河流過的地方，所有滋生的動物都可以存活。這水流到哪裡，哪裡就有許多魚；因為這河流到哪裡，海水就變淡，一切都可以存活。<sup>10</sup>必有漁夫站在河邊，從隱·基底直到隱·以革蓮，都是曬網的地方。各類的魚都像大海裡的魚那樣多。<sup>11</sup>只有沼澤和窪地的水不能變淡，留作產鹽之用。<sup>12</sup>在河這邊和那邊的岸上，都必有各種果樹生長，可作食物，樹上的葉子不枯乾，果子也不斷絕。每月必結出新果子，因為樹所需的水是從聖所裡流出來的。樹上的果子可作食物，葉子可以治病。”

<sup>6</sup>他問我：“人子啊，你看到了嗎？”然後他帶我沿河岸回去。<sup>7</sup>我回去的時候，驚訝地看見河兩岸長出許多樹。<sup>8</sup>他就對我說：“這條河通過荒漠流向東方，進入死海谷，這條河的水要把死海的鹹水變淡變純。<sup>9</sup>這條河的水流到哪裡，哪裏就有成羣的活物。死海裏要滋生大量魚類，因它的水要變成淡水；這河水流到哪裡，哪裏就生機勃勃。<sup>10</sup>漁夫要站在死海的岸邊，從隱·基底到隱·以革蓮沿岸都要鋪滿晾曬在太陽下的漁網。各種各樣的魚要充滿死海，就像充滿地中海一樣。<sup>11</sup>但沼澤和濕地不會被淨化，仍含有鹽分。<sup>12</sup>河的兩岸要長出各種各樣的果樹，這些樹的葉子永遠不會變黃落下，樹枝上總有果子。每個月都會結出新的果子，因為有從聖殿流出的河水灌溉它們。果子可作食物，葉子可用來治病。”

購買支持



# 午堂講道會

主題：經歷神的大愛 — 詩篇 119 篇

Experiencing the Word of God

陳琛儀牧師

Rev. Samuel Chan



|      |                                                                                      |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/8  | The Supremacy of God's Word<br>我極愛慕神的話 ..... 68<br>詩 119:1-176                       |
| 3/8  | The Reality of God's Word<br>神能使我脫離恐懼 ..... 112<br>詩 119:25-40                       |
| 4/8  | The Priority of God's Word<br>神導引的光明人生 ..... 116<br>詩 119:97-104、105-117             |
| 5/8  | The Necessity of God's Word<br>我已找到生命幸福之源 ..... 122<br>詩 119:9-11                    |
| 6/8  | The Adversity of God's Word<br>神必能救我出死入生 ..... 124<br>詩 119:65-88                    |
| 7/8  | The Finality of God's Word<br>神賜我喜樂今生永生下半生 ..... 130<br>詩 119:25、37、153-160          |
| 8/8  | The Longevity of God's Word<br>我願一生靠主愛主遵從主 ..... 134<br>詩 119:89-90、96、128           |
| 10/8 | The Identity of God's Word<br>神的榮耀在我生命中 ..... 136<br>詩 119:7、12、62、108、164-176 及其他經文 |

新標點和合本  
耶和華的法律

- <sup>1</sup>行為完全、遵行耶和華律法的，  
這人便為有福！
- <sup>2</sup>遵守他的法度、一心尋求他的，  
這人便為有福！
- <sup>3</sup>這人不作非義的事，  
但遵行他的道。
- <sup>4</sup>耶和華啊，你曾將你的訓詞吩  
咐我們，  
為要我們殷勤遵守。
- <sup>5</sup>但願我行事堅定，  
得以遵守你的律例。
- <sup>6</sup>我看重你的一切命令，  
就不至於羞愧。
- <sup>7</sup>我學了你公義的判語，  
就要以正直的心稱謝你。
- <sup>8</sup>我必守你的律例；  
求你總不要丟棄我！

和合本 2010（和合本修訂版）  
耶和華的法律

- <sup>1</sup>行為正直、遵行耶和華律法的，  
這人有福了！
- <sup>2</sup>遵守他的法度、一心尋求他的，  
這人有福了！
- <sup>3</sup>他們不做不義的事，  
但遵行他的道。
- <sup>4</sup>耶和華啊，你曾將你的訓詞吩  
咐我們，  
為要我們切實遵守。
- <sup>5</sup>但願我行事堅定，  
得以遵守你的律例。
- <sup>6</sup>我看重你的一切命令，  
就不致羞愧。
- <sup>7</sup>我學習你公義的典章，  
要以正直的心稱謝你。
- <sup>8</sup>我必遵守你的律例，  
求你不要把我全然棄絕！

環球聖經譯本  
遵行律法，真是有福

- (8)
- <sup>1</sup>行為完全，  
遵行耶和華律法的人，  
真是有福！
- <sup>2</sup>謹守他的法度，全心尋求他  
的人，  
真是有福！
- <sup>3</sup>他們不作不義的事，  
只遵行他的道路。
- <sup>4</sup>你曾把你的訓詞吩咐我們，  
要我們殷勤遵守。
- <sup>5</sup>但願我的道路堅定，  
得以遵守你的規定。
- <sup>6</sup>我重視你的一切誡命，  
就不致於羞愧。
- <sup>7</sup>我學了你公義的律例，  
就以正直的心感謝你。
- <sup>8</sup>我要遵守你的規定；  
請不要完全離棄我！

新普及譯本

- 8
- <sup>1</sup>行為正直、遵行上主訓誨的人，  
是有福的。
- <sup>2</sup>遵行上主的法度，  
一心尋求他的人，  
是有福的。
- <sup>3</sup>他們不向邪惡妥協，  
他們專心行在上主的道上。
- <sup>4</sup>你曾囑咐我們，  
要謹守你的訓令。
- <sup>5</sup>我多麼希望能完全按照  
你的律例行事！
- <sup>6</sup>那麼，當我照你的命令  
檢視我的言行，  
我就不會感到羞愧。
- <sup>7</sup>我學習你公義的法則，  
並按這些法則生活，好向你  
感恩！
- <sup>8</sup>我要遵行你的律例，  
求你不要丟棄我！

## 新標點和合本

## 順從耶和華的律法

9 少年人用甚麼潔淨他的行為呢？  
是要遵行你的話！

10 我一心尋求了你；  
求你不要叫我偏離你的命令。

11 我將你的話藏在心裏，  
免得我得罪你。

12 耶和華啊，你是應當稱頌的！  
求你將你的律例教訓我！

13 我用嘴唇傳揚你口中的一切  
典章。

14 我喜悅你的法度，  
如同喜悅一切的財物。

15 我要默想你的訓詞，  
看重你的道路。

16 我要在你的律例中自樂；  
我不忘記你的話。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 順從耶和華的律法

9 青年要如何保持純潔呢？  
是要遵行你的話！

10 我曾一心尋求你，  
求你不要使我偏離你的命令。

11 我將你的話藏在心裏，  
免得我得罪你。

12 耶和華啊，你是應當稱頌的！  
求你將你的律例教導我！

13 我用嘴唇傳揚  
你口中一切的典章。

14 我喜愛你的法度，  
如同喜愛一切的財物。

15 我要默想你的訓詞，  
看重你的道路。

16 我要以你的律例為樂，  
我不忘記你的話。

## 環球聖經譯本

## (二)

9 年輕人要怎樣潔淨自己的  
行為呢？  
是要遵守你的話。

10 我全心全意尋求你，  
求你不容我偏離你的誠命。

11 我將你的話語藏在心裡，  
免得我得罪你。

12 耶和華啊，你該受稱頌，  
求你將你的規定教導我！

13 我用嘴唇述說  
你口所出的一切律例。

14 我喜愛你的法度，  
如同喜愛一切的財富。

15 我要默想你的訓詞，  
重視你的道路。

16 我以你的規定為樂，  
不忘記你的話。

## 新普及譯本

## 二

9 年輕人怎樣才能保持純潔？  
就是要遵從你的話語。

10 我一心尋求你，  
求你不要讓我偏離你的命令。

11 我將你的話語珍藏在心裏，  
免得我得罪你。

12 上主啊，我讚美你，  
求你將你的律例教導我。

13 你賜給我們的法則，  
我大聲吟誦。

14 我喜愛你的法度，  
如同喜愛財富。

15 我要學習你的訓令，  
思索你的道路。

16 我喜愛你的律例，  
不忘記你的話語。

## 新標點和合本

## 因耶和華法律而蒙福

- <sup>17</sup> 求你用厚恩待你的僕人，使我存活，  
我就遵守你的話。
- <sup>18</sup> 求你開我的眼睛，  
使我看出你律法中的奇妙。
- <sup>19</sup> 我是在地上作寄居的；  
求你不要向我隱瞞你的命令！
- <sup>20</sup> 我時常切慕你的典章，  
甚至心碎。
- <sup>21</sup> 受咒詛、偏離你命令的驕傲人，  
你已經責備他們。
- <sup>22</sup> 求你除掉我所受的羞辱和藐視，  
因我遵守你的法度。
- <sup>23</sup> 雖有首領坐着妄論我，  
你僕人卻思想你的律例。
- <sup>24</sup> 你的法度是我所喜樂的，  
是我的謀士。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 因耶和華法律而蒙福

- <sup>17</sup> 求你用厚恩待你的僕人，使我存活，  
我就遵守你的話。
- <sup>18</sup> 求你開我的眼睛，  
使我看出你律法中的奇妙。
- <sup>19</sup> 我在地上是寄居的人，  
求你不要向我隱藏你的命令！
- <sup>20</sup> 我時常切慕你的典章，  
耗盡心力。
- <sup>21</sup> 受詛咒、偏離你命令的驕傲人，  
你已經責備他們。
- <sup>22</sup> 求你除掉我所受的羞辱和藐視，  
因我遵守你的法度。
- <sup>23</sup> 雖有掌權者坐着妄論我，  
你僕人卻思想你的律例。
- <sup>24</sup> 你的法度也是我的喜樂，  
我的導師。

## 環球聖經譯本

(2)

- <sup>17</sup> 求你恩待你的僕人，  
使我可以活著，  
遵守你的話語。
- <sup>18</sup> 求你開我的眼睛，  
使我看出你律法的奇妙。
- <sup>19</sup> 我在這地上是寄居者，  
請不要向我隱藏你的誠命。
- <sup>20</sup> 我時常切慕你的律例，  
以致心力交瘁。
- <sup>21</sup> 你已斥責當受詛咒的驕傲人，  
他們偏離了你的誠命。
- <sup>22</sup> 求你除去我所受的羞辱和藐視，  
因為我謹守你的法度。
- <sup>23</sup> 雖然有首領坐著毀謗我，  
你僕人卻默想你的規定。
- <sup>24</sup> 你的法度是我的喜樂，  
是我的導師。

## 新普及譯本

2

- <sup>17</sup> 求你恩待你的僕人，  
使我可以活著，並遵行你的話。
- <sup>18</sup> 求你開我的眼睛，  
使我看見你訓誨中的奇妙真理。
- <sup>19</sup> 我不過是在地上寄居的，  
求你不要向我隱藏你的命令。
- <sup>20</sup> 我時常興奮莫名，  
因我渴慕你的法則。
- <sup>21</sup> 你譴責高傲的人，  
偏離你命令的必受詛咒。
- <sup>22</sup> 求你不許他們嘲笑我，羞辱我，  
因我遵行你的法度。
- <sup>23</sup> 就連首領也坐著毀謗我，  
我卻要默想你的律例。
- <sup>24</sup> 你的法度使我歡喜，  
它們給我智慧的忠告。

## 新標點和合本

## 決定遵行耶和華的法律

- <sup>25</sup> 我的性命幾乎歸於塵土；  
求你照你的話將我救活！
- <sup>26</sup> 我述說我所行的，你應允了我；  
求你將你的律例教訓我！
- <sup>27</sup> 求你使我明白你的訓詞，  
我就思想你的奇事。
- <sup>28</sup> 我的心因愁苦而消化；  
求你照你的話使我堅立！
- <sup>29</sup> 求你使我離開奸詐的道，  
開恩將你的律法賜給我！
- <sup>30</sup> 我揀選了忠信的道，  
將你的典章擺在我面前。
- <sup>31</sup> 我持守你的法度；  
耶和華啊，求你不要叫我羞愧！
- <sup>32</sup> 你開廣我心的時候，  
我就往你命令的道上直奔。

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

## 決意遵行耶和華的律法

- <sup>25</sup> 我的性命幾乎歸於塵土，  
求你照你的話將我救活！
- <sup>26</sup> 我述說我所做的，你應允了我；  
求你將你的律例教導我！
- <sup>27</sup> 求你使我明白你的訓詞，  
我要默想你的奇事。
- <sup>28</sup> 我因愁苦身心耗盡，  
求你照你的話使我堅立！
- <sup>29</sup> 求你使我離開奸詐的道路，  
開恩將你的律法賜給我！
- <sup>30</sup> 我選擇了忠信的道路，  
將你的典章擺在我面前。
- <sup>31</sup> 我持守你的法度；  
耶和華啊，求你不要叫我羞愧！
- <sup>32</sup> 你使我心胸開闊的時候，  
我就往你命令的道路直奔。

## 環球聖經譯本

(7)

- <sup>25</sup> 我的性命快要歸回塵土，  
求你照你的話使我存活。
- <sup>26</sup> 我述說我所行的，你就應允了我，  
求你將你的規定教導我。
- <sup>27</sup> 求你使我明白你的訓詞，  
我就默想你奇妙的作為。
- <sup>28</sup> 我因愁苦而落淚，  
求你照你的話使我堅強。
- <sup>29</sup> 求你使我離開虛假的路，  
施恩將你的律法賜給我。
- <sup>30</sup> 我選擇了信實的道路，  
把你的律例擺在我面前。
- <sup>31</sup> 我緊緊依隨你的法度，  
耶和華啊，求你不要叫我蒙羞！
- <sup>32</sup> 我要跑在你誠命的路上；  
因為你使我的心寬廣。

## 新普及譯本

7

- <sup>25</sup> 我躺在塵土中，  
求你用你的話將我救活。
- <sup>26</sup> 我向你講述我的計劃，  
你便應允我。
- 求你將你的律例教導我，
- <sup>27</sup> 求你使我明白你的訓令，  
我要默想你奇妙的作為。
- <sup>28</sup> 我憂傷流淚，  
求你用你的話語鼓勵我。
- <sup>29</sup> 求你使我不自欺，  
賜我恩典，使我明白你的訓誨。
- <sup>30</sup> 我選擇作一個忠信的人，  
我立志按你的法則生活。
- <sup>31</sup> 我持守你的法度，  
上主啊，求你不要讓我蒙羞！
- <sup>32</sup> 我要追隨你的命令，  
因你使我更有悟性。

## 新標點和合本

## 求主賜悟性

- <sup>33</sup> 耶和華啊，求你將你的律例指教我，  
我必遵守到底！
- <sup>34</sup> 求你賜我悟性，我便遵守你的律法，  
且要一心遵守。
- <sup>35</sup> 求你叫我遵行你的命令，  
因為這是我所喜樂的。
- <sup>36</sup> 求你使我的心趨向你的法度，  
不趨向非義之財。
- <sup>37</sup> 求你叫我轉眼不看虛假，  
又叫我在你的道中生活。
- <sup>38</sup> 你向敬畏你的人所應許的話，  
求你向僕人堅定！
- <sup>39</sup> 求你使我所怕的羞辱遠離我，  
因你的典章本為美。
- <sup>40</sup> 我羨慕你的訓詞；  
求你使我在你的公義上生活！

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 求主賜悟性

- <sup>33</sup> 耶和華啊，求你將你的律例指教我，  
我必遵守到底！
- <sup>34</sup> 求你賜我悟性，我就遵守你的律法，  
且要一心遵守。
- <sup>35</sup> 求你叫我遵行你的命令，  
因為這是我所喜愛的。
- <sup>36</sup> 求你使我的心趨向你的法度，  
不趨向不義之財。
- <sup>37</sup> 求你叫我轉眼不看虛假，  
使我活在你的道路中。
- <sup>38</sup> 求你向敬畏你的僕人  
堅守你的話！
- <sup>39</sup> 求你使我所懼怕的羞辱遠離我，  
因你的典章本為美。
- <sup>40</sup> 看哪，我切慕你的訓詞，  
求你因你的公義賜我生命！

## 環球聖經譯本

## (7)

- <sup>33</sup> 耶和華啊，  
求你把你規定的路指教我，  
我必謹守到底。
- <sup>34</sup> 求你賜我悟性，  
我好謹守你的律法，  
且要全心遵守。
- <sup>35</sup> 求你引導我在你誠命的路上，  
因為我喜悅這條道路。
- <sup>36</sup> 求你使我的心傾向你的法度，  
不傾向不義之財。
- <sup>37</sup> 求你使我轉眼不看虛假，  
使我活在你的道路中。
- <sup>38</sup> 求你實踐你對僕人的應許，  
就是你向敬畏你的人所許諾的。
- <sup>39</sup> 求你使我所怕的羞辱遠離我，  
因為你的律例美善。
- <sup>40</sup> 我實在切慕你的訓詞，  
求你使我活在你的公義中！

## 新普及譯本

## 7

- <sup>33</sup> 上主啊，求你將你的律例教導我，  
我必遵守到底。
- <sup>34</sup> 求你使我明白你的訓誨，  
我就遵從，  
我必全心全意付諸行動。
- <sup>35</sup> 求你使我遵行你的命令，  
因這使我快樂。
- <sup>36</sup> 求你使我渴慕你的法度，  
勝過喜愛金錢！
- <sup>37</sup> 求你使我轉眼不看  
毫無價值的東西，  
求你藉着你的話賜給我生命。
- <sup>38</sup> 求你向我再次保證，  
你的應許必會實現，  
就是你向敬畏你的人所作的承諾。
- <sup>39</sup> 求你幫助我離棄可恥的道路，  
因你的法則是美好的。
- <sup>40</sup> 我渴望遵行你的訓令！  
求你用你的美善更新我的生命。

## 新標點和合本

## 依靠耶和華的律法

- 41 耶和華啊，願你照你的話，使  
你的慈愛，  
就是你的救恩，臨到我身上，
- 42 我就有話回答那羞辱我的，  
因我倚靠你的話。
- 43 求你叫真理的話總不離開我口，  
因我仰望你的典章。
- 44 我要常守你的律法，  
直到永永遠遠。
- 45 我要自由而行，  
因我素來考究你的訓詞。
- 46 我也要在君王面前論說你的  
法度，  
並不至於羞愧。
- 47 我要在你的命令中自樂；  
這命令素來是我所愛的。
- 48 我又要遵行你的命令，  
這命令素來是我所愛的；  
我也要思想你的律例。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 依靠耶和華的律法

- 41 耶和華啊，求你使你的慈愛臨  
到我，  
照你的話使你的救恩臨到我，
- 42 我就有話回答那羞辱我的，  
因我倚靠你的話。
- 43 求你叫真理的話總不離開我  
的口，  
因我仰望你的典章。
- 44 我要常守你的律法，  
直到永永遠遠。
- 45 我要自由而行，  
因我尋求了你的訓詞。
- 46 我要在列王面前宣講你的法度，  
也不致羞愧。
- 47 我以你的命令為樂，  
這命令是我所喜愛的。
- 48 我向我所愛的，就是你的命令  
高舉雙手，  
我也要默想你的律例。

## 環球聖經譯本

(1)

- 41 耶和華啊，願你照著你的應許，  
使你的慈愛、你的救恩臨到我；
- 42 我就有話回答羞辱我的人，  
因為我倚靠你的話！
- 43 求你叫真理的話總不離開我  
的口，  
因為我仰望你的律例。
- 44 我要時常遵守你的律法，  
直到永永遠遠。
- 45 我要行在寬闊之處，  
因我向來尋求你的訓詞。
- 46 我在諸王面前講論你的法度，  
也不以為恥。
- 47 我以你的誠命為樂，  
我向來喜愛這些誠命。
- 48 我向你的誠命舉手發誓，  
我向來喜愛這些誠命，  
我要默想你的規定。

## 新普及譯本

1

- 41 上主啊，求你照著你的應許，  
使你的慈愛、救恩臨到我。
- 42 這樣，我便能回答羞辱我的人，  
因我倚靠你的話語。
- 43 求你不要從我這裏  
奪走你真理的話，  
因你的法則是我惟一的盼望。
- 44 我要遵行你的訓誨，  
直到永永遠遠。
- 45 我要自由地行走，  
因我已委身於你的訓令。
- 46 我要向君王宣講你的法度，  
我必不會蒙羞。
- 47 我多麼喜愛你的命令！  
我多麼熱愛它們！
- 48 我尊重並喜愛你的命令，  
我默想你的律例。

## 新標點和合本

## 因耶和華的律法而安穩

- 49 求你記念向你僕人所應許的話，  
叫我有盼望。
- 50 這話將我救活了；  
我在患難中，因此得安慰。
- 51 驕傲的人甚侮慢我，  
我卻未曾偏離你的律法。
- 52 耶和華啊，我記念你從古以來  
的典章，  
就得了安慰。
- 53 我見惡人離棄你的律法，  
就怒氣發作，猶如火燒。
- 54 我在世寄居，  
素來以你的律例為詩歌。
- 55 耶和華啊，我夜間記念你的名，  
遵守你的律法。
- 56 我所以如此，  
是因我守你的訓詞。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 因耶和華的律法而安穩

- 49 求你記念你向僕人所說的話，  
這話使我有盼望。
- 50 你的話將我救活了；  
這是在患難中的安慰。
- 51 驕傲的人極度地侮慢我，  
我卻未曾偏離你的律法。
- 52 耶和華啊，我記念你從古以來  
的典章，  
就得了安慰。
- 53 我因惡人離棄你的律法，  
怒火中燒。
- 54 我在世寄居，  
以你的律例為詩歌。
- 55 耶和華啊，我夜間記念你的名，  
我也要遵守你的律法。
- 56 這臨到我，  
是因我謹守你的訓詞。

## 環球聖經譯本

(1)

- 49 你記念你給你僕人的應許，  
因為你的應許使我充滿盼望。
- 50 這是在困苦中的安慰，  
因為你的應許使我存活。
- 51 驕傲的人極力嘲弄我，  
但我沒有偏離你的律法。
- 52 我記念你自古以來的律例，  
耶和華啊，我變得安慰！
- 53 我因惡人離棄你的律法，  
怒火中燒。
- 54 在我寄居的寓所，  
你的規定成了我的詩歌。
- 55 耶和華啊，我夜間記念你的名，  
我要遵守你的律法！
- 56 我這樣做，  
因我謹守你的訓詞。

## 新普及譯本

1

- 49 求你記念你對我的應許，  
那是我惟一的盼望。
- 50 你的應許救活了我，  
使我在患難中得到安慰。
- 51 驕傲的人極度藐視我，  
但我卻絕不偏離你的訓誨。
- 52 上主啊，我默念你古老的法則，  
從中便得到安慰。
- 53 惡人背棄你的訓誨，  
這令我怒火中燒。
- 54 無論我身居何處，  
你的律例都是我歌詠的主題。
- 55 上主啊，我夜裏思想你是誰，  
我因此遵行你的訓誨。
- 56 我一生都要這樣做，  
就是遵行你的訓令。

## 新標點和合本

## 深愛耶和華的律法

- 57 耶和華是我的福分；  
我曾說，我要遵守你的言語。
- 58 我一心求過你的恩；  
願你照你的話憐憫我！
- 59 我思想我所行的道，  
就轉步歸向你的法度。
- 60 我急忙遵守你的命令，  
並不遲延。
- 61 惡人的繩索纏繞我，  
我卻沒有忘記你的律法。
- 62 我因你公義的典章，  
半夜必起來稱謝你。
- 63 凡敬畏你、守你訓詞的人，  
我都與他作伴。
- 64 耶和華啊，你的慈愛遍滿大地；  
求你將你的律例教訓我！

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 深愛耶和華的律法

- 57 耶和華是我的福分；  
我曾說，我要遵守你的話。
- 58 我一心懇求你的面，  
求你照你的話憐憫我！
- 59 我思想自己所行的道路，  
我的腳步就轉向你的法度。
- 60 我速速遵守你的命令，  
並不遲延。
- 61 惡人的繩索纏繞我，  
我卻沒有忘記你的律法。
- 62 我因你公義的典章，  
夜半起來稱謝你。
- 63 凡敬畏你、守你訓詞的人，  
我都與他作伴。
- 64 耶和華啊，遍地滿了你的慈愛；  
求你將你的律例教導我！

## 環球聖經譯本

(n)

- 57 耶和華是我的福分，  
我曾說：“我要遵守你的話語。”
- 58 我全心全意向你求恩惠，  
求你照你的應許恩待我。
- 59 我思想我所行的道路，  
就轉回腳步歸向你的法度。
- 60 我快快遵守你的誠命，  
絕不耽延。
- 61 惡人的繩索纏繞我，  
我卻沒有忘記你的律法。
- 62 因你公義的律例，  
我半夜起來感謝你。
- 63 所有敬畏你、遵守你訓詞的人，  
我都與他們為友。
- 64 耶和華啊，  
你的慈愛遍滿大地  
求你將你的規定指教我！

## 新普及譯本

n

- 57 上主啊，你是我的一切！  
我誓要遵行你的話語！
- 58 我一心渴望你的賜福，  
求你照你的應許憐憫我。
- 59 我思索自己人生的方向，  
就轉身來跟從你的法度。
- 60 我速速遵行你的命令，  
毫不遲延。
- 61 惡人企圖拉我犯罪，  
我卻牢牢抓緊你的訓誨。
- 62 我半夜起來感謝你，  
因你的法則公正。
- 63 凡敬畏你、遵行你訓令的人，  
我都與他們為友。
- 64 上主啊，你的慈愛遍滿大地，  
求你將你的律例教導我。

## 新標點和合本

## 耶和華律法的寶貴

65 耶和華啊，你向來是照你的話  
善待僕人。

66 求你將精明和知識賜給我，  
因我信了你的命令。

67 我未受苦以先走迷了路，  
現在卻遵守你的話。

68 你本為善，所行的也善；  
求你將你的律例教訓我！

69 驕傲人編造謊言攻擊我，  
我卻要一心守你的訓詞。

70 他們心蒙脂油，  
我卻喜愛你的律法。

71 我受苦是與我有益，  
為要使我學習你的律例。

72 你口中的訓言與我有益，  
勝於千萬的金銀。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 耶和華律法的寶貴

65 耶和華啊，你照你的話，  
善待你的僕人。

66 求你教我明辨和知識，  
因我信靠你的命令。

67 我未受苦以先曾經迷失，  
現在卻遵守你的話。

68 你本為善，所行的也善；  
求你將你的律例教導我！

69 驕傲的人編造謊言攻擊我，  
我卻要一心遵守你的訓詞。

70 他們的心蒙昧如蒙油脂，  
我卻喜愛你的律法。

71 我受苦是與我有益，  
為要使我學習你的律例。

72 你口中的律法與我有益，  
勝於千萬金銀。

## 環球聖經譯本

(b)

65 耶和華啊，  
你向來照你的話，  
善待你的僕人！

66 求你將精明和知識指教我，  
因為我信靠你的誠命。

67 我曾誤入歧途，吃盡苦頭，  
但現在我遵守你的話。

68 你本為善，所行的也善，  
求你將你的規定指教我。

69 傲慢人用謊言中傷我，  
我卻全心謹守你的訓詞。

70 他們的心癡肥如蒙脂油，  
我卻以你的律法為樂。

71 我受苦是對我有益，  
為要使我學習你的規定。

72 你口中的律法對我有益，  
勝過千萬金銀。

## 新普及譯本

b

65 上主啊，你照著你的應許，  
一直善待我。

66 我相信你的命令，  
求你教導我明辨是非，通達  
事理。

67 我曾迷失徘徊，直到你管教我；  
現在我緊緊跟從你的話語。

68 你本是美善，  
所做的也是美善；  
求你將你的律例教導我。

69 傲慢的人用謊言毀謗我，  
我卻一心遵行你的訓令。

70 他們的心愚蒙遲鈍，  
我卻喜愛你的訓誨。

71 我受的苦難於我有益，  
因苦難教導我留心你的律例。

72 你的訓誨對我而言珍貴無比，  
勝過千萬金銀。

## 新標點和合本

## 耶和華律法的公正

73 你的手製造我，建立我；  
求你賜我悟性，可以學習你的  
命令！

74 敬畏你的人見我就要歡喜，  
因我仰望你的話。

75 耶和華啊，我知道你的判語是  
公義的；  
你使我受苦是以誠實待我。

76 求你照着應許僕人的話，  
以慈愛安慰我。

77 願你的慈悲臨到我，使我存活，  
因你的律法是我所喜愛的。

78 願驕傲人蒙羞，因為他們無理  
地傾覆我；  
但我要思想你的訓詞。

79 願敬畏你的人歸向我，  
他們就知道你的法度。

80 願我的心在你的律例上完全，  
使我不致蒙羞。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 耶和華法律的公正

73 你的手造了我，塑造我；  
求你賜我悟性學習你的命令！

74 敬畏你的人看見我就歡喜，  
因我仰望你的話。

75 耶和華啊，我知道你的典章是  
公義的；  
你使我受苦是以信實待我。

76 求你照着你向僕人所說的話，  
以慈愛安慰我。

77 求你的憐憫臨到我，使我存活，  
因你的律法是我的喜樂。

78 願驕傲的人蒙羞，因為他們無  
理傾覆我；  
但我要默想你的訓詞。

79 願敬畏你的人和知道你法度的人  
都歸向我。

80 願我的心在你的律例上完全，  
使我不致蒙羞。

## 環球聖經譯本

(\*)

73 你的雙手造了我、建立我，  
求你賜我悟性，  
我好學習你的誠命。

74 敬畏你的人看見我就歡喜，  
因為我仰望你的話。

75 耶和華啊，  
我知道你的律例是公義的，  
你使我受苦，是因你的信實。

76 求你照著你應許你僕人的話，  
以你的慈愛安慰我。

77 願你的憐憫臨到我，使我存活，  
因為你的律法是我的喜樂。

78 願驕傲的人蒙羞，  
因為他們以謊言屈枉我；  
而我，我卻要默想你的訓詞。

79 願敬畏你、知道你法度的人，  
都歸向我。

80 願我的心在你的規定上無可  
指摘，  
我就不致蒙羞。

## 新普及譯本

，

73 你造了我，是你創造了我。  
求你賜我悟性，  
好聽從你的命令。

74 願敬畏你的人都因我歡喜，  
因我仰望你的話語。

75 上主啊，  
我知道你的法則是公正的；  
你管教我，因我需要管教。

76 求你照你對僕人的應許，  
用你的慈愛安慰我，

77 用你的溫柔仁慈環繞我，  
好使我活下去，  
因我喜愛你的訓誨。

78 願誣陷我的狂傲之徒蒙羞，  
我卻要專注於你的訓令。

79 讓所有敬畏你的，  
就是曉得你法度的人，  
都跟我聚在一起。

80 願我遵守你的律例，無可指責，  
這樣，我必不至羞愧。

## 新標點和合本

## 求主解救

- 81 我心渴想你的救恩，  
仰望你的應許。
- 82 我因盼望你的應許眼睛失明，說：  
你何時安慰我？
- 83 我好像煙薰的皮袋，  
卻不忘記你的律例。
- 84 你僕人的年日有多少呢？  
你幾時向逼迫我的人施行審判呢？
- 85 不從你律法的驕傲人為我掘了坑。
- 86 你的命令盡都誠實；  
他們無理地逼迫我，求你幫助我！
- 87 他們幾乎把我從世上滅絕，  
但我沒有離棄你的訓詞。
- 88 求你照你的慈愛將我救活，  
我就遵守你口中的法度。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 求主解救

- 81 我渴想你的救恩身心耗盡，  
我仰望你的話。
- 82 我因渴望你的話眼睛失明，說：  
「你何時安慰我呢？」
- 83 我雖像煙薰的皮囊，  
卻不忘記你的律例。
- 84 你僕人的年日有多少呢？  
你幾時向迫害我的人施行審判呢？
- 85 不順從你律法的驕傲人  
為我掘了坑。
- 86 你的命令盡都信實；  
他們無理迫害我，求你幫助我！
- 87 他們幾乎把我從世上除滅；  
但我沒有離棄你的訓詞。
- 88 求你照你的慈愛將我救活，  
我就遵守你口中的法度。

## 環球聖經譯本

## (ㄷ)

- 81 我渴想你的救恩，以致心力  
耗盡，  
我就仰望你的話語。
- 82 我對你的應許望眼欲穿，說：  
“你甚麼時候才安慰我呢？”
- 83 我雖然好像煙熏的皮袋，  
我卻沒有忘記你的規定。
- 84 你僕人的日子還有多少？  
你幾時才審判迫害我的人呢？
- 85 不依從你律法的驕傲人，  
已經為我掘了墳墓。
- 86 你的誠命全都信實，  
他們卻無故迫害我；  
求你幫助我！
- 87 他們幾乎把我從地上除滅，  
而我，我沒有離棄你的訓詞。
- 88 求你照著你的慈愛使我存活，  
我就遵守你親口指示的法度。

## 新普及譯本

## ㄷ

- 81 我等待你的拯救，心力交瘁，  
但我仰望你的話語。
- 82 我盼望你的應許實現，  
等得望眼欲穿。  
你甚麼時候才安慰我呢？
- 83 我像煙熏的酒囊一般枯乾，  
但我沒有忘記遵行你的律例。
- 84 我要等到幾時呢？  
你甚麼時候才懲罰迫害我的人呢？
- 85 狂傲的人憎恨你的訓誨，  
他們挖了深坑來陷害我。
- 86 你的命令全都可靠，  
保護我擺脫那些無故追擊我的人。
- 87 他們險些消滅我，  
我卻拒絕離棄你的訓令。
- 88 求你因你的慈愛保全我的性命，  
好讓我繼續遵行你的法度。

## 新標點和合本

## 信賴耶和華的律法

- <sup>89</sup> 耶和華啊，你的話安定在天，  
直到永遠。
- <sup>90</sup> 你的誠實存到萬代；  
你堅定了地，地就長存。
- <sup>91</sup> 天地照你的安排存到今日；  
萬物都是你的僕役。
- <sup>92</sup> 我若不是喜愛你的律法，  
早就在苦難中滅絕了！
- <sup>93</sup> 我永不忘記你的訓詞，  
因你用這訓詞將我救活了。
- <sup>94</sup> 我是屬你的，求你救我，  
因我尋求了你的訓詞。
- <sup>95</sup> 惡人等待我，要滅絕我，  
我卻要揣摩你的法度。
- <sup>96</sup> 我看萬事盡都有限，  
惟有你的命令極其寬廣。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 信賴耶和華的律法

- <sup>89</sup> 耶和華啊，你的話安定在天，  
直到永遠。
- <sup>90</sup> 你的信實存到萬代；  
你堅立了地，地就長存。
- <sup>91</sup> 天地照你的典章存到今日；  
萬物都是你的僕役。
- <sup>92</sup> 我若不以你的律法為樂，  
早就在苦難中滅絕了！
- <sup>93</sup> 我永不忘記你的訓詞，  
因你用這訓詞將我救活。
- <sup>94</sup> 我是屬你的，求你救我，  
因我尋求了你的訓詞。
- <sup>95</sup> 惡人等着要滅絕我，  
我卻要揣摩你的法度。
- <sup>96</sup> 我看萬事盡都有限，  
惟有你的命令極其寬廣。

## 環球聖經譯本

(7)

- <sup>89</sup> 耶和華啊，你存到永遠，  
你的話語立定在天！
- <sup>90</sup> 你的信實直到世世代代，  
你堅定了地，地就長存。
- <sup>91</sup> 天地照你的安排，存到今日，  
因為萬有都是你的僕役。
- <sup>92</sup> 要不是你的律法是我的喜樂，  
我早就在苦難中滅亡了。
- <sup>93</sup> 我永遠不會忘記你的訓詞，  
因為你用這訓詞使我存活。
- <sup>94</sup> 我屬於你，求你拯救我，  
因為我尋求了你的訓詞。
- <sup>95</sup> 惡人伺機毀滅我，  
我卻思想你的法度。
- <sup>96</sup> 我看所有圓滿的事都有盡頭，  
惟有你的誠命廣闊無邊。

## 新普及譯本

7

- <sup>89</sup> 上主啊，你的話語存到永遠，  
堅立在天。
- <sup>90</sup> 你的信實存到萬代，  
像你創造的大地一樣長久。
- <sup>91</sup> 你的法則存到今天，  
一切都順從你的安排。
- <sup>92</sup> 若不是你的訓誨給我喜樂，  
我早已死在悲苦之中。
- <sup>93</sup> 我絕不會忘記你的訓令，  
因你藉這些命令給我生命。
- <sup>94</sup> 我屬於你，求你拯救我！  
因我竭力遵行你的訓令。
- <sup>95</sup> 縱然惡人埋伏要陷害我，  
我卻專心平靜思考你的法度。
- <sup>96</sup> 完美的事物也有它的限制，  
而你的命令卻寬廣無限。

## 新標點和合本

## 喜愛耶和華的律法

- <sup>97</sup> 我何等愛慕你的律法，  
終日不住地思想。
- <sup>98</sup> 你的命令常存在我心裏，  
使我比仇敵有智慧。
- <sup>99</sup> 我比我的師傅更通達，  
因我思想你的法度。
- <sup>100</sup> 我比年老的更明白，  
因我守了你的訓詞。
- <sup>101</sup> 我禁止我腳走一切的邪路，  
為要遵守你的話。
- <sup>102</sup> 我沒有偏離你的典章，  
因為你教訓了我。
- <sup>103</sup> 你的言語在我上膛何等甘美，  
在我口中比蜜更甜！
- <sup>104</sup> 我藉着你的訓詞得以明白，  
所以我恨一切的假道。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 喜愛耶和華的律法

- <sup>97</sup> 我何等愛慕你的律法，  
終日不住地思想。
- <sup>98</sup> 你的命令常存在我心裏，  
使我比仇敵有智慧。
- <sup>99</sup> 我比我的教師更通達，  
因我思想你的法度。
- <sup>100</sup> 我比年老的更明白，  
因我謹守你的訓詞。
- <sup>101</sup> 我阻止我的腳走一切邪路，  
為要遵守你的話。
- <sup>102</sup> 我沒有偏離你的典章，  
因為你教導了我。
- <sup>103</sup> 你的言語在我上膛何等甘美，  
在我口中比蜜更甜！
- <sup>104</sup> 我藉着你的訓詞得以明白，  
因此，我恨惡一切虛假的行徑。

## 環球聖經譯本

(2)

- <sup>97</sup> 我多麼愛慕你的律法，  
整天不住地默想。
- <sup>98</sup> 你的誠命長存我心中，  
使我比仇敵更有智慧。
- <sup>99</sup> 我比我所有的老師更通達，  
因為我默想你的法度。
- <sup>100</sup> 我比老年人更明理，  
因我謹守你的訓詞。
- <sup>101</sup> 我禁止我的腳走任何邪路，  
為要遵守你的話語。
- <sup>102</sup> 我沒有偏離你的律例，  
因為你親自教導了我。
- <sup>103</sup> 你的話語在我上膛多麼甘甜，  
在我口中比蜜更甜。
- <sup>104</sup> 我藉著你的訓詞得以明白事理，  
因此，我恨惡任何虛謊的行徑。

## 新普及譯本

2

- <sup>97</sup> 我多麼愛慕你的訓誨啊！  
我終日默想它們。
- <sup>98</sup> 我比我的仇敵更有智慧，  
因你的命令一直指引我。
- <sup>99</sup> 我比我的老師更有見地，  
因我時常默想你的法度。
- <sup>100</sup> 我甚至比老年人更有智慧，  
因我遵行你的訓令。
- <sup>101</sup> 我堅決不走邪惡的道路，  
這樣，我才能順服你的話語。
- <sup>102</sup> 我沒有偏離你的法則，  
因你悉心教導我。
- <sup>103</sup> 你的話對我來說多麼甘甜，  
比蜜還甜美。
- <sup>104</sup> 你的訓令使我明辨是非，  
因此我憎惡一切錯謬的行徑。

## 新標點和合本

## 耶和華律法的亮光

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 你公義的典章，我曾起誓遵守，  
我必按誓而行。
- 107 我甚是受苦；  
耶和華啊，求你照你的話將我  
救活！
- 108 耶和華啊，求你悅納我口中的  
讚美為供物，  
又將你的典章教訓我！
- 109 我的性命常在危險之中，  
我卻不忘記你的律法。
- 110 惡人為我設下網羅，  
我卻沒有偏離你的訓詞。
- 111 我以你的法度為永遠的產業，  
因這是我心中所喜愛的。
- 112 我的心專向你的律例，  
永遠遵行，一直到底。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 耶和華律法的亮光

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 你公義的典章，我曾起誓遵守，  
我必按着誓言而行。
- 107 我極其痛苦；  
耶和華啊，求你照你的話將我  
救活！
- 108 耶和華啊，求你悅納我口中的  
讚美為甘心祭，  
又將你的典章教導我！
- 109 我的性命常在我手掌中，  
我卻不忘記你的律法。
- 110 惡人為我設下羅網，  
我卻沒有偏離你的訓詞。
- 111 我以你的法度為永遠的產業，  
因這是我心中所喜愛的。
- 112 我的心傾向你的律例，  
謹守到底，直到永遠。

## 環球聖經譯本

(1)

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 我曾發誓，並堅守誓言，  
我要遵守你公義的律例。
- 107 我受苦極重，耶和華啊，  
求你照你的應許使我存活！
- 108 耶和華啊，  
求你悅納我口中的甘心祭，  
並把你的律例指教我！
- 109 我的性命常在危險中，  
我卻不忘記你的律法。
- 110 惡人設下羅網要害我，  
我卻不偏離你的訓詞。
- 111 我以你的法度為我永遠的產業，  
因為這是我心中的喜樂。
- 112 我的心傾向你的規定，  
永遠遵行到底。

## 新普及譯本

1

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 我曾起誓，我要再次起誓：  
我要遵行你公義的法則。
- 107 上主啊，我飽經患難，  
求你按着你的應許救活我。
- 108 上主啊，求你悅納我讚美的祭，  
又將你的法則教導我。
- 109 我的生命常常朝不保夕，  
但我不會忘記遵行你的訓誨。
- 110 惡人設下陷阱要害我，  
我卻不會偏離你的訓令。
- 111 你的法度是我的珍寶，  
是我心所喜愛的。
- 112 我決心要遵守你的律例，  
堅持到底。

## 新標點和合本

## 因耶和華律法得安全

- 113 心懷二意的人為我所恨；  
但你的律法為我所愛。
- 114 你是我藏身之處，又是我的盾牌；  
我甚仰望你的話語。
- 115 作惡的人哪，你們離開我吧！  
我好遵守我 神的命令。
- 116 求你照你的話扶持我，使我  
存活，  
也不叫我因失望而害羞。
- 117 求你扶持我，我便得救，  
時常看重你的律例。
- 118 凡偏離你律例的人，你都輕棄  
他們，  
因為他們的詭詐必歸虛空。
- 119 凡地上的惡人，你除掉他，好  
像除掉渣滓；  
因此我愛你的法度。
- 120 我因懼怕你，肉就發抖；  
我也怕你的判語。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 因耶和華律法得安全

- 113 心懷二意的人為我所恨；  
但你的律法為我所愛。
- 114 你是我藏身之處，是我的盾牌；  
我仰望你的話。
- 115 作惡的人哪，你們離開我吧！  
我要遵守我 神的命令。
- 116 求你照你的話扶持我，使我  
存活，  
不要叫我因失望而蒙羞。
- 117 求你扶持我，使我得救，  
時常看重你的律例。
- 118 凡偏離你律例的人，你都輕看  
他們，  
因為他們的詭詐必歸虛空。
- 119 你除掉地上所有的惡人，好像  
除掉渣滓；  
因此我喜愛你的法度。
- 120 我因懼怕你，肉體戰慄；  
我害怕你的典章。

## 環球聖經譯本

## (b)

- 113 心懷二意的人為我所恨，  
但是你的律法為我所愛。
- 114 你是我藏身之處、我的盾牌，  
我仰望你的話語。
- 115 作惡的人，你們離開我吧！  
我要謹守我 神的誠命。
- 116 求你照你的應許扶持我，  
使我存活，  
不要叫我因仰望你而蒙羞。
- 117 求你扶持我，使我得救，  
我要時時看重你的規定。
- 118 你棄絕所有偏離你規定的人，  
他們的詭詐都是徒然。
- 119 你除掉地上所有惡人，  
好像除掉渣滓，  
因此我愛慕你的法度。
- 120 我因懼怕你就全身顫抖，  
我也害怕你的判決。

## 新普及譯本

## b

- 113 我恨惡心懷二意的人，  
但我喜愛你的訓誨。
- 114 你是我的避難所，是我的盾牌；  
你的話是我希望的泉源。
- 115 心存惡念的人啊，你們離開  
我吧！  
我立志遵從我上帝的命令。
- 116 上主啊，求你按你的應許扶  
持我，  
好使我活下去！  
不要讓我的希望破滅。
- 117 求你扶持我，我就必定得救；  
我要時常默想你的律例。
- 118 但偏離你律例的人，  
你必離棄他們；  
他們只是在欺騙自己。
- 119 你除掉世上的惡人，  
如同撇去浮渣；  
因此我喜愛遵行你的法度！
- 120 我因懼怕你而戰慄，  
我在你的法則面前肅立。

## 新標點和合本

## 遵從耶和華的律法

<sup>121</sup> 我行過公平和公義，  
求你不要撇下我給欺壓我的人！

<sup>122</sup> 求你為僕人作保，使我得好處，  
不容驕傲人欺壓我！

<sup>123</sup> 我因盼望你的救恩  
和你公義的話眼睛失明。

<sup>124</sup> 求你照你的慈愛待僕人，  
將你的律例教訓我。

<sup>125</sup> 我是你的僕人，求你賜我悟性，  
使我得知你的法度。

<sup>126</sup> 這是耶和華降罰的時候，  
因人廢了你的律法。

<sup>127</sup> 所以，我愛你的命令勝於金子，  
更勝於精金。

<sup>128</sup> 你一切的訓詞，在萬事上我都  
以為正直；  
我卻恨惡一切假道。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 遵從耶和華的律法

<sup>121</sup> 我行公平和公義，  
求你不要撇下我，交給欺壓我  
的人！

<sup>122</sup> 求你保證你的僕人得福，  
不容驕傲的人欺壓我！

<sup>123</sup> 我因盼望你的救恩  
和你公義的言語眼睛失明。

<sup>124</sup> 求你照你的慈愛待僕人，  
將你的律例教導我。

<sup>125</sup> 我是你的僕人，求你賜我悟性，  
得以認識你的法度。

<sup>126</sup> 這是耶和華採取行動的時候，  
因人廢棄了你的律法。

<sup>127</sup> 所以，我喜愛你的命令勝於金子，  
更勝於純金。

<sup>128</sup> 你的一切訓詞，在萬事上我都  
以為正直；  
我恨惡一切虛假的行徑。

## 環球聖經譯本

## (v)

<sup>121</sup> 我向來秉公行義，  
求你不要撇下我，  
把我交給欺壓我的人。

<sup>122</sup> 求你確保你僕人的福祉，  
不容驕傲人欺壓我。

<sup>123</sup> 我對你的救恩和你公義的話，  
望眼欲穿。

<sup>124</sup> 求你以慈愛對待僕人，  
求你把你的規定教導我。

<sup>125</sup> 我是你的僕人。  
求你賜我悟性，  
使我得以明白你的法度。

<sup>126</sup> 這是耶和華行動的時候，  
因為人們違背你的律法。

<sup>127</sup> 因此，我愛慕你的誠命，  
勝過黃金，勝過純金。

<sup>128</sup> 因此，你所有的訓詞，  
我都以為正直，  
我恨惡任何虛謊的行徑。

## 新普及譯本

## v

<sup>121</sup> 我的行為公正公義，  
求你不要撇下我，  
不要將我交給敵人。

<sup>122</sup> 求你保證賜福給我，  
不許狂傲的人欺壓我！

<sup>123</sup> 我盼望你的拯救，等得望眼  
欲穿，  
我渴望你的應許實現。

<sup>124</sup> 我是你的僕人，求你以慈愛  
待我，  
將你的律例教導我。

<sup>125</sup> 求你賜我分辨是非的能力，  
使你的僕人明白你的法度。

<sup>126</sup> 上主啊，現在是你行動的時候，  
因惡人違背了你的訓誨。

<sup>127</sup> 沒錯，我喜愛你的命令，  
勝過金子，甚至勝過精金。

<sup>128</sup> 你的訓令全都公義，  
因此我憎惡一切謬誤的行徑。

## 新標點和合本

## 渴慕遵行耶和華的律法

- 129 你的法度奇妙，  
所以我一心謹守。
- 130 你的言語一解開就發出亮光，  
使愚人通達。
- 131 我張口而氣喘，  
因我切慕你的命令。
- 132 求你轉向我，憐憫我，  
好像你素常待那些愛你名的人。
- 133 求你用你的話使我腳步穩當，  
不許甚麼罪孽轄制我。
- 134 求你救我脫離人的欺壓，  
我要遵守你的訓詞。
- 135 求你用臉光照僕人，  
又將你的律例教訓我。
- 136 我的眼淚下流成河，  
因為他們不守你的律法。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 渴慕遵從耶和華的律法

- 129 你的法度奇妙，  
所以我一心謹守。
- 130 你的話一開啟就發出亮光，  
使愚蒙人通達。
- 131 我大大張口，呼吸急促，  
因我切慕你的命令。
- 132 求你轉向我，憐憫我，  
就像你待那些喜愛你名的人。
- 133 求你用你的言語使我腳步穩健，  
不容罪孽轄制我。
- 134 求你救我脫離人的欺壓，  
我要遵守你的訓詞。
- 135 求你使你的臉向僕人發光，  
又將你的律例教導我。
- 136 我的眼睛流淚成河，  
因為他們不守你的律法。

## 環球聖經譯本

(5)

- 129 你的法度奇妙，  
因此我心謹守。
- 130 你的話一開啟，就發出亮光，  
使愚人有悟性。
- 131 我張口喘氣，  
因我切慕你的誠命。
- 132 求你轉向我，恩待我，  
如同你例常對待愛你名的人。
- 133 求你用你的話使我的腳步堅定，  
不容任何罪惡轄制我。
- 134 求你救贖我脫離人的欺壓，  
好讓我遵守你的訓詞。
- 135 求你用臉照耀僕人，  
把你的規定教導我。
- 136 我的雙眼落淚成河，  
因為人們不遵守你的律法。

## 新普及譯本

5

- 129 你的法度無比奇妙，  
我必遵行你的法度！
- 130 你的話一經講解就發出亮光，  
連無知的人也能明白。
- 131 我氣喘心跳，滿心期盼，  
渴慕你的命令。
- 132 求你轉向我，憐憫我，  
就像你對待那些愛你名字的人。
- 133 求你用你的話語引導我的腳步，  
好讓我不被邪惡所勝。
- 134 求你救贖我，  
使我脫離惡人的壓迫，  
使我能遵行你的訓令。
- 135 求你用慈愛察看我，  
將你的律例教導我。
- 136 我的眼淚湧流成河，  
因為世人不遵守你的訓誨。

## 新標點和合本

## 耶和華律法的公正

- 137 耶和華啊，你是公義的；  
你的判語也是正直的！
- 138 你所命定的法度是憑公義和至誠。
- 139 我心焦急，如同火燒，  
因我敵人忘記你的言語。
- 140 你的話極其精煉，  
所以你的僕人喜愛。
- 141 我微小，被人藐視，  
卻不忘記你的訓詞。
- 142 你的公義永遠長存；  
你的律法盡都真實。
- 143 我遭遇患難愁苦，  
你的命令卻是我所喜愛的。
- 144 你的法度永遠是公義的；  
求你賜我悟性，我就活了。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 耶和華律法的公正

- 137 耶和華啊，你是公義的；  
你的典章正直！
- 138 你所頒佈的法度是公義的，  
極其可靠。
- 139 我的狂熱把我燒滅，  
因我敵人忘記你的話。
- 140 你的言語極其精煉，  
令你僕人喜愛。
- 141 我渺小，被人藐視，  
卻不忘記你的訓詞。
- 142 你的公義永遠公義，  
你的律法是確實的。
- 143 我遭遇患難愁苦，  
你的命令是我的喜樂。
- 144 你的法度永遠公義；  
求你賜我悟性，使我存活。

## 環球聖經譯本

(S)

- 137 耶和華啊，你是公正的，  
你的律例也是正直的！
- 138 你以公義和至誠，  
定立了你的法度。
- 139 我心中熱切，如同火燒；  
因我敵人忘記你的話。
- 140 你的話極其精煉，  
為你的僕人所愛。
- 141 我雖然微小，被人藐視，  
但我沒有忘記你的訓詞。
- 142 你的公義是永遠的公義，  
你的律法真實可靠。
- 143 我雖然遭遇患難愁苦，  
你的誠命卻是我的喜樂。
- 144 你的法度永遠公義，  
求你賜我悟性，使我存活。

## 新普及譯本

S

- 137 上主啊，你是公義的，  
你的法則公正。
- 138 你的法度完美無瑕，  
全然可信。
- 139 我怒不可遏，  
因我的敵人藐視你的話。
- 140 你的應許都經過驗證，  
所以我如此喜愛它們。
- 141 我雖渺小，被人藐視，  
卻沒有忘記你的訓令。
- 142 你的公義永遠長存，  
你的訓誨完全真實。
- 143 困苦和重擔沉沉壓迫我，  
我卻因你的命令而喜樂。
- 144 你的法度永遠公義，  
求你使我明白你的法度，  
好讓我存活。

## 新標點和合本

## 求主解救

145 耶和華啊，我一心呼籲你；  
求你應允我，我必謹守你的  
律例！

146 我向你呼籲，求你救我！  
我要遵守你的法度。

147 我趁天未亮呼求；  
我仰望了你的言語。

148 我趁夜更未換將眼睜開，  
為要思想你的話語。

149 求你照你的慈愛聽我的聲音；  
耶和華啊，求你照你的典章將  
我救活！

150 追求奸惡的人臨近了；  
他們遠離你的律法。

151 耶和華啊，你與我相近；  
你一切的命令盡都真實！

152 我因學你的法度，  
久已知道是你永遠立定的。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 求主解救

145 耶和華啊，我一心呼求你，求  
你應允我！  
我必謹守你的律例。

146 我向你呼求，求你救我！  
我要遵守你的法度。

147 天尚未亮我呼喊求救，  
我仰望你的話。

148 我終夜雙眼睜開，  
為要思想你的言語。

149 求你按你的慈愛聽我的聲音，  
耶和華啊，求你照你的典章將  
我救活！

150 追逐奸惡的人迫近了，  
他們遠離你的律法。

151 耶和華啊，你就在我身邊，  
你一切的命令是確實的！

152 我從你的法度早已知道，  
這法度是你永遠立定的。

## 環球聖經譯本

(7)

145 我全心呼求你，  
耶和華啊，求你應允我，  
我必謹守你的規定！

146 我向你呼求，求你拯救我，  
我要遵守你的法度。

147 天還沒亮我就呼救，  
我仰望你的話語。

148 我整夜睜開雙眼，  
為要默想你的話。

149 耶和華啊，  
求你照你的慈愛，垂聽我的  
聲音；  
求你照你的律例，使我得以  
存活！

150 追求奸惡的人臨近，  
他們遠離你的律法。

151 耶和華啊，你與我相近，  
你所有的誠命都是真理！

152 我從你的法度早已明白，  
那是你所奠定，直到永遠。

## 新普及譯本

7

145 上主啊，我一心呼求你，  
求你應允我！  
我必遵行你的律例。

146 我向你呼求，求你搭救我，  
好讓我能遵行你的法度。

147 破曉之前我就起來，  
向你呼求，  
並仰望你的話。

148 我徹夜不眠，  
默想你的應許。

149 上主啊，  
求你照你的慈愛垂聽我的呼求，  
願我遵從你的法則，  
生命得以復甦。

150 不守法度的人攻擊我，  
他們遠離你的訓誨。

151 但是上主啊，  
你就在我身邊，  
你的命令全都真實可靠。

152 我自年幼就知道，  
你的法度必永遠長存。

## 新標點和合本

## 請求恩助

153 求你看顧我的苦難，搭救我，  
因我不忘記你的律法。

154 求你為我辨屈，救贖我，  
照你的話將我救活。

155 救恩遠離惡人，  
因為他們不尋求你的律例。

156 耶和華啊，你的慈悲本為大；  
求你照你的典章將我救活。

157 逼迫我的，抵擋我的，很多，  
我卻沒有偏離你的法度。

158 我看見奸惡的人就甚憎惡，  
因為他們不遵守你的話。

159 你看我怎樣愛你的訓詞！  
耶和華啊，求你照你的慈愛將  
我救活！

160 你話的總綱是真實；  
你一切公義的典章是永遠長存。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 請求恩助

153 求你看顧我的苦難，搭救我，  
因我不忘記你的律法。

154 求你為我的冤屈辯護，救贖我，  
照你的言語將我救活。

155 救恩遠離惡人，  
因為他們不尋求你的律例。

156 耶和華啊，你的憐憫本為大；  
求你照你的典章將我救活。

157 迫害我的、抵擋我的甚多，  
我卻沒有偏離你的法度。

158 我看見奸惡的人就憎惡，  
因為他們不遵守你的言語。

159 你看我何等喜愛你的訓詞！  
耶和華啊，求你按你的慈愛將  
我救活！

160 你話語的精髓是真實的，  
你一切公義的典章永遠長存。

## 環球聖經譯本

## (7)

153 求你察看我的苦難，搭救我，  
因為我沒有忘記你的律法。

154 求你為我申辯，救贖我，  
照你的應許，使我存活。

155 救恩遠離惡人，  
因為他們不尋求你的規定。

156 耶和華啊，你的憐憫浩大，  
求你照你的律例使我存活！

157 迫害我敵擋我的人很多，  
但我沒有偏離你的法度。

158 我看見奸詐的人就討厭，  
因為他們不遵守你的話語。

159 耶和華啊，  
你看我多麼愛慕你的訓詞，  
求你照你的慈愛使我存活！

160 你話語的總綱就是真理，  
你一切公義的律例存到永遠。

## 新普及譯本

## 7

153 求你察看我的苦難並搭救我，  
因我沒有忘記你的訓誨。

154 求你為我的案子辯護，  
站在我這邊！  
求你按着你的應許保全我的  
性命。

155 惡人難以得救，  
因他們漠視你的律例。

156 上主啊，  
你的憐憫多麼浩大，  
願我遵從你的法則，  
生命得以復甦。

157 許多人迫害我，折磨我，  
但我沒有偏離你的法度。

158 我看見背叛的人就厭惡，  
因為他們漠視你的話語。

159 上主啊，  
看我多麼喜愛你的訓令，  
求你因你的慈愛將我救活。

160 你話語的精髓就是真理，  
你公正的法則必永遠長存。

## 新標點和合本

## 熱愛耶和華的律法

- <sup>161</sup> 首領無故地逼迫我，  
但我的心畏懼你的言語。
- <sup>162</sup> 我喜愛你的話，  
好像人得了許多擄物。
- <sup>163</sup> 謊話是我所恨惡所憎嫌的；  
惟你的律法是我所愛的。
- <sup>164</sup> 我因你公義的典章一天七次讚美你。
- <sup>165</sup> 愛你律法的人有大平安，  
甚麼都不能使他們絆腳。
- <sup>166</sup> 耶和華啊，我仰望了你的救恩，  
遵行了你的命令。
- <sup>167</sup> 我心裏守了你的法度；  
這法度我甚喜愛。
- <sup>168</sup> 我遵守了你的訓詞和法度，  
因我一切所行的都在你面前。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 熱愛耶和華的律法

- <sup>161</sup> 掌權者無故迫害我，  
然而我的心畏懼你的話。
- <sup>162</sup> 我喜愛你的言語，  
好像人得到許多戰利品。
- <sup>163</sup> 我恨惡，憎惡虛假；  
惟喜愛你的律法。
- <sup>164</sup> 我因你公義的典章  
一天七次讚美你。
- <sup>165</sup> 喜愛你律法的人大有平安，  
任何事都不能使他們跌倒。
- <sup>166</sup> 耶和華啊，我仰望你的救恩，  
遵行你的命令。
- <sup>167</sup> 我心謹守你的法度，  
這法度我極其喜愛。
- <sup>168</sup> 我遵守你的訓詞和法度，  
因我所行的道路都在你的面前。

## 環球聖經譯本

(ㄣ)

- <sup>161</sup> 眾首領無緣無故迫害我，  
我的心卻敬畏你的話語。
- <sup>162</sup> 我因為你的話語而歡喜，  
好像人得了許多戰利品。
- <sup>163</sup> 虛謊為我所恨惡、所憎嫌，  
惟有你的律法為我所愛。
- <sup>164</sup> 我因你公義的律例，  
一天七次讚美你。
- <sup>165</sup> 喜愛你律法的人有大平安，  
甚麼都不能使他們絆倒。
- <sup>166</sup> 耶和華啊，  
我盼望你的救恩，  
遵行你的誠命！
- <sup>167</sup> 我的心遵守你的法度，  
這些法度我非常喜愛。
- <sup>168</sup> 我遵守你的規定和你的法度，  
因我一切所行的都在你面前。

## 新普及譯本

ㄣ

- <sup>161</sup> 有權有勢的人無故騷擾我，  
但我的心只畏懼你的話語。
- <sup>162</sup> 我因你的話語歡喜，  
就像發現了大寶藏的人。
- <sup>163</sup> 我憎恨並厭惡一切虛假，  
卻喜愛你的訓誨。
- <sup>164</sup> 我要一天七次頌讚你，  
因你的法則全都公義。
- <sup>165</sup> 喜愛你訓誨的人大享平安，  
必不會跌倒。
- <sup>166</sup> 上主啊，我渴望你的拯救，  
因此我遵行你的命令。
- <sup>167</sup> 我遵守你的法度，  
你的法度是我無比珍愛的。
- <sup>168</sup> 我遵行你的訓令和法度，  
因你知道我所做的一切。

## 新標點和合本

## 求主幫助

169 耶和華啊，願我的呼籲達到你面前，  
照你的話賜我悟性。  
170 願我的懇求達到你面前，  
照你的話搭救我。  
171 願我的嘴發出讚美的話，  
因為你將律例教訓我。  
172 願我的舌頭歌唱你的話，  
因你一切的命令盡都公義。  
173 願你用手幫助我，  
因我揀選了你的訓詞。  
174 耶和華啊，我切慕你的救恩！  
你的律法也是我所喜愛的。  
  
175 願我的性命存活，得以讚美你！  
願你的典章幫助我！  
176 我如亡羊走迷了路，求你尋找僕人，  
因我不忘記你的命令。

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

## 求主幫助

169 耶和華啊，願我的呼求達到你面前，  
求你照你的話賜我悟性。  
170 願我的懇求達到你面前，  
求你照你的言語搭救我。  
171 願我的嘴唇發出讚美，  
因為你將律例教導我。  
172 願我的舌頭歌唱你的言語，  
因你一切的命令盡都公義。  
173 求你用你的手幫助我，  
因我選擇你的訓詞。  
174 耶和華啊，我切慕你的救恩！  
你的律法是我的喜樂。  
  
175 願我的性命存活，得以讚美你！  
願你的典章幫助我！  
176 我走迷了路如同失喪的羊，求你尋找你的僕人，  
因我不忘記你的命令。

## 環球聖經譯本

(n)

169 耶和華啊，  
願我的呼求達到你面前，  
求你照你的話賜我悟性。  
170 願我的懇求達到你面前，  
求你照你的話搭救我。  
171 願我的嘴唇湧出讚美，  
因為你將你的規定指教我。  
172 願我的舌頭歌唱你的話語，  
因為你的誠命全都公義。  
173 願你親手幫助我，  
因我揀選了你的訓詞。  
174 耶和華啊，  
我渴慕你的救恩，  
你的律法是我的喜樂！  
175 願我活著，可以讚美你，  
願你的律例幫助我。  
176 我曾像亡羊走迷，  
求你尋找你的僕人，  
因你的誠命，我沒有忘記。

## 新普及譯本

n

169 上主啊，求你聽我的呼求；  
按你的應許賜我明辨是非的能力。  
170 求你聽我的禱告，  
按着你的應許拯救我。  
171 願頌讚從我的嘴唇湧出，  
因你將你的律例教導我。  
172 願我的舌頭歌唱你的話語，  
因你的命令全都公義。  
173 願你的手幫助我，  
因我定意遵從你的訓令。  
174 上主啊，  
我一直渴望你的拯救，  
你的訓誨是我所喜愛的。  
175 求你讓我存活，好讓我讚美你，  
願你的法則幫助我。  
176 我四處遊蕩，好像迷路的羊，  
求你來尋找我，  
因我沒有忘記你的命令。

購買支持



8月3日（周一）  
講道會：神能使我脫離恐懼  
（詩 119:25-40）

8月3日（周一）  
講道會：神能使我脫離恐懼  
（詩 119:25-40）



新標點和合本

決定遵行耶和華的律法

- <sup>25</sup> 我的性命幾乎歸於塵土；  
求你照你的話將我救活！  
<sup>26</sup> 我述說我所行的，你應允了我；  
求你將你的律例教訓我！  
  
<sup>27</sup> 求你使我明白你的訓詞，  
我就思想你的奇事。  
<sup>28</sup> 我的心因愁苦而消化；  
求你照你的話使我堅立！  
<sup>29</sup> 求你使我離開奸詐的道，  
開恩將你的律法賜給我！  
<sup>30</sup> 我揀選了忠信的道，  
將你的典章擺在我面前。  
<sup>31</sup> 我持守你的法度；  
耶和華啊，求你不要叫我羞愧！  
<sup>32</sup> 你開廣我心的時候，  
我就往你命令的道上直奔。

和合本 2010（和合本修訂版）

決意遵行耶和華的律法

- <sup>25</sup> 我的性命幾乎歸於塵土，  
求你照你的話將我救活！  
<sup>26</sup> 我述說我所做的，你應允了我；  
求你將你的律例教導我！  
  
<sup>27</sup> 求你使我明白你的訓詞，  
我要默想你的奇事。  
<sup>28</sup> 我因愁苦身心耗盡，  
求你照你的話使我堅立！  
<sup>29</sup> 求你使我離開奸詐的道路，  
開恩將你的律法賜給我！  
<sup>30</sup> 我選擇了忠信的道路，  
將你的典章擺在我面前。  
<sup>31</sup> 我持守你的法度；  
耶和華啊，求你不要叫我羞愧！  
<sup>32</sup> 你使我心胸開闊的時候，  
我就往你命令的道路直奔。

環球聖經譯本

(7)

- <sup>25</sup> 我的性命快要歸回塵土，  
求你照你的話使我存活。  
<sup>26</sup> 我述說我所行的，你就應允  
了我，  
求你將你的規定教導我。  
<sup>27</sup> 求你使我明白你的訓詞，  
我就默想你奇妙的作為。  
<sup>28</sup> 我因愁苦而落淚，  
求你照你的話使我堅強。  
<sup>29</sup> 求你使我離開虛假的路，  
施恩將你的律法賜給我。  
<sup>30</sup> 我選擇了信實的道路，  
把你的律例擺在我面前。  
<sup>31</sup> 我緊緊依隨你的法度，  
耶和華啊，求你不要叫我蒙羞！  
<sup>32</sup> 我要跑在你誠命的路上；  
因為你使我的心寬廣。

新普及譯本

7

- <sup>25</sup> 我躺在塵土中，  
求你用你的話將我救活。  
<sup>26</sup> 我向你講述我的計劃，  
你便應允我。  
求你將你的律例教導我，  
<sup>27</sup> 求你使我明白你的訓令，  
我要默想你奇妙的作為。  
<sup>28</sup> 我憂傷流淚，  
求你用你的話語鼓勵我。  
<sup>29</sup> 求你使我不自欺，  
賜我恩典，使我明白你的訓誨。  
<sup>30</sup> 我選擇作一個忠信的人，  
我立志按你的法則生活。  
<sup>31</sup> 我持守你的法度，  
上主啊，求你不要讓我蒙羞！  
<sup>32</sup> 我要追隨你的命令，  
因你使我更有悟性。

## 新標點和合本

## 求主賜悟性

- 33 耶和華啊，求你將你的律例指教我，  
我必遵守到底！
- 34 求你賜我悟性，我便遵守你的律法，  
且要一心遵守。
- 35 求你叫我遵行你的命令，  
因為這是我所喜樂的。
- 36 求你使我的心趨向你的法度，  
不趨向非義之財。
- 37 求你叫我轉眼不看虛假，  
又叫我在你的道中生活。
- 38 你向敬畏你的人所應許的話，  
求你向僕人堅定！
- 39 求你使我所怕的羞辱遠離我，  
因你的典章本為美。
- 40 我羨慕你的訓詞；  
求你使我在你的公義上生活！

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 求主賜悟性

- 33 耶和華啊，求你將你的律例指教我，  
我必遵守到底！
- 34 求你賜我悟性，我就遵守你的律法，  
且要一心遵守。
- 35 求你叫我遵行你的命令，  
因為這是我所喜愛的。
- 36 求你使我的心趨向你的法度，  
不趨向不義之財。
- 37 求你叫我轉眼不看虛假，  
使我活在你的道路中。
- 38 求你向敬畏你的僕人  
堅守你的話！
- 39 求你使我所懼怕的羞辱遠離我，  
因你的典章本為美。
- 40 看哪，我切慕你的訓詞，  
求你因你的公義賜我生命！

## 環球聖經譯本

## (7)

- 33 耶和華啊，  
求你把你規定的路指教我，  
我必謹守到底。
- 34 求你賜我悟性，  
我好謹守你的律法，  
且要全心遵守。
- 35 求你引導我在你誠命的路上，  
因為我喜悅這條道路。
- 36 求你使我的心傾向你的法度，  
不傾向不義之財。
- 37 求你使我轉眼不看虛假，  
使我活在你的道路中。
- 38 求你實踐你對僕人的應許，  
就是你向敬畏你的人所許諾的。
- 39 求你使我所怕的羞辱遠離我，  
因為你的律例美善。
- 40 我實在切慕你的訓詞，  
求你使我活在你的公義中！

## 新普及譯本

## 7

- 33 上主啊，求你將你的律例教導我，  
我必遵守到底。
- 34 求你使我明白你的訓誨，  
我就遵從，  
我必全心全意付諸行動。
- 35 求你使我遵行你的命令，  
因這使我快樂。
- 36 求你使我渴慕你的法度，  
勝過喜愛金錢！
- 37 求你使我轉眼不看  
毫無價值的東西，  
求你藉着你的話賜給我生命。
- 38 求你向我再次保證，  
你的應許必會實現，  
就是你向敬畏你的人所作的承諾。
- 39 求你幫助我離棄可恥的道路，  
因你的法則是美好的。
- 40 我渴望遵行你的訓令！  
求你用你的美善更新我的生命。

購買支持



8月4日（周二）  
講道會：神導引的光明人生  
（詩 119:97-104、105-117）

8月4日（周二）  
講道會：神導引的光明人生  
（詩 119:97-104、105-117）



新標點和合本

喜愛耶和華的律法

- 97 我何等愛慕你的律法，  
終日不住地思想。
- 98 你的命令常存在我心裏，  
使我比仇敵有智慧。
- 99 我比我的師傅更通達，  
因我思想你的法度。
- 100 我比年老的更明白，  
因我守了你的訓詞。
- 101 我禁止我腳走一切的邪路，  
為要遵守你的話。
- 102 我沒有偏離你的典章，  
因為你教訓了我。
- 103 你的言語在我上膛何等甘美，  
在我口中比蜜更甜！
- 104 我藉着你的訓詞得以明白，  
所以我恨一切的假道。

和合本 2010（和合本修訂版）

喜愛耶和華的律法

- 97 我何等愛慕你的律法，  
終日不住地思想。
- 98 你的命令常存在我心裏，  
使我比仇敵有智慧。
- 99 我比我的教師更通達，  
因我思想你的法度。
- 100 我比年老的更明白，  
因我謹守你的訓詞。
- 101 我阻止我的腳走一切邪路，  
為要遵守你的話。
- 102 我沒有偏離你的典章，  
因為你教導了我。
- 103 你的言語在我上膛何等甘美，  
在我口中比蜜更甜！
- 104 我藉着你的訓詞得以明白，  
因此，我恨惡一切虛假的行徑。

環球聖經譯本

(2)

- 97 我多麼愛慕你的律法，  
整天不住地默想。
- 98 你的誠命長存我心中，  
使我比仇敵更有智慧。
- 99 我比我所有的老師更通達，  
因為我默想你的法度。
- 100 我比老年人更明理，  
因我謹守你的訓詞。
- 101 我禁止我的腳走任何邪路，  
為要遵守你的話語。
- 102 我沒有偏離你的律例，  
因為你親自教導了我。
- 103 你的話語在我上膛多麼甘甜，  
在我口中比蜜更甜。
- 104 我藉著你的訓詞得以明白事理，  
因此，我恨惡任何虛謊的行徑。

新普及譯本

2

- 97 我多麼愛慕你的訓誨啊！  
我終日默想它們。
- 98 我比我的仇敵更有智慧，  
因你的命令一直指引我。
- 99 我比我的老師更有見地，  
因我時常默想你的法度。
- 100 我甚至比老年人更有智慧，  
因我遵行你的訓令。
- 101 我堅決不走邪惡的道路，  
這樣，我才能順服你的話語。
- 102 我沒有偏離你的法則，  
因你悉心教導我。
- 103 你的話對我來說多麼甘甜，  
比蜜還甜美。
- 104 你的訓令使我明辨是非，  
因此我憎惡一切錯謬的行徑。

## 新標點和合本

## 耶和華律法的亮光

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 你公義的典章，我曾起誓遵守，  
我必按誓而行。
- 107 我甚是受苦；  
耶和華啊，求你照你的話將我  
救活！
- 108 耶和華啊，求你悅納我口中的  
讚美為供物，  
又將你的典章教訓我！
- 109 我的性命常在危險之中，  
我卻不忘記你的律法。
- 110 惡人為我設下網羅，  
我卻沒有偏離你的訓詞。
- 111 我以你的法度為永遠的產業，  
因這是我心中所喜愛的。
- 112 我的心專向你的律例，  
永遠遵行，一直到底。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 耶和華律法的亮光

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 你公義的典章，我曾起誓遵守，  
我必按着誓言而行。
- 107 我極其痛苦；  
耶和華啊，求你照你的話將我  
救活！
- 108 耶和華啊，求你悅納我口中的  
讚美為甘心祭，  
又將你的典章教導我！
- 109 我的性命常在我手掌中，  
我卻不忘記你的律法。
- 110 惡人為我設下羅網，  
我卻沒有偏離你的訓詞。
- 111 我以你的法度為永遠的產業，  
因這是我心中所喜愛的。
- 112 我的心傾向你的律例，  
謹守到底，直到永遠。

## 環球聖經譯本

(1)

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 我曾發誓，並堅守誓言，  
我要遵守你公義的律例。
- 107 我受苦極重，耶和華啊，  
求你照你的應許使我存活！
- 108 耶和華啊，  
求你悅納我口中的甘心祭，  
並把你的律例指教我！
- 109 我的性命常在危險中，  
我卻不忘記你的律法。
- 110 惡人設下羅網要害我，  
我卻不偏離你的訓詞。
- 111 我以你的法度為我永遠的產業，  
因為這是我心中的喜樂。
- 112 我的心傾向你的規定，  
永遠遵行到底。

## 新普及譯本

1

- 105 你的話是我腳前的燈，  
是我路上的光。
- 106 我曾起誓，我要再次起誓：  
我要遵行你公義的法則。
- 107 上主啊，我飽經患難，  
求你按着你的應許救活我。
- 108 上主啊，求你悅納我讚美的祭，  
又將你的法則教導我。
- 109 我的生命常常朝不保夕，  
但我不會忘記遵行你的訓誨。
- 110 惡人設下陷阱要害我，  
我卻不會偏離你的訓令。
- 111 你的法度是我的珍寶，  
是我心所喜愛的。
- 112 我決心要遵守你的律例，  
堅持到底。

## 新標點和合本

## 因耶和華律法得安全

- 113 心懷二意的人為我所恨；  
但你的律法為我所愛。
- 114 你是我藏身之處，又是我的盾牌；  
我甚仰望你的話語。
- 115 作惡的人哪，你們離開我吧！  
我好遵守我 神的命令。
- 116 求你照你的話扶持我，使我  
存活，  
也不叫我因失望而害羞。
- 117 求你扶持我，我便得救，  
時常看重你的律例。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 因耶和華律法得安全

- 113 心懷二意的人為我所恨；  
但你的律法為我所愛。
- 114 你是我藏身之處，是我的盾牌；  
我仰望你的話。
- 115 作惡的人哪，你們離開我吧！  
我要遵守我 神的命令。
- 116 求你照你的話扶持我，使我  
存活，  
不要叫我因失望而蒙羞。
- 117 求你扶持我，使我得救，  
時常看重你的律例。

## 環球聖經譯本

(b)

- 113 心懷二意的人為我所恨，  
但是你的律法為我所愛。
- 114 你是我藏身之處、我的盾牌，  
我仰望你的話語。
- 115 作惡的人，你們離開我吧！  
我要謹守我 神的誠命。
- 116 求你照你的應許扶持我，  
使我存活，  
不要叫我因仰望你而蒙羞。
- 117 求你扶持我，使我得救，  
我要時時看重你的規定。

## 新普及譯本

D

- 113 我恨惡心懷二意的人，  
但我喜愛你的訓誨。
- 114 你是我的避難所，是我的盾牌；  
你的話是我希望的泉源。
- 115 心存惡念的人啊，你們離開  
我吧！  
我立志遵從我上帝的命令。
- 116 上主啊，求你按你的應許扶  
持我，  
好使我活下去！  
不要讓我的希望破滅。
- 117 求你扶持我，我就必定得救；  
我要時常默想你的律例。

購買支持



8月5日（周三）  
講道會：我已找到生命幸福之源  
（詩 119:9-11）

8月5日（周三）  
講道會：我已找到生命幸福之源  
（詩 119:9-11）



新標點和合本

順從耶和華的律法

9 少年人用甚麼潔淨他的行為呢？  
是要遵行你的話！

10 我一心尋求了你；  
求你不要叫我偏離你的命令。

11 我將你的話藏在心裏，  
免得我得罪你。

和合本 2010（和合本修訂版）

順從耶和華的律法

9 青年要如何保持純潔呢？  
是要遵行你的話！

10 我曾一心尋求你，  
求你不要使我偏離你的命令。

11 我將你的話藏在心裏，  
免得我得罪你。

環球聖經譯本

(二)

9 年輕人要怎樣潔淨自己的  
行為呢？  
是要遵守你的話。

10 我全心全意尋求你，  
求你不容我偏離你的誠命。

11 我將你的話語藏在心裡，  
免得我得罪你。

新普及譯本

二

9 年輕人怎樣才能保持純潔？  
就是要遵從你的話語。

10 我一心尋求你，  
求你不要讓我偏離你的命令。

11 我將你的話語珍藏在心裏，  
免得我得罪你。



8月6日（周四）  
講道會：神必能救我出死入生  
（詩 119:65-88）

新標點和合本  
耶和華律法的寶貴

65 耶和華啊，你向來是照你的話  
善待僕人。

66 求你將精明和知識賜給我，  
因我信了你的命令。

67 我未受苦以先走迷了路，  
現在卻遵守你的話。

68 你本為善，所行的也善；  
求你將你的律例教訓我！

69 驕傲人編造謊言攻擊我，  
我卻要一心守你的訓詞。

70 他們心蒙脂油，  
我卻喜愛你的律法。

71 我受苦是與我有益，  
為要使我學習你的律例。

72 你口中的訓言與我有益，  
勝於千萬的金銀。

和合本 2010（和合本修訂版）  
耶和華律法的寶貴

65 耶和華啊，你照你的話，  
善待你的僕人。

66 求你教我明辨和知識，  
因我信靠你的命令。

67 我未受苦以先曾經迷失，  
現在卻遵守你的話。

68 你本為善，所行的也善；  
求你將你的律例教導我！

69 驕傲的人編造謊言攻擊我，  
我卻要一心遵守你的訓詞。

70 他們的心蒙昧如蒙油脂，  
我卻喜愛你的律法。

71 我受苦是與我有益，  
為要使我學習你的律例。

72 你口中的律法與我有益，  
勝於千萬金銀。

8月6日（周四）  
講道會：神必能救我出死入生  
（詩 119:65-88）

環球聖經譯本

(12)

65 耶和華啊，  
你向來照你的話，  
善待你的僕人！

66 求你將精明和知識指教我，  
因為我信靠你的誠命。

67 我曾誤入歧途，吃盡苦頭，  
但現在我遵守你的話。

68 你本為善，所行的也善，  
求你將你的規定指教我。

69 傲慢人用謊言中傷我，  
我卻全心謹守你的訓詞。

70 他們的心癡肥如蒙脂油，  
我卻以你的律法為樂。

71 我受苦是對我有益，  
為要使我學習你的規定。

72 你口中的律法對我有益，  
勝過千萬金銀。

新普及譯本

12

65 上主啊，你照着你的應許，  
一直善待我。

66 我相信你的命令，  
求你教導我明辨是非，通達  
事理。

67 我曾迷失徘徊，直到你管教我；  
現在我緊緊跟從你的話語。

68 你本是美善，  
所做的也是美善；  
求你將你的律例教導我。

69 傲慢的人用謊言毀謗我，  
我卻一心遵行你的訓令。

70 他們的心愚蒙遲鈍，  
我卻喜愛你的訓誨。

71 我受的苦難於我有益，  
因苦難教導我留心你的律例。

72 你的訓誨對我而言珍貴無比，  
勝過千萬金銀。

## 新標點和合本

## 耶和華律法的公正

73 你的手製造我，建立我；  
求你賜我悟性，可以學習你的  
命令！

74 敬畏你的人見我就要歡喜，  
因我仰望你的話。

75 耶和華啊，我知道你的判語是  
公義的；  
你使我受苦是以誠實待我。

76 求你照着應許僕人的話，  
以慈愛安慰我。

77 願你的慈悲臨到我，使我存活，  
因你的律法是我所喜愛的。

78 願驕傲人蒙羞，因為他們無理  
地傾覆我；  
但我要思想你的訓詞。

79 願敬畏你的人歸向我，  
他們就知道你的法度。

80 願我的心在你的律例上完全，  
使我不致蒙羞。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 耶和華律法的公正

73 你的手造了我，塑造我；  
求你賜我悟性學習你的命令！

74 敬畏你的人看見我就歡喜，  
因我仰望你的話。

75 耶和華啊，我知道你的典章是  
公義的；  
你使我受苦是以信實待我。

76 求你照着你向僕人所說的話，  
以慈愛安慰我。

77 求你的憐憫臨到我，使我存活，  
因你的律法是我的喜樂。

78 願驕傲的人蒙羞，因為他們無  
理傾覆我；  
但我要默想你的訓詞。

79 願敬畏你的人和知道你法度的人  
都歸向我。

80 願我的心在你的律例上完全，  
使我不致蒙羞。

## 環球聖經譯本

(\*)

73 你的雙手造了我、建立我，  
求你賜我悟性，  
我好學習你的誠命。

74 敬畏你的人看見我就歡喜，  
因為我仰望你的話。

75 耶和華啊，  
我知道你的律例是公義的，  
你使我受苦，是因你的信實。

76 求你照著你應許你僕人的話，  
以你的慈愛安慰我。

77 願你的憐憫臨到我，使我存活，  
因為你的律法是我的喜樂。

78 願驕傲的人蒙羞，  
因為他們以謊言屈枉我；  
而我，我卻要默想你的訓詞。

79 願敬畏你、知道你法度的人，  
都歸向我。

80 願我的心在你的規定上無可  
指摘，  
我就不致蒙羞。

## 新普及譯本

，

73 你造了我，是你創造了我。  
求你賜我悟性，  
好聽從你的命令。

74 願敬畏你的人都因我歡喜，  
因我仰望你的話語。

75 上主啊，  
我知道你的法則是公正的；  
你管教我，因我需要管教。

76 求你照你對僕人的應許，  
用你的慈愛安慰我，

77 用你的溫柔仁慈環繞我，  
好使我活下去，  
因我喜愛你的訓誨。

78 願誣陷我的狂傲之徒蒙羞，  
我卻要專注於你的訓令。

79 讓所有敬畏你的，  
就是曉得你法度的人，  
都跟我聚在一起。

80 願我遵守你的律例，無可指責，  
這樣，我必不至羞愧。

## 新標點和合本

## 求主解救

- 81 我心渴想你的救恩，  
仰望你的應許。
- 82 我因盼望你的應許眼睛失明，說：  
你何時安慰我？
- 83 我好像煙薰的皮袋，  
卻不忘記你的律例。
- 84 你僕人的年日有多少呢？  
你幾時向逼迫我的人施行審判呢？
- 85 不從你律法的驕傲人為我掘了坑。
- 86 你的命令盡都誠實；  
他們無理地逼迫我，求你幫助我！
- 87 他們幾乎把我從世上滅絕，  
但我沒有離棄你的訓詞。
- 88 求你照你的慈愛將我救活，  
我就遵守你口中的法度。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 求主解救

- 81 我渴想你的救恩身心耗盡，  
我仰望你的話。
- 82 我因渴望你的話眼睛失明，說：  
「你何時安慰我呢？」
- 83 我雖像煙薰的皮囊，  
卻不忘記你的律例。
- 84 你僕人的年日有多少呢？  
你幾時向迫害我的人施行審判呢？
- 85 不順從你律法的驕傲人  
為我掘了坑。
- 86 你的命令盡都信實；  
他們無理迫害我，求你幫助我！
- 87 他們幾乎把我從世上除滅；  
但我沒有離棄你的訓詞。
- 88 求你照你的慈愛將我救活，  
我就遵守你口中的法度。

## 環球聖經譯本

## (C)

- 81 我渴想你的救恩，以致心力  
耗盡，  
我就仰望你的話語。
- 82 我對你的應許望眼欲穿，說：  
“你甚麼時候才安慰我呢？”
- 83 我雖然好像煙熏的皮袋，  
我卻沒有忘記你的規定。
- 84 你僕人的日子還有多少？  
你幾時才審判迫害我的人呢？
- 85 不依從你律法的驕傲人，  
已經為我掘了墳墓。
- 86 你的誠命全都信實，  
他們卻無故迫害我；  
求你幫助我！
- 87 他們幾乎把我從地上除滅，  
而我，我沒有離棄你的訓詞。
- 88 求你照著你的慈愛使我存活，  
我就遵守你親口指示的法度。

## 新普及譯本

## D

- 81 我等待你的拯救，心力交瘁，  
但我仰望你的話語。
- 82 我盼望你的應許實現，  
等得望眼欲穿。  
你甚麼時候才安慰我呢？
- 83 我像煙熏的酒囊一般枯乾，  
但我沒有忘記遵行你的律例。
- 84 我要等到幾時呢？  
你甚麼時候才懲罰迫害我的人呢？
- 85 狂傲的人憎恨你的訓誨，  
他們挖了深坑來陷害我。
- 86 你的命令全都可靠，  
保護我擺脫那些無故追擊我的人。
- 87 他們險些消滅我，  
我卻拒絕離棄你的訓令。
- 88 求你因你的慈愛保全我的性命，  
好讓我繼續遵行你的法度。

購買支持



8 月 7 日（周五）

講道會：神賜我喜樂今生永生下半生

（詩 119:25、37、153-160）

新標點和合本

詩119:25

決定遵行耶和華的律法

<sup>25</sup> 我的性命幾乎歸於塵土；  
求你照你的話將我救活！

詩119:37

<sup>37</sup> 求你叫我轉眼不看虛假，  
又叫我在你的道中生活。

和合本 2010（和合本修訂版）

詩119:25

決意遵行耶和華的律法

<sup>25</sup> 我的性命幾乎歸於塵土，  
求你照你的話將我救活！

詩119:37

<sup>37</sup> 求你叫我轉眼不看虛假，  
使我活在你的道路中。

8 月 7 日（周五）

講道會：神賜我喜樂今生永生下半生

（詩 119:25、37、153-160）

環球聖經譯本

詩119:25

(7)

<sup>25</sup> 我的性命快要歸回塵土，  
求你照你的話使我存活。

詩119:37

<sup>37</sup> 求你使我轉眼不看虛假，  
使我活在你的道路中。

新普及譯本

詩119:25

7

<sup>25</sup> 我躺在塵土中，  
求你用你的話將我救活。

詩119:37

<sup>37</sup> 求你使我轉眼不看  
毫無價值的東西，  
求你藉着你的話賜給我生命。

回到  
目錄



## 新標點和合本

詩119:153-160

## 請求恩助

153 求你看顧我的苦難，搭救我，  
因我不忘記你的律法。

154 求你為我辨屈，救贖我，  
照你的話將我救活。

155 救恩遠離惡人，  
因為他們不尋求你的律例。

156 耶和華啊，你的慈悲本為大；  
求你照你的典章將我救活。

157 逼迫我的，抵擋我的，很多，  
我卻沒有偏離你的法度。

158 我看見奸惡的人就甚憎惡，  
因為他們不遵守你的話。

159 你看我怎樣愛你的訓詞！  
耶和華啊，求你照你的慈愛將  
我救活！

160 你話的總綱是真實；  
你一切公義的典章是永遠長存。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

詩119:153-160

## 請求恩助

153 求你看顧我的苦難，搭救我，  
因我不忘記你的律法。

154 求你為我的冤屈辯護，救贖我，  
照你的言語將我救活。

155 救恩遠離惡人，  
因為他們不尋求你的律例。

156 耶和華啊，你的憐憫本為大；  
求你照你的典章將我救活。

157 迫害我的、抵擋我的甚多，  
我卻沒有偏離你的法度。

158 我看見奸惡的人就憎惡，  
因為他們不遵守你的言語。

159 你看我何等喜愛你的訓詞！  
耶和華啊，求你按你的慈愛將  
我救活！

160 你話語的精髓是真實的，  
你一切公義的典章永遠長存。

## 環球聖經譯本

詩119:153-160

(7)

153 求你察看我的苦難，搭救我，  
因為我沒有忘記你的律法。

154 求你為我申辯，救贖我，  
照你的應許，使我存活。

155 救恩遠離惡人，  
因為他們不尋求你的規定。

156 耶和華啊，你的憐憫浩大，  
求你照你的律例使我存活！

157 迫害我敵擋我的人很多，  
但我沒有偏離你的法度。

158 我看見奸詐的人就討厭，  
因為他們不遵守你的話語。

159 耶和華啊，  
你看我多麼愛慕你的訓詞，  
求你照你的慈愛使我存活！

160 你話語的總綱就是真理，  
你一切公義的律例存到永遠。

## 新普及譯本

詩119:153-160

7

153 求你察看我的苦難並搭救我，  
因我沒有忘記你的訓誨。

154 求你為我的案子辯護，  
站在我這邊！  
求你按着你的應許保全我的  
性命。

155 惡人難以得救，  
因他們漠視你的律例。

156 上主啊，  
你的憐憫多麼浩大，  
願我遵從你的法則，  
生命得以復甦。

157 許多人迫害我，折磨我，  
但我沒有偏離你的法度。

158 我看見背叛的人就厭惡，  
因為他們漠視你的話語。

159 上主啊，  
看我多麼喜愛你的訓令，  
求你因你的慈愛將我救活。

160 你話語的精髓就是真理，  
你公正的法則必永遠長存。

購買支持



新標點和合本

詩119:89-90

信賴耶和華的律法

- <sup>89</sup> 耶和華啊，你的話安定在天，  
直到永遠。  
<sup>90</sup> 你的誠實存到萬代；  
你堅定了地，地就長存。

和合本 2010（和合本修訂版）

詩119:89-90

信賴耶和華的律法

- <sup>89</sup> 耶和華啊，你的話安定在天，  
直到永遠。  
<sup>90</sup> 你的信實存到萬代；  
你堅立了地，地就長存。

詩119:96

- <sup>96</sup> 我看萬事盡都有限，  
惟有你的命令極其寬廣。

詩119:96

- <sup>96</sup> 我看萬事盡都有限，  
惟有你的命令極其寬廣。

詩119:128

- <sup>128</sup> 你一切的訓詞，在萬事上我都  
以為正直；  
我卻恨惡一切假道。

詩119:128

- <sup>128</sup> 你的一切訓詞，在萬事上我都  
以為正直；  
我恨惡一切虛假的行徑。

環球聖經譯本

詩119:89-90

(b)

- <sup>89</sup> 耶和華啊，你存到永遠，  
你的話語立定在天！  
<sup>90</sup> 你的信實直到世代代，  
你堅定了地，地就長存。

詩119:96

- <sup>96</sup> 我看所有圓滿的事都有盡頭，  
惟有你的誠命廣闊無邊。

詩119:128

- <sup>128</sup> 因此，你所有的訓詞，  
我都以為正直，  
我恨惡任何虛謊的行徑。

新普及譯本

詩119:89-90

h

- <sup>89</sup> 上主啊，你的話語存到永遠，  
堅立在天。  
<sup>90</sup> 你的信實存到萬代，  
像你創造的大地一樣長久。

詩119:96

- <sup>96</sup> 完美的事物也有它的限制，  
而你的命令卻寬廣無限。

詩119:128

- <sup>128</sup> 你的訓令全都公義，  
因此我憎惡一切謬誤的行徑。



8月10日（周一）  
講道會：神的榮耀在我生命中  
（詩 119:7、12、62、108、164-176）

8月10日（周一）  
講道會：神的榮耀在我生命中  
（詩 119:7、12、62、108、164-176）



新標點和合本

詩119:7

<sup>7</sup>我學了你公義的判語，  
就要以正直的心稱謝你。

詩119:12

<sup>12</sup>耶和華啊，你是應當稱頌的！  
求你將你的律例教訓我！

詩119:62

<sup>62</sup>我因你公義的典章，  
半夜必起來稱謝你。

詩119:108

<sup>108</sup>耶和華啊，求你悅納我口中的  
讚美為供物，  
又將你的典章教訓我！

和合本 2010（和合本修訂版）

詩119:7

<sup>7</sup>我學習你公義的典章，  
要以正直的心稱謝你。

詩119:12

<sup>12</sup>耶和華啊，你是應當稱頌的！  
求你將你的律例教導我！

詩119:62

<sup>62</sup>我因你公義的典章，  
夜半起來稱謝你。

詩119:108

<sup>108</sup>耶和華啊，求你悅納我口中的  
讚美為甘心祭，  
又將你的典章教導我！

環球聖經譯本

詩119:7

<sup>7</sup>我學了你公義的律例，  
就以正直的心感謝你。

詩119:12

<sup>12</sup>耶和華啊，你該受稱頌，  
求你將你的規定教導我！

詩119:62

<sup>62</sup>因你公義的律例，  
我半夜起來感謝你。

詩119:108

<sup>108</sup>耶和華啊，  
求你悅納我口中的甘心祭，  
並把你的律例指教我！

新普及譯本

詩119:7

<sup>7</sup>我學習你公義的法則，  
並按這些法則生活，好向你  
感恩！

詩119:12

<sup>12</sup>上主啊，我讚美你，  
求你將你的律例教導我。

詩119:62

<sup>62</sup>我半夜起來感謝你，  
因你的法則公正。

詩119:108

<sup>108</sup>上主啊，求你悅納我讚美的祭，  
又將你的法則教導我。

## 新標點和合本

## 和合本 2010（和合本修訂版）

詩119:164-168

詩119:164-168

164 我因你公義的典章一天七次讚美你。

164 我因你公義的典章一天七次讚美你。

165 愛你律法的人有大平安，甚麼都不能使他們絆腳。

165 喜愛你律法的人大有平安，任何事都不能使他們跌倒。

166 耶和華啊，我仰望了你的救恩，遵行了你的命令。

166 耶和華啊，我仰望你的救恩，遵行你的命令。

167 我心裏守了你的法度；這法度我甚喜愛。

167 我心謹守你的法度，這法度我極其喜愛。

168 我遵守了你的訓詞和法度，因我一切所行的都在你面前。

168 我遵守你的訓詞和法度，因我所行的道路都在你的面前。

## 環球聖經譯本

## 新普及譯本

詩119:164-168

詩119:164-168

164 我因你公義的律例，一天七次讚美你。

164 我要一天七次頌讚你，因你的法則全都公義。

165 喜愛你律法的人有大平安，甚麼都不能使他們絆倒。

165 喜愛你訓誨的人大享平安，必不會跌倒。

166 耶和華啊，我盼望你的救恩，遵行你的誠命！

166 上主啊，我渴望你的拯救，因此我遵行你的命令。

167 我的心遵守你的法度，這些法度我非常喜愛。

167 我遵守你的法度，你的法度是我無比珍愛的。

168 我遵守你的規定和你的法度，因我一切所行的都在你面前。

168 我遵行你的訓令和法度，因你知道我所做的一切。

## 新標點和合本

詩119:169-176

## 求主幫助

169 耶和華啊，願我的呼籲達到你面前，  
照你的話賜我悟性。  
170 願我的懇求達到你面前，  
照你的話搭救我。  
171 願我的嘴發出讚美的話，  
因為你將律例教訓我。  
172 願我的舌頭歌唱你的話，  
因你一切的命令盡都公義。  
173 願你用手幫助我，  
因我揀選了你的訓詞。  
174 耶和華啊，我切慕你的救恩！  
你的律法也是我所喜愛的。  
  
175 願我的性命存活，得以讚美你！  
願你的典章幫助我！  
176 我如亡羊走迷了路，求你尋找僕人，  
因我不忘記你的命令。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

詩119:169-176

## 求主幫助

169 耶和華啊，願我的呼求達到你面前，  
求你照你的話賜我悟性。  
170 願我的懇求達到你面前，  
求你照你的言語搭救我。  
171 願我的嘴唇發出讚美，  
因為你將律例教導我。  
172 願我的舌頭歌唱你的言語，  
因你一切的命令盡都公義。  
173 求你用你的手幫助我，  
因我選擇你的訓詞。  
174 耶和華啊，我切慕你的救恩！  
你的律法是我的喜樂。  
  
175 願我的性命存活，得以讚美你！  
願你的典章幫助我！  
176 我走迷了路如同失喪的羊，求你尋找你的僕人，  
因我不忘記你的命令。

## 環球聖經譯本

詩119:169-176

(n)

169 耶和華啊，  
願我的呼求達到你面前，  
求你照你的話賜我悟性。  
170 願我的懇求達到你面前，  
求你照你的話搭救我。  
171 願我的嘴唇湧出讚美，  
因為你將你的規定指教我。  
172 願我的舌頭歌唱你的話語，  
因為你的誠命全都公義。  
173 願你親手幫助我，  
因我揀選你的訓詞。  
174 耶和華啊，  
我渴慕你的救恩，  
你的律法是我的喜樂！  
175 願我活著，可以讚美你，  
願你的律例幫助我。  
176 我曾像亡羊走迷，  
求你尋找你的僕人，  
因你的誠命，我沒有忘記。

## 新普及譯本

詩119:169-176

n

169 上主啊，求你聽我的呼求；  
按你的應許賜我明辨是非的能力。  
170 求你聽我的禱告，  
按着你的應許拯救我。  
171 願頌讚從我的嘴唇湧出，  
因你將你的律例教導我。  
172 願我的舌頭歌唱你的話語，  
因你的命令全都公義。  
173 願你的手幫助我，  
因我定意遵從你的訓令。  
174 上主啊，  
我一直渴望你的拯救，  
你的訓誨是我所喜愛的。  
175 求你讓我存活，好讓我讚美你，  
願你的法則幫助我。  
176 我四處遊蕩，好像迷路的羊，  
求你來尋找我，  
因我沒有忘記你的命令。

購買支持



# 晚堂奮興會

主題：風雨飄搖下的榮耀教會－  
研讀以弗所書

The Glorious Church in a Time of Tempest –  
A Study on Ephesians

郭文池牧師

Rev. Kwok Man-Chee



|     |                                                                                      |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/8 | The Church of the One True Triune God<br>三一真神的教會 ..... 146<br>弗 1:1-14               |
| 2/8 | The Church of the Immeasurable Glory<br>何等榮耀的教會 ..... 152<br>弗 1:15-23               |
| 3/8 | The Church of the Living through Dying<br>出死入生的教會 ..... 156<br>弗 2:1-10              |
| 4/8 | The Church of Barrier Breaking and Bridge Building<br>拆牆建橋的教會 ..... 160<br>弗 2:11-22 |
| 5/8 | The Church of Glory and Humiliation<br>榮辱共存的教會 ..... 166<br>弗 3:1-21                 |
| 6/8 | The Church of Unity in the Body of Christ<br>合而為一的教會 ..... 174<br>弗 4:1-16           |
| 7/8 | The Church of Complete Holiness<br>分別為聖的教會 ..... 180<br>弗 4:17 ~ 5:2                 |
| 8/8 | The Church of Light in the Dark<br>棄暗投明的教會 ..... 186<br>弗 5:3-21                     |



新標點和合本

問候

**1** <sup>1</sup>奉 神旨意，作基督耶穌使徒的保羅，寫信給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裏有忠心的人。<sup>2</sup>願恩惠、平安從 神我們的父和主耶穌基督歸與你們！

**基督裏的屬靈福氣**

<sup>3</sup>願頌讚歸與我們主耶穌基督的父 神！他在基督裏曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣：<sup>4</sup>就如 神從創立世界以前，在基督裏揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，沒有瑕疵；<sup>5</sup>又因愛我們，就按着自己的意旨所喜悅的，預定我們藉着耶

和合本 2010（和合本修訂版）

問候

**1** <sup>1</sup>奉 神旨意作基督耶穌使徒的保羅，寫信給在以弗所的眾聖徒，就是在基督耶穌裏忠心的人。<sup>2</sup>願恩惠、平安從我們的父 神和主耶穌基督歸給你們！

**基督裏的屬靈福氣**

<sup>3</sup>願頌讚歸給我們主耶穌基督的父 神。他在基督裏曾把天上各樣屬靈的福氣賜給我們。<sup>4</sup>因為他從創世以前，在基督裏揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，沒有瑕疵，滿有愛心。<sup>5</sup>他按着自己旨意所喜悅的，預定我們藉着耶穌基督得

環球聖經譯本

問安

**1** <sup>1</sup>我是保羅，奉 神旨意作基督耶穌的使徒，如今寫信給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裏忠心的人。<sup>2</sup>願恩典、平安從 神我們的父和主耶穌基督臨到你們。

**在基督裡屬靈的福分**

<sup>3</sup>我們主耶穌基督的父 神是配受稱頌的！他在基督裡，已經用天上一切屬靈的福分來賜福給我們，<sup>4</sup>就如他在創世以前就在基督裡揀選了我們，因愛而使我們在他面前聖潔無瑕。<sup>5</sup>他又按著自己旨意所喜悅的，預定我們藉著耶穌基督得兒

新漢語譯本

問安

**1** <sup>1</sup>奉 神旨意作基督耶穌使徒的保羅寫信給在以弗所的聖徒，就是在基督耶穌裏忠心的人。<sup>2</sup>願我們的父 神和主耶穌基督賜予你們恩惠、平安！

**屬靈的福分**

<sup>3</sup>我們主耶穌基督的父 神是應當稱頌的。他在基督裏曾把天上各種屬靈的福分賜給我們，<sup>4</sup>就如在創世之前，他在基督裏揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，沒有瑕疵，滿有愛心。<sup>5</sup>他按着自己美好的旨意，預定我們藉着耶穌基督得着

## 新標點和合本

耶穌基督得兒子的名分，<sup>6</sup>使他榮耀的恩典得着稱讚；這恩典是他在愛子裏所賜給我們的。<sup>7</sup>我們藉這愛子的血得蒙救贖，過犯得以赦免，乃是照他豐富的恩典。<sup>8</sup>這恩典是 神用諸般智慧聰明，充充足足賞給我們的；<sup>9</sup>都是照他自己所預定的美意，叫我們知道他旨意的奧秘，<sup>10</sup>要照所安排的，在日期滿足的時候，使

## 和合本 2010（和合本修訂版）

兒子的名分，<sup>6</sup>使他榮耀的恩典得到稱讚；這恩典是他在愛子裏白白賜給我們的。<sup>7</sup>我們藉着這愛子的血得蒙救贖，過犯得以赦免，這是照他豐富的恩典，<sup>8</sup>充充足足地賞給我們的。他以諸般的智慧聰明，<sup>9</sup>照自己在基督裏所立定的美意，使我們知道他旨意的奧秘，<sup>10</sup>要照着所安排的，在時機成熟的時候，

## 環球聖經譯本

子的名分，歸屬於他，<sup>6</sup>好讓他恩典的榮耀得到頌讚，這恩典是他在愛子裡賜給我們的。<sup>7</sup>我們在愛子裡，藉著他的血蒙了救贖，過犯得到赦免，都是按著他豐盛的恩典；<sup>8</sup>他用一切的和智慧和聰明，把這恩典充充足足地供應我們。<sup>9</sup>他照著自己在基督裡預先安排的美意，讓我們知道他旨意的奧秘；<sup>10</sup>等到他的計劃時

## 新漢語譯本

兒子的名分，歸屬於他，<sup>6</sup>使他恩典的榮耀得到稱讚；這恩典，是他在愛子裏賜給我們的。<sup>7</sup>我們在他的愛子裏，藉著這愛子的血得蒙救贖，過犯得以赦免，都是按著他恩典的豐盛；<sup>8</sup>這恩典，是他用各樣的智慧和聰明滿滿地傾注給我們的。<sup>9</sup>他按著自己在基督裏所定的美意，使我們知道他旨意的奧秘；<sup>10</sup>當所安排的

## 新標點和合本

天上、地上、一切所有的都在基督裏面同歸於一。<sup>11</sup>我們也在他裏面得了基業；這原是那位隨己意行、做萬事的，照着他旨意所預定的，<sup>12</sup>叫他的榮耀從我們這首先在基督裏有盼望的人可以得着稱讚。<sup>13</sup>你們既聽見真理的道，就是那叫你們得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所應許的聖靈為印記。<sup>14</sup>這聖靈是我們得基業的憑據，直等到 神之民被贖，使他的榮耀得着稱讚。

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

使天上、地上、一切所有的，都在基督裏面同歸於一。<sup>11</sup>我們也在他裏面得了基業；這原是那位隨己意行萬事的 神照着自己的旨意所預定的，<sup>12</sup>為要使我們，這些首先把希望寄託在基督裏的人，頌讚他的榮耀。<sup>13</sup>在基督裏你們聽見真理的道，就是那使你們得救的福音，你們也信了他，就受了所應許的聖靈為印記。<sup>14</sup>這聖靈是我們得基業的憑據，直等到 神的子民得救贖，使他的榮耀得到稱讚。

## 環球聖經譯本

機成熟，就使天上地上的萬有都總歸於基督。<sup>11</sup> 神照著自己旨意所計劃的，使萬事發揮功效，按著他預先安排的，預定我們在基督裡得基業，<sup>12</sup>好讓他的榮耀得到頌讚；我們是首先在基督裡有盼望的人。<sup>13</sup>在基督裡，你們也是一樣，你們聽了真理的道，就是使你們得救的福音，也相信了，就在他裡面受了 神應許的聖靈作為印記。<sup>14</sup>這聖靈是我們得基業的保證，直到屬 神的子民蒙了救贖，好讓他的榮耀得到頌讚。

## 新漢語譯本

時候滿了，就使天上的、地上的、一切所有的，都同歸於基督，以他為首。

<sup>11</sup>我們也在基督裏得了基業，是按照 神的意旨所預定的（這位 神按照他深思熟慮的旨意行萬事），<sup>12</sup>為要使我們這些最先把盼望寄託在基督身上的人，可以讓 神的榮耀得到稱讚。<sup>13</sup>你們在基督裏也是一樣，你們既然聽見真理的道，就是使你們得救的福音，也相信了他，就受了所應許的聖靈為印記。<sup>14</sup>這聖靈是我們得基業的憑據，直到 神的產業得贖，使他的榮耀得到稱讚。

購買支持



新標點和合本

保羅的禱告

<sup>15</sup>因此，我既聽見你們信從主耶穌，親愛眾聖徒，<sup>16</sup>就為你們不住地感謝 神。禱告的時候，常提到你們，<sup>17</sup>求我們主耶穌基督的 神，榮耀的父，將那賜人智慧和啟示的靈賞給你們，使你們真知道他，<sup>18</sup>並且照明你們心中的眼睛，使你們知道他的恩召有何等指望，他在聖徒中得的基業有何等豐

和合本 2010（和合本修訂版）

保羅的禱告

<sup>15</sup>因此，我既然聽見你們對主耶穌有信心，對眾聖徒有愛心，<sup>16</sup>就不住地為你們感謝 神，禱告的時候常常提到你們，<sup>17</sup>求我們主耶穌基督的 神，榮耀的父，把那賜人智慧和啟示的靈賜給你們，使你們真正認識他，<sup>18</sup>照亮你們心中的眼睛，使你們知道他呼召你們來得的指望是甚麼，他在聖徒中所得榮耀

環球聖經譯本

感恩與祈求

<sup>15</sup>因此，我聽到你們在主耶穌裡的信心和對眾聖徒的愛，<sup>16</sup>就不停為你們獻上感謝，常常在我的禱告裡提到你們，<sup>17</sup>求我們主耶穌基督的 神，榮耀的父，賜給你們屬靈的智慧和啟示，使你們認識他，<sup>18</sup>並且使你們心裡的眼睛明亮，可以知道：他的呼召使人有怎樣的盼望；他的基業在聖徒當中有多麼榮

新漢語譯本

為以弗所教會感謝 神

<sup>15</sup>因此，我聽見你們對主耶穌有信心，對眾聖徒有愛心，<sup>16</sup>就不斷為你們感謝 神，在禱告中常常提到你們，<sup>17</sup>求我們主耶穌基督的 神，榮耀的父，把那賜人智慧和啟示的靈賜給你們，使你們認識他——<sup>18</sup>既然你們心中的眼睛已被照亮——可以知道他呼召你們去得的盼望是甚麼，他在聖徒中間的基業的榮耀是

## 新標點和合本

盛的榮耀；<sup>19</sup>並知道他向我們這信的人所顯的能力是何等浩大，<sup>20</sup>就是照他在基督身上所運行的大能大力，使他從死裏復活，叫他在天上坐在自己的右邊，<sup>21</sup>遠超過一切執政的、掌權的、有能的、主治的，和一切有名的；不但是今世的，連來世的也都超過了。<sup>22</sup>又將萬有服在他的腳下，使他為教會作萬有之首。<sup>23</sup>教會是他的身體，是那充滿萬有者所充滿的。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

的基業是何等豐盛，<sup>19</sup>並知道他向我們這些信的人所顯的能力是何等浩大，這是照他的大能大力運行的。<sup>20</sup>這大能曾運行在基督身上，使他從死人中復活，又使他在天上坐在自己的右邊，<sup>21</sup>遠超越一切執政的、掌權的、有權能的、統治的和一切有名號的；不但是今世的，連來世的也都超越了。<sup>22</sup>神使萬有服在他的腳下，又使他為了教會作萬有之首；<sup>23</sup>教會是他的身體，是那充滿萬有者所充滿的。

## 環球聖經譯本

耀的豐盛；<sup>19</sup>他向我們這些信他的人顯出的能力是何等浩大無比——這都是由於神發揮他強大的權能。<sup>20</sup>神在基督身上發揮這能力，使他從死人中復活，並且讓他在天上坐在自己的右邊，<sup>21</sup>遠超過一切靈界的首領、權勢、能者、主宰，以及人授予他們的一切名號，不單在這現世時代的，連在那將要來臨的時代的都超過了。<sup>22</sup>神又使萬有都歸服在他的腳下，並且把他賜給教會作萬有的元首。<sup>23</sup>教會是他的身體，是那完全充滿萬有者所充滿的。

## 新漢語譯本

多麼豐盛，<sup>19</sup>又知道他向我們這些信的人所顯出的能力是多麼浩大——是按着他的大能大力而運行的；<sup>20</sup>他曾使這大能在基督身上運行，使他從死人中復活，又使他在天上坐在自己的右邊，<sup>21</sup>遠超過一切執政的、掌權的、有能力的、作統治的，不但是這個時代的，連那將要來的時代一切可稱呼的名字，也都超過了。<sup>22</sup>神又把萬有都放在他腳下，由他管轄，又把他這位萬有之首交給教會。<sup>23</sup>教會是他的身體，是他的豐盛完滿；他就是那位以各樣方式充滿萬有的。

購買支持



新標點和合本

出死入生

2 <sup>1</sup>你們死在過犯罪惡之中，他<sup>2</sup>叫你們活過來。<sup>3</sup>那時，你們在其中行事為人，隨從今世的風俗，順服空中掌權者的首領，就是現今在悖逆之子心中運行的邪靈。<sup>4</sup>我們從前也都在他們中間，放縱肉體的私慾，隨着肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子，和別人一樣。<sup>5</sup>然而，神既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，<sup>6</sup>當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同

和合本 2010（和合本修訂版）

出死入生

2 <sup>1</sup>從前，你們因着自己的過犯罪惡而死了。<sup>2</sup>那時，你們在過犯罪惡中生活，隨從今世的風俗，順服空中掌權者的領袖，就是現今在悖逆的人心中運行的邪靈。<sup>3</sup>我們從前也都生活在他們當中，放縱肉體的私慾，隨着肉體和心中的意念去做，和別人一樣，生來就是該受懲罰的人。<sup>4</sup>然而，神有豐富的憐憫，因着他愛我們的大愛，<sup>5</sup>竟在我們因過犯而死了的時候，使我們與基督一同活過來——可見你們得

環球聖經譯本

出死入生

2 <sup>1</sup>你們從前，因為自己的過犯和罪惡，本來是死的。<sup>2</sup>那時你們在罪惡裡行事為人，順著這現世時代的做法，也服從空中掌權的首領，這個靈現今在悖逆的人身上發揮力量。<sup>3</sup>我們從前也都生活在他們當中，放縱肉體的私慾，隨著身心所欲的去行；我們和別人一樣，生來都是要承受震怒的人。<sup>4</sup>然而神滿有憐憫，因為他以極大的愛來愛我們，<sup>5</sup>就在我們因為過犯死了的時候，使我們與基督一同活過

新漢語譯本

靠着恩典，藉着信心

2 <sup>1</sup>你們以往在過犯罪惡中，原是死的；<sup>2</sup>那時，你們行在其中，隨從現今世界的潮流，以及那在空中掌權的首領，就是如今在悖逆的人身上運行的靈。<sup>3</sup>我們從前也生活在悖逆的人當中，放縱肉體的私慾，隨着肉體和心中的意欲行事；和別人一樣，我們生來就是惹神憤怒的人。<sup>4</sup>可是，神滿有憐憫，以他的大愛來愛我們，<sup>5</sup>竟在我們在過犯中死了的時候，使我們與基督一同活過來——你們是靠着

## 新標點和合本

活過來。你們得救是本乎恩。<sup>6</sup>他又叫我們與基督耶穌一同復活，一同坐在天上，<sup>7</sup>要將他極豐富的恩典，就是他在基督耶穌裏向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。<sup>8</sup>你們得救是本乎恩，也因着信；這並不是出於自己，乃是 神所賜的；<sup>9</sup>也不是出於行為，免得有人自誇。<sup>10</sup>我們原是他的工作，在基督耶穌裏造成的，為要叫我們行善，就是 神所預備叫我們行的。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

救是本乎恩——<sup>6</sup>他又使我們在基督耶穌裏與他一同復活，一同坐在天上，<sup>7</sup>為要把他極豐富的恩典，就是他在基督耶穌裏向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代。<sup>8</sup>你們得救是本乎恩，也因着信；這並不是出於自己，而是 神所賜的；<sup>9</sup>也不是出於行為，免得有人自誇。<sup>10</sup>我們是他所造之物，在基督耶穌裏創造的，為要使我們行善，就是 神早已預備好要我們做的。

## 環球聖經譯本

來——你們得救是靠著恩典！<sup>6</sup>他又使我們在基督耶穌裡與基督一同復活，一同坐在天上，<sup>7</sup>為要在將要來臨的時代裡，顯明他在基督耶穌裡賜給我們無比豐盛的恩典。<sup>8</sup>確實，你們得救是靠著恩典，藉著信心。這不是出於自己，而是 神的賜贈；<sup>9</sup>這也不是出於行為，免得有人自誇。<sup>10</sup>事實上，我們是 神的作品，是他在基督耶穌裡創造的，為要我們做 神早已預備好要我們做的各樣善工。

## 新漢語譯本

恩典得救啊！——<sup>6</sup>他使我們在基督耶穌裏與基督一同復活，一同坐在天上，<sup>7</sup>為要藉着他在基督耶穌裏向我們所施的恩慈，向以後的時代顯明他的恩典極其豐盛。<sup>8</sup>因為你們是靠着恩典，藉着信心而得救的；這不是出於你們自己，而是 神所賜的；<sup>9</sup>也不是出於行為，免得有人自誇。<sup>10</sup>再者，我們是他所造之物，是他在基督耶穌裏所創造的，為要叫我們做美善的事，是他早已預備好的，要讓我們行在其中。

購買支持



新標點和合本

在基督裏合一

<sup>11</sup>所以你們應當記念：你們從前按肉體是外邦人，是稱為沒受割禮的；這名原是那些憑人手在肉身上稱為受割禮之人所起的。<sup>12</sup>那時，你們與基督無關，在以色列國民以外，在所應許的諸約上是局外人，並且活在世上沒有指望，沒有神。<sup>13</sup>你們從前遠離神的人，如今卻在基督耶穌裏，靠着他的血，已經得親近了。

和合本 2010（和合本修訂版）

在基督裏合而為一

<sup>11</sup>所以，你們要記得：從前你們按肉體是外邦人，是「沒受割禮的」；這名字是那些憑人手在肉身上「受割禮的人」所取的。<sup>12</sup>要記得那時候，你們與基督無關，與以色列選民團體隔絕，在所應許的約上是局外人，而且在世上沒有指望，沒有神。<sup>13</sup>從前你們是遠離神的人，如今卻在基督耶穌裏，靠着他的血，已經得以親近了。

環球聖經譯本

在基督裡合而為一

<sup>11</sup>所以，你們要記得你們從前按肉身來說是外族人，是所謂“沒受割禮的人”，被那些所謂“受了割禮的人”這樣稱呼；這割禮是手在肉身上所行的。<sup>12</sup>那時，你們與基督無關，被排除在以色列之外，沒有國民身份，在帶有應許的諸約上是外人，在世上沒有盼望，沒有神。<sup>13</sup>但如今在基督耶穌裡，你們這些從前在遠處的人，已經靠

新漢語譯本

在基督裏合一

<sup>11</sup>所以你們要記得，你們從前按肉體來說是外族人——那些稱為“受了割禮的人”，就是那些在肉體上受過人手所行的割禮的人，稱你們為“沒受割禮的人”——<sup>12</sup>你們要記得，那時你們與基督毫無關係，與以色列羣體隔絕，在應許之約上是外人，在世上沒有盼望，也沒有神。<sup>13</sup>但你們這些從前遠離的人，如今在基督耶穌裏，靠着基督的血，已經靠近了。

## 新標點和合本

<sup>14</sup>因他使我們和睦，將兩下合而為一，拆毀了中間隔斷的牆；<sup>15</sup>而且以自己的身體廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條，為要將兩下藉着自己造成一個新人，如此便成就了和睦。<sup>16</sup>既在十字架上滅了冤仇，便藉這十字架使兩下歸為一體，與神和好了，<sup>17</sup>並且來傳和平的福音給你們遠處的人，也給那近處的人。<sup>18</sup>因為我們兩下藉着他被一個聖靈所感，得以進到父面前。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>14</sup>因為他自己是我們的和平，使雙方合而為一，拆毀了中間隔絕的牆，而且以自己的身體終止了冤仇，<sup>15</sup>廢掉那記在律法上的規條，為要使兩方藉着自己造成一個新人，促成了和平；<sup>16</sup>既在十字架上消滅了冤仇，就藉這十字架使雙方歸為一體，與神和好，<sup>17</sup>並且來傳和平的福音給你們遠處的人，也傳和平給那些近處的人，<sup>18</sup>因為我們雙方藉着他，在同一位聖靈裏得以進到父面前。

## 環球聖經譯本

著他的血來到近處了。<sup>14</sup>因為，基督自己就是我們的和平：他使雙方合而為一，拆毀了隔在中間仇恨的牆，就是以自己的肉身<sup>15</sup>廢掉了律法的種種誡命規條，使兩者在<sup>16</sup>他裡面成為一個新人，這樣就締造了和平。<sup>16</sup>基督藉著十字架使雙方與神和好，成為一體，在他自己裡面消滅了仇恨。<sup>17</sup>他來把和平的福音傳給你們這些在遠處的人，也傳給在近處的人。<sup>18</sup>我們雙方藉著他，靠著同一位聖靈，都可以進

## 新漢語譯本

<sup>14</sup>因為基督自己是我們的和平：他使雙方合而為一，拆毀在中間阻隔的牆，以自己的身體除掉了冤仇，<sup>15</sup>除掉了律法上的誡命以及其中種種的規條，為要使雙方在他裏面成為一個新人，締造和平；<sup>16</sup>他藉著十字架滅掉冤仇，又藉著十字架，使雙方成為一個身體，與神復和。<sup>17</sup>他來把和平的福音傳給你們這些在遠處的人，又傳給在近處的人，<sup>18</sup>因為我們雙方藉着他，靠著同一位聖靈，都可以來到父面前。

## 新標點和合本

<sup>19</sup>這樣，你們不再作外人和客旅，是與聖徒同國，是 神家裏的人了；<sup>20</sup>並且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石，<sup>21</sup>各房靠他聯絡得合式，漸漸成為主的聖殿。<sup>22</sup>你們也靠他同被建造，成為 神藉着聖靈居住的所在。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>19</sup>這樣，你們不再是外人或客旅，是與聖徒同國，是 神家裏的人了，<sup>20</sup>被建造在使徒和先知的根基上，而基督耶穌自己為房角石，<sup>21</sup>靠著他整座房子連接得緊湊，漸漸成為在主裏的聖殿。<sup>22</sup>你們也靠他同被建造，成為 神藉着聖靈居住的所在。

## 環球聖經譯本

到父那裡。<sup>19</sup>因此，你們不再是外人和寄居者，而是與眾聖徒同國的公民，是 神家裡的人了，<sup>20</sup>並且被建造在使徒和先知的根基上，基督耶穌自己就是房角石，<sup>21</sup>整座建築靠著他連接配合，漸漸蓋起來成為在主裡面的聖所。<sup>22</sup>你們在他裡面，也一同被建造成為 神藉著聖靈居住的地方。

## 新漢語譯本

<sup>19</sup>這樣看來，你們不再是外人或僑民，而是聖徒的同胞，是 神家裏的人。<sup>20</sup>你們被建立在使徒和先知的根基上，基督耶穌自己就是基石；<sup>21</sup>整座建築在他裏面連接在一起，不斷增長，成為主裏的聖殿。<sup>22</sup>你們在他裏面也一同被建立，成為 神藉著聖靈居住的地方。

購買支持



新標點和合本

保羅奉差向外邦人傳福音

3<sup>1</sup>因此，我一保羅為你們外邦人作了基督耶穌被囚的，替你們祈禱。<sup>2</sup>諒必你們曾聽見 神賜恩給我，將關切你們的職分託付我，<sup>3</sup>用啟示使我知道福音的奧秘，正如我以前略略寫過的。<sup>4</sup>你們念了，就能曉得我深知基督的奧秘。<sup>5</sup>這奧秘在以前的世代沒有叫人知道，像如今藉着聖靈啟示他的聖使徒和先知

和合本 2010（和合本修訂版）

保羅向外邦人傳福音

3<sup>1</sup>因此，我一保羅為你們外邦人作了基督耶穌囚徒的，替你們祈禱。<sup>2</sup>想必你們曾聽見 神賜恩給我，把關切你們的職分託付我，<sup>3</sup>用啟示讓我知道福音的奧秘，正如我以前略略寫過的。<sup>4</sup>你們讀了，就會知道我深深了解基督的奧秘；<sup>5</sup>這奧秘在以前的世代沒有讓人知道，像如今藉着聖靈向他的聖使徒和先

環球聖經譯本

保羅把福音傳給外族人

3<sup>1</sup>因此，我保羅為你們外族人作了基督耶穌的囚徒——<sup>2</sup>你們一定聽過， 神為了你們的緣故賜給我恩典，把任務委託給我，<sup>3</sup>就是用啟示使我可以知道這奧秘，就像我先前略略寫過的。<sup>4</sup>你們讀了，就可以知道我深深明白基督的奧秘。<sup>5</sup>這奧秘在以前的世代並沒有讓世人知道，不像現在藉著聖靈啟示

新漢語譯本

福音的奧秘

3<sup>1</sup>正因如此，我保羅，這個為你們外族人的緣故作基督耶穌囚徒的人，向父祈求——<sup>2</sup>你們必定聽過 神為你們的緣故把恩典賜给了我，讓我承擔管家職分，<sup>3</sup>用啟示讓我知道這奧秘，正如我先前在信中稍稍提過的。<sup>4</sup>你們讀了，就可以知道我深深瞭解基督的奧秘。<sup>5</sup>這奧秘在以前的世代並沒有讓世人知道，不像如今那樣，已經藉着聖靈

## 新標點和合本

一樣。<sup>6</sup>這奧祕就是外邦人在基督耶穌裏，藉着福音，得以同為後嗣，同為一體，同蒙應許。<sup>7</sup>我作了這福音的執事，是照 神的恩賜，這恩賜是照他運行的大能賜給我的。<sup>8</sup>我本來比眾聖徒中最小的還小，然而他還賜我這恩典，叫我把基督那測不透的豐富傳給外邦人，<sup>9</sup>又使眾人都明白，這歷代以來隱藏在創造萬物之 神裏的奧祕是如何安排的，

## 和合本 2010（和合本修訂版）

知啟示一樣，<sup>6</sup>就是外邦人在基督耶穌裏，藉着福音，得以同為後嗣，同為一體，同為蒙應許的人。<sup>7</sup>我作了這福音的僕役，是照着 神的恩賜，是照他運行的大能賜給我的。<sup>8</sup>雖然我比眾聖徒中最小的還小，他還賜我這恩典，讓我把基督那測不透的豐富傳給外邦人，<sup>9</sup>又使眾人都明白甚麼是歷代以來隱藏在創

## 環球聖經譯本

給他的聖使徒和先知這樣。<sup>6</sup>這奧祕就是：外族人在基督耶穌裡，藉著福音可以同得產業，同為一體，同蒙應許。<sup>7</sup>我作了福音的僕人，是由於 神賜贈的恩典； 神發揮他的權能，把這恩典賜給我。<sup>8</sup>我在眾聖徒中比最小的還小， 神還是賜給我這恩典，要我把基督那測不透的豐富傳給外族人，<sup>9</sup>並且使眾人明白這奧祕有怎樣的計劃——這奧祕歷世都隱藏在創造萬有的 神裡面，

## 新漢語譯本

向他的聖使徒和先知啟示了。<sup>6</sup>這奧祕就是：外族人在基督耶穌裏，藉著福音，可以同為承受產業的人，同為一體，同為應許的承受人。

<sup>7</sup>按着 神所賜的恩典，我得以成為這福音的僕役；這恩典是按着他大能的運行賜給我的。<sup>8</sup>我在眾聖徒當中是最小的，竟獲賜這恩典，要我把基督那測不透的豐盛傳給外族人，<sup>9</sup>並向眾人顯明這奧秘的計劃是甚麼（這奧秘歷世歷代隱藏在創

## 新標點和合本

<sup>10</sup>為要藉着教會使天上執政的、掌權的，現在得知 神百般的智慧。<sup>11</sup>這是照 神從萬世以前，在我們主基督耶穌裏所定的旨意。<sup>12</sup>我們因信耶穌，就在他裏面放膽無懼，篤信不疑地來到 神面前。<sup>13</sup>所以，我求你們不要因我為你們所受的患難喪膽，這原是你們的榮耀。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

造萬物之 神裏的奧秘，<sup>10</sup>為要在現今藉着教會使天上執政的、掌權的知道 神百般的智慧。<sup>11</sup>這是照着 神在我們主基督耶穌裏所完成的永恆的計劃。<sup>12</sup>我們因信耶穌，就在他裏面放膽無懼，滿有自信地進到 神面前。<sup>13</sup>所以我求你們，不要因我為你們所受的患難喪膽；這原是你們的光榮。

## 環球聖經譯本

<sup>10</sup>好讓天上的首領和權勢現在藉著教會都可以知道 神百彩繽紛的智慧。<sup>11</sup>這是照著 神在我們主基督耶穌裡成就的永恆旨意。<sup>12</sup>我們因為信靠基督，就在他裡面坦然無懼，滿有把握地進到父那裡。<sup>13</sup>所以，我懇求你們，不要因我為你們所受的苦難而沮喪，這正是你們的榮耀！

## 新漢語譯本

造萬有的 神裏面)，<sup>10</sup>為要讓天上執政的、掌權的，如今藉著教會可以認識 神各樣的智慧。<sup>11</sup>這是按著 神在我們主基督耶穌裏成就的永恆旨意。<sup>12</sup>我們在基督裏，藉著對他的信心，可以坦然無懼，並大有信心地來到 神面前。<sup>13</sup>因此，我求你們，不要因我為你們所受的患難而灰心——這其實是你們的榮耀！

## 新標點和合本

## 明白基督的愛

<sup>14</sup>因此，我在父面前屈膝，（<sup>15</sup>天上地上的各家，都是從他得名。）  
<sup>16</sup>求他按着他豐盛的榮耀，藉着他的靈，叫你們心裏的力量剛強起來，<sup>17</sup>使基督因你們的信，住在你們心裏，叫你們的愛心有根有基，<sup>18</sup>能以和眾聖徒一同明白基督的愛是何等長闊高深，<sup>19</sup>並知道這愛是過於人所能測度的，便叫 神一切所充滿的，充滿了你們。

<sup>20</sup> 神能照着運行在我們心裏的大力充充足足地成就一切，超過我們所求所想的。<sup>21</sup>但願他在教會中，並在基督耶穌裏，得着榮耀，直到世世代代，永永遠遠。阿們！

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 明白基督的愛

<sup>14</sup>因此，我在父面前屈膝——<sup>15</sup>天上地上的各家都是從他得名——  
<sup>16</sup>為要他按着他豐盛的榮耀，藉着他的靈，使你們內心的力量剛強起來；<sup>17</sup>又要他使基督因着你們的信住在你們心裏，使你們既在愛中生根立基，<sup>18-19</sup>能夠和眾聖徒一同明白基督的愛是何等的長、闊、高、深，並知道這愛是超過人的知識所能測度的，為要使你們充滿 神一切的豐盛。

<sup>20</sup> 神能照着運行在我們心裏的大能充充足足地成就一切，超過我們所求所想的。<sup>21</sup>願他在教會中，並在基督耶穌裏，得着榮耀，直到世世代代，永永遠遠。阿們！

## 環球聖經譯本

<sup>14</sup>因此，我在父面前屈膝——<sup>15</sup>天上地上所有的家族都由他命名——  
<sup>16</sup>求他按著他榮耀的豐盛，藉著他的靈，用大能使你們內在的人剛強起來，<sup>17</sup>好讓基督藉著你們的信住在你們心裡，使你們既然在愛中扎根建基，<sup>18</sup>就能與眾聖徒一起領悟基督的愛是多麼長闊高深——<sup>19</sup>就是明白基督那遠超人所能夠明白的愛，好讓 神的一切豐盛充滿你們。

<sup>20</sup> 神能夠按著他在我們裡面發揮的大能，成就遠遠超過我們所求所想的一切。<sup>21</sup>願榮耀在教會裡和在基督耶穌裡都歸給他，直到萬世萬代，永永遠遠！阿們。

## 新漢語譯本

## 求屬靈的力量

<sup>14</sup>正 因 如 此， 我 在 父 面 前 屈膝——<sup>15</sup>天上地上每個家族都是由他命名的——<sup>16</sup>祈求他按着自己榮耀的豐盛，藉着自己的靈，用大能使你們內在的人剛強起來；<sup>17</sup>又讓基督藉着你們的信心，住在你們心裏。這樣，你們既然在愛中生根建基，<sup>18-19</sup>就有能力與眾聖徒一同領悟基督的愛是多麼長闊高深，並有能力認識他這份超越知識的愛，使你們可以被 神的一切豐盛完滿所充滿。

<sup>20</sup> 神能夠按着運行在我們裏面的大能，成就一切遠遠超過我們所求所想的。<sup>21</sup>願他在教會中，在基督耶穌裏，得着榮耀，直到世世代代，永永遠遠！阿們。

購買支持



新標點和合本

身體的合一

4<sup>1</sup>我為主被囚的勸你們：既然蒙召，行事為人就當與蒙召的恩相稱。<sup>2</sup>凡事謙虛、溫柔、忍耐，用愛心互相寬容，<sup>3</sup>用和平彼此聯絡，竭力保守聖靈所賜合而為一的心。<sup>4</sup>身體只有一個，聖靈只有一個，正如你們蒙召同有一個指望。<sup>5</sup>一主，一信，一洗，<sup>6</sup>一神，就是眾人的父，超乎眾人之上，貫乎

和合本 2010（和合本修訂版）

身體的合一

4<sup>1</sup>我為主作囚徒的勸你們，既然蒙召，行事為人就要與你們所蒙的呼召相稱。<sup>2</sup>凡事要謙虛、溫柔、忍耐，用愛心互相寬容，<sup>3</sup>以和平彼此聯繫，竭力保持聖靈所賜的合一。<sup>4</sup>身體只有一個，聖靈只有一位，正如你們蒙召，是同有一個指望而蒙召，<sup>5</sup>一主，一信，一洗，<sup>6</sup>一神——就是萬人之父，超越萬有

環球聖經譯本

各部分的聯繫

4<sup>1</sup>因此，我這為主作囚徒的懇求你們，行事為人要配得上你們所蒙的呼召：<sup>2</sup>滿有謙虛和寬厚；有忍耐，用愛心彼此寬容；<sup>3</sup>用和平彼此聯繫，竭力持守聖靈所賜的合一。<sup>4</sup>只有一個身體、一位聖靈——正如你們蒙召是為了一個盼望，就是你們因蒙召而有的盼望——<sup>5</sup>只有一位主、一個信仰、一個洗禮、<sup>6</sup>一位神，就是萬有的父，他超越萬有，貫通萬有，也在萬有之中。

新漢語譯本

在基督裏合一

4<sup>1</sup>所以，我這個為主作囚徒的人勸你們，行事為人要與你們所蒙的呼召相稱；<sup>2</sup>要完全謙卑溫柔，要忍耐，用愛心彼此寬容，<sup>3</sup>用和平彼此聯繫，竭力保持聖靈所賜的合一。<sup>4</sup>身體只有一個，聖靈只有一位——正如你們蒙召，是要得着你們蒙召所要得的一個盼望——<sup>5</sup>主只有一位，信仰只有一個，洗禮只有一個；<sup>6</sup>神，萬有的父，只有一位；他超越萬有，貫通萬有，在萬有之中。

## 新標點和合本

眾人之中，也住在眾人之內。<sup>7</sup>我們各人蒙恩，都是照基督所量給各人的恩賜。<sup>8</sup>所以經上說：

他升上高天的時候，擄掠了仇敵，將各樣的恩賜賞給人。

（<sup>9</sup>既說升上，豈不是先降在地下嗎？<sup>10</sup>那降下的，就是遠升諸天之

## 和合本 2010（和合本修訂版）

之上，貫通萬有，在萬有之中。<sup>7</sup>我們每個人蒙恩都是照基督所量給每個人的恩賜。<sup>8</sup>所以有話說：

「他升上高天的時候，擄掠了俘虜，將各樣的恩賜賞給人。」

<sup>9</sup>既說「他升上」，豈不是指他曾降到地底下嗎？<sup>10</sup>那降下的，就是高升遠超越諸天之上的，為要充

## 環球聖經譯本

<sup>7</sup>我們每個人獲賜贈恩典，都是照著基督所量給我們的。<sup>8</sup>所以經上說：

“他升上高天的時候，擄了許多俘虜，把種種賞賜給人。”

<sup>9</sup>那麼“他升上”是甚麼意思呢？無非是說他也曾經降到地上這低處。<sup>10</sup>降下的那一位，正是升到諸天之上的同一位，好讓他充滿萬有。

## 新漢語譯本

<sup>7</sup>但我們每一個人都是按著基督量給我們的恩賜，獲賜恩典。<sup>8</sup>因此，經上說：

“他升上高處的時候，擄獲了許多俘虜，又賜人許多賞賜。”

<sup>9</sup>（“他升上”這句話是甚麼意思呢？難道這不表明了他也曾降到地上這低處嗎？<sup>10</sup>那降下的，就是高升超越諸天之上的那位，為要充

## 新標點和合本

上要充滿萬有的。) <sup>11</sup>他所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，<sup>12</sup>為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，<sup>13</sup>直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識 神的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量，<sup>14</sup>使我們不再作小孩子，中了人的詭計和欺騙的法術，被一切異教之風搖動，飄來飄去，就隨從各樣的異端；<sup>15</sup>惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督，<sup>16</sup>全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照着各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

滿萬有。<sup>11</sup>他所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧者和教師，<sup>12</sup>為要裝備聖徒，做事奉的工作，建立基督的身體，<sup>13</sup>直等到我們眾人在信仰上同歸於一，認識 神的兒子，得以長大成人，達到基督完全長成的身量。<sup>14</sup>這樣，我們不再作小孩子，中了人的詭計和欺騙的法術，被一切邪說之風搖動，飄來飄去。<sup>15</sup>我們反而要用愛心說誠實話，各方面向着基督長進，連於元首基督，<sup>16</sup>靠著他全身都連接得緊湊，百節各按各職，照着各體的功用彼此相助，使身體漸漸增長，在愛中建立自己。

## 環球聖經譯本

<sup>11</sup>正是他賜下一些人作使徒，一些人作先知，一些人作傳福音者，一些人作牧者和教師，<sup>12</sup>好裝備聖徒去承擔事奉的工作，以建立基督的身體；<sup>13</sup>直到我們眾人對 神的兒子都有一致的信仰和認識，長大成人，達到基督完滿成熟的身量；<sup>14</sup>這樣，我們就不再是小孩子，不會中了人狡猾的詭計和騙人的計謀，被各種教義之風搖撼，飄來飄去，<sup>15</sup>而可以在愛中誠實做人，在各方面長進，達到基督的身量。他是教會的頭，<sup>16</sup>全身靠著他，藉著每一個關節的支持，照著每一個部分的功用，得以配合聯繫，讓身體漸漸成長，在愛中建立自己。

## 新漢語譯本

滿萬有。) <sup>11</sup>他所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，<sup>12</sup>為要裝備聖徒從事聖工，好建立基督的身體，<sup>13</sup>直到我們大家對 神的兒子都有一致的信仰和認識，長大成人，達到基督豐盛成熟的身量。<sup>14</sup>這樣，我們就不再是小孩子，陷入人的詭計，墮入人用欺詐的手段所設下的騙局，被各種教義之風所搖撼，顛來倒去。<sup>15</sup>相反，我們要以愛心真誠地生活，在各方面朝向他長進；他就是頭，是基督。<sup>16</sup>全身靠著他，藉著各個關節的支持，連接在一起，彼此相連，照著每一個部分所發揮恰如其分的功能，讓身體漸漸長大，在愛中建立自己。

購買支持



新標點和合本

### 舊人和新人

<sup>17</sup>所以我說，且在主裏確實地說，你們行事不要再像外邦人存虛妄的心行事。<sup>18</sup>他們心地昏昧，與 神所賜的生命隔絕了，都因自己無知，心裏剛硬；<sup>19</sup>良心既然喪盡，就放縱私慾，貪行種種的污穢。<sup>20</sup>你們學了基督，卻不是這樣。<sup>21</sup>如果你們聽過他的道，領了他的教，學了他的真理，<sup>22</sup>就要脫去你們從前行為上的舊人，這舊人是因私慾的迷惑漸漸變壞的；<sup>23</sup>又要將你們的心志改換一新，<sup>24</sup>並且穿上新人；這新人是照着 神的形像造的，有真理的仁義和聖潔。

和合本 2010（和合本修訂版）

### 舊我和新我

<sup>17</sup>所以我這樣說，且在主裏鄭重地說，你們行事為人，不要再像外邦人存虛妄的心而活。<sup>18</sup>他們心地昏昧，因自己無知，心裏剛硬而與 神所賜的生命隔絕了。<sup>19</sup>既然他們已經麻木，就放縱情慾，貪婪地行種種污穢的事。<sup>20</sup>但你們從基督學的不是這樣。<sup>21</sup>如果你們聽過他的道，領了他的教，因為真理就在耶穌裏，<sup>22</sup>你們要脫去從前的行為，脫去舊我；這舊我是因私慾的迷惑而漸漸敗壞的。<sup>23</sup>你們要把自己的心志更新，<sup>24</sup>並且穿上新我；這新我是照着 神的形像造的，有從真理來的公義和聖潔。

環球聖經譯本

### 要穿上新人

<sup>17</sup>所以，我這樣說，並且在主裏鄭重地說：你們行事為人不要再像教外人，存著虛妄的意念。<sup>18</sup>他們心思昏昧，因為自己裡面無知，心中剛硬，就與 神所賜的生命隔絕，<sup>19</sup>已經麻木不仁，任憑自己放縱情慾，貪婪地行種種污穢的事。<sup>20</sup>但你們從基督所學的卻不是這樣。<sup>21</sup>你們一定聽從了他，在他裡面受過教導——因為真理是在耶穌裡的——<sup>22</sup>就要脫去從前生活方式裡那個舊的人，那舊的人因為迷惑人的私慾而趨於毀滅；<sup>23</sup>你們要在心思意念上更新，<sup>24</sup>並且穿上新的人。這新的人是照著 神的形象創造的，有從真理而來的公義和聖潔。

新漢語譯本

### 新人

<sup>17</sup>所以，我說，並且在主裏鄭重地說：你們不可再像外族人那樣行事為人，思想虛妄。<sup>18</sup>他們的心思受了蒙蔽，又因為自己裏面的無知，心裏剛硬，而與 神的生命隔絕了。<sup>19</sup>他們既然已經麻木，就任憑自己淫亂放蕩，貪得無厭地行各種污穢的事。<sup>20</sup>但你們從基督所學的卻不是這樣。<sup>21</sup>你們必定聽過他的事蹟，在他裏面領受了教導——因為真理是在耶穌裏面——<sup>22</sup>就是要除掉“舊人”；這“舊人”屬於你們過去的生活方式，順從着迷惑人心的私慾，日漸腐化；<sup>23</sup>又要在心思意念上更新，<sup>24</sup>並要穿上“新人”——這“新人”是照着 神的形像創造的，有從真理而來的公義和聖潔。

## 新標點和合本

## 新生活的守則

<sup>25</sup>所以，你們要棄絕謊言，各人與鄰舍說實話，因為我們是互相為肢體。<sup>26</sup>生氣卻不要犯罪；不可含怒到日落，<sup>27</sup>也不可給魔鬼留地步。<sup>28</sup>從前偷竊的，不要再偷；總要勞力，親手做正經事，就可有餘分給那缺少的人。<sup>29</sup>污穢的言語一句不可出口，只要隨事說造就人的好話，叫聽見的人得益處。<sup>30</sup>不要叫 神的聖靈擔憂；你們原是受了他的印記，等候得贖的日子來到。<sup>31</sup>一切苦毒、惱恨、忿怒、嚷鬧、毀謗，並一切的惡毒，都當從你們中間除掉；<sup>32</sup>並要以恩慈相待，存憐憫的心，彼此饒恕，正如 神在基督裏饒恕了你們一樣。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 新生活的守則

<sup>25</sup>所以，你們要棄絕謊言，每個人都要與鄰舍說誠實話，因為我們是互為肢體。<sup>26</sup>即使生氣也不要犯罪；不可含怒到日落，<sup>27</sup>不可給魔鬼留地步。<sup>28</sup>偷竊的，不要再偷；總要勤勞，親手做正當的事，這樣才可以把自己有的，分給有缺乏的人。<sup>29</sup>一句壞話也不可出口，只要隨着需要說造就人的好話，讓聽見的人得益處。<sup>30</sup>不要使 神的聖靈擔憂，你們原是受了他的印記，等候得救贖的日子來到。<sup>31</sup>一切苦毒、憤怒、惱恨、嚷鬧、毀謗，和一切的惡毒都要從你們中間除掉。<sup>32</sup>要仁慈相待，存憐憫的心，彼此饒恕，正如 神在基督裏饒恕了你們一樣。

## 環球聖經譯本

## 新人的表現

<sup>25</sup>所以，你們要脫去虛假，每個人都要跟自己的鄰人說真話，因為我們彼此都是同一個身體的部分。<sup>26</sup>發怒卻不要犯罪，含怒不可到日落，<sup>27</sup>不可讓魔鬼有機可乘。<sup>28</sup>偷竊的不要再偷，而要辛勞工作，靠自己雙手做正當的事，好讓自己有東西分給窮乏的人。<sup>29</sup>任何壞話都不可出口，卻要按需要說造就人的好話，使聽見的人得益。<sup>30</sup>不要讓 神的聖靈憂傷——你們受了他的印記，等候得贖的日子。<sup>31</sup>一切苦毒、烈怒、憤怒、嚷鬧、毀謗，連同一切惡毒，都應當從你們中間除掉。<sup>32</sup>要彼此善待，心存憐憫，互相饒恕，就像 神在基督裡饒恕了你們一樣。

## 新漢語譯本

<sup>25</sup>因此，你們要除掉謊言，每個人都要與鄰舍說實話，因為我們彼此是肢體。<sup>26</sup>即使生氣，也不可犯罪；不可惱怒到日落，<sup>27</sup>也不可讓魔鬼有機可乘。<sup>28</sup>偷竊的，不要再偷，倒要辛勤，憑自己雙手做正經事，讓自己能夠跟有缺乏的人分享自己所擁有的。<sup>29</sup>壞話一句都不可出口，倒要按着需要，說造就人的好話，使聽見的人得益處。<sup>30</sup>也不要使 神的聖靈憂傷——你們是受了他的印記，等候救贖的日子來到。<sup>31</sup>一切苦毒、怒氣、憤怒、喧鬧、毀謗，以及一切惡毒，都要從你們當中除掉。<sup>32</sup>要仁慈相待，心存憐憫，彼此饒恕，正如 神在基督裏饒恕了你們一樣。

## 新標點和合本

## 和合本 2010（和合本修訂版）

**5** <sup>1</sup>所以，你們該效法 神，好像蒙慈愛的兒女一樣。<sup>2</sup>也要憑愛心行事，正如基督愛我們，為我們捨了自己，當作馨香的供物和祭物，獻與 神。

**5** <sup>1</sup>所以，作為蒙慈愛的兒女，你們該效法 神。<sup>2</sup>要憑愛心行事，正如基督愛我們，為我們捨了自己，當作馨香的供物和祭物獻給 神。

## 環球聖經譯本

## 新漢語譯本

## 行事為人要有愛

**5** <sup>1</sup>因此，你們既然是蒙愛的兒女，就要效法 神。<sup>2</sup>行事要憑著愛，好像基督愛我們，為我們捨己，當作馨香的供物和祭品獻給 神。

**5** <sup>1</sup>所以，你們既然是蒙愛的兒女，就要效法 神。<sup>2</sup>要在愛中行事，就如基督愛我們，為我們捨己，作為馨香的供物和祭物獻給 神。

購買支持



8月8日（周六）  
奮興會：棄暗投明的教會  
（以弗所書 5:3-21）

新標點和合本

<sup>3</sup>至於淫亂並一切污穢，或是貪婪，在你們中間連提都不可，方合聖徒的體統。<sup>4</sup>淫詞、妄語，和戲笑的話都不相宜；總要說感謝的話。<sup>5</sup>因為你們確實地知道，無論是淫亂的，是污穢的，是有貪心的，在基督和 神的國裏都是無分的。有貪心的，就與拜偶像的一樣。

和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>3</sup>至於淫亂和一切污穢，或是貪婪，在你們中間連提都不可，這才合乎聖徒的體統。<sup>4</sup>淫詞、妄語和粗俗的俏皮話都不合宜；總要說感謝的話。<sup>5</sup>要確實知道，無論是淫亂的，是污穢的，是貪心的（貪心的就是拜偶像的），在基督和 神的國裏都得不到基業。

8月8日（周六）  
奮興會：棄暗投明的教會  
（以弗所書 5:3-21）

環球聖經譯本

要作光明的兒女

<sup>3</sup>至於淫亂和一切污穢，或者貪心，在你們中間連提都不可，這才符合聖徒的體統。<sup>4</sup>污言穢語和愚妄的話，或下流的笑話，這些都不合宜；而要說感恩的話。<sup>5</sup>因為你們確實知道，無論是淫亂的、污穢的，還是貪心的——貪心就是拜偶像——都不會在基督和 神的王國裡有基業。

新漢語譯本

<sup>3</sup>至於淫亂和一切污穢，或是貪婪，在你們中間連提都不可提，才符合聖徒的身分。<sup>4</sup>淫穢的言詞、愚蠢的言語或粗鄙的笑話，都不合宜，反倒要常常感恩。<sup>5</sup>事實上，你們要清楚知道：所有淫蕩的人、污穢的人、貪婪的人（貪婪就是拜偶像），在基督和 神的國裏，都沒有產業。

## 新標點和合本

## 行事為人當像光明的子女

<sup>6</sup>不要被人虛浮的話欺哄；因這些事，<sup>7</sup>神的忿怒必臨到那悖逆之子。<sup>8</sup>從前你們是暗昧的，但如今在主裏面是光明的，行事為人就當像光明的子女。<sup>9</sup>光明所結的果子就是一切良善、公義、誠實。<sup>10</sup>總要察驗何為主所喜悅的事。<sup>11</sup>那暗昧無益的事，不要與人同行，倒要責備行這事的人；<sup>12</sup>因為他們暗中所行的，就是提起來也是可恥的。<sup>13</sup>凡事受了責備，就被光顯明出來，因為一切能顯明的就是光。<sup>14</sup>所以主說：

你這睡着的人當醒過來，  
從死裏復活！  
基督就要光照你了。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 行事為人要像光明的子女

<sup>6</sup>不要被人虛浮的話欺騙了，因這些事，<sup>7</sup>神的憤怒必臨到那些悖逆的人。<sup>8</sup>從前你們是暗昧的，但如今在主裏面是光明的，行事為人要像光明的子女——<sup>9</sup>光明所結的果子就是一切的良善、公義、誠實。<sup>10</sup>總要察驗甚麼是主所喜悅的事。<sup>11</sup>那暗昧無益的事，不可參與，倒要把這種事揭發出來。<sup>12</sup>因為，他們暗中所做的，就是連提起來都是可恥的。<sup>13</sup>凡被光所照明的都顯露出來，<sup>14</sup>因為使一切顯露出來的就是光。所以有話說：

「你這睡着的人醒過來吧！  
要從死人中復活，  
基督要光照你了。」

## 環球聖經譯本

## 新漢語譯本

<sup>6</sup>不要讓任何人用虛言欺騙你們，正因為這些事，<sup>7</sup>神的震怒必定臨到那些悖逆的人。<sup>8</sup>所以，不要與他們同流合污。<sup>9</sup>你們從前是黑暗的，現今在主裡卻是光明的，行事為人就要像光明的兒女。<sup>10</sup>光明所結的果子，就是一切的良善、公義、誠實。<sup>11</sup>你們要察驗甚麼是主喜悅的事。<sup>12</sup>不要參與黑暗無益的事，而要揭露出來，<sup>13</sup>因為他們暗中所做的事，連說起來都可恥，<sup>14</sup>但是一切事物被光揭露就顯明了，<sup>15</sup>因為顯明一切的就是光，所以有話說：

“醒來吧！你這睡著的人，  
從死人中起來吧！  
基督就要照亮你。”

<sup>6</sup>不要讓人用空洞的言語欺騙你們。正因為這些事，<sup>7</sup>神的憤怒必定臨到悖逆的人身上。<sup>8</sup>所以不要跟他們勾搭在一起，<sup>9</sup>因為你們從前是黑暗的，但如今在主裏面，是光明的，行事為人要像光明的兒女——<sup>10</sup>光明的果子顯露在一切的良善、公義、誠實上——<sup>11</sup>常常察驗主喜歡的是甚麼。<sup>12</sup>黑暗無益的事，不要參與，反倒要把這些事揭露出來，<sup>13</sup>因為他們在暗中所做的事，連提起來也是可恥的。<sup>14</sup>但一切事物被光揭露，就變得清楚可見了；<sup>15</sup>因為使一切事物清楚可見的，就是光。因此，有這樣的話說：

“睡着的人啊，醒過來吧，  
從死人中起來，  
基督就必光照你。”

## 新標點和合本

<sup>15</sup>你們要謹慎行事，不要像愚昧人，當像智慧人。<sup>16</sup>要愛惜光陰，因為現今的世代邪惡。<sup>17</sup>不要作糊塗人，要明白主的旨意如何。<sup>18</sup>不要醉酒，酒能使人放蕩；乃要被聖靈充滿。<sup>19</sup>當用詩章、頌詞、靈歌彼此對說，口唱心和地讚美主。<sup>20</sup>凡事要奉我們主耶穌基督的名常常感謝父神。<sup>21</sup>又當存敬畏基督的心，彼此順服。

## 和合本 2010 (和合本修訂版)

**15**你們要謹慎行事，不要像無知的人，要像智慧的人。**16**要把握時機，因為現今的世代邪惡。**17**不要作糊塗人，要明白主的旨意如何。**18**不要醉酒，酒能使人放蕩；要被聖靈充滿。**19**要用詩篇、讚美詩、靈歌彼此對說，口唱心和地讚美主。**20**凡事要奉我們主耶穌基督的名常常感謝父 神。

## 丈夫和妻子

<sup>21</sup>要存敬畏基督的心彼此順服。

## 環球聖經譯本

**15**所以，你們行事為人要審慎，不要像愚昧人，而要像有智慧的人。**16**要把握時機，因為現今的日子邪惡。**17**因此，不要作愚昧人，要明白甚麼是主的旨意。**18**不要醉酒，醉酒能使人放蕩亂性，而要被聖靈充滿，**19**用詩章、頌曲、靈歌彼此對說，口唱心和地讚美主。**20**凡事要奉我們主耶穌基督的名，常常感謝父神，**21**還要存敬畏基督的心，彼此順服。

## 新漢語譯本

15所以，你們行事為人要謹慎；不要像沒有智慧的人，要像有智慧的人，16好好把握時機，因為現今的日子邪惡——17因此，你們不要作愚昧人，要領悟主的旨意是甚麼。18也不要醉酒，酒能使人放蕩；相反，要被聖靈充滿，19以至用詩章、聖詩、靈歌，彼此唱和，從心底裏譜曲歌頌主，20並凡事都奉我們主耶穌基督的名，常常感謝父神，21且存着敬畏基督的心彼此順服。

## 購買支持



新標點和合本

丈夫和妻子

<sup>22</sup>你們作妻子的，當順服自己的丈夫，如同順服主。<sup>23</sup>因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭；他又是教會全體的救主。<sup>24</sup>教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫。<sup>25</sup>你們作丈夫的，要愛你們的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己。<sup>26</sup>要用水藉着道把教會洗淨，成為聖潔，<sup>27</sup>可以獻給自己，作個榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的病，乃是聖潔沒有瑕疵的。<sup>28</sup>丈夫也當照樣愛妻子，如同愛自己的身子；愛妻子便是愛自己了。

和合本 2010（和合本修訂版）

<sup>22</sup>作妻子的，你們要順服自己的丈夫，如同順服主。<sup>23</sup>因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭；他又是這身體的救主。<sup>24</sup>教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫。<sup>25</sup>作丈夫的，你們要愛自己的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己，<sup>26</sup>以水藉着道把教會洗淨，使她成為聖潔，<sup>27</sup>好獻給自己，作榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的缺陷，而是聖潔沒有瑕疵的。<sup>28</sup>丈夫也應當照樣愛妻子，如同愛自己的身體；愛妻子就是愛

環球聖經譯本

丈夫與妻子

<sup>22</sup>你們作妻子的，要順服自己的丈夫，好像順服主一樣，<sup>23</sup>因為丈夫是妻子的頭，就像基督是教會的頭；基督又是教會全體的救主。<sup>24</sup>教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫。<sup>25</sup>你們作丈夫的，要愛妻子，正如基督愛教會，為教會捨己，<sup>26</sup>好用水藉著道把教會洗淨，使她成為聖潔，<sup>27</sup>可以作榮耀的教會呈獻給自己，沒有污點、皺紋或任何類似的缺憾，而是聖潔無瑕的。<sup>28</sup>同樣，丈夫也應該愛妻子，好像愛自己的身體一樣。

新漢語譯本

丈夫與妻子

<sup>22</sup>作妻子的，要順服自己的丈夫，好像順服主一樣，<sup>23</sup>因為丈夫是妻子的頭，就如基督是教會的頭，他自己就是這身體的救主。<sup>24</sup>正如教會順服基督，妻子也要照樣事事順服丈夫。  
<sup>25</sup>作丈夫的，要愛你們的妻子，就如基督愛教會，為教會捨己，<sup>26</sup>好用水洗滌、藉着道來潔淨教會，使教會成聖，<sup>27</sup>好獻給自己，作榮耀的教會，是沒有污點、皺紋或這類缺憾的，而是聖潔、沒有瑕疵的。<sup>28</sup>照樣，丈夫也應該愛自己的妻子，好像愛自己的身體一樣；愛自己的妻

## 新標點和合本

<sup>29</sup>從來沒有人恨惡自己的身子，總是保養顧惜，正像基督待教會一樣，<sup>30</sup>因我們是他身上的肢體。<sup>31</sup>為這個緣故，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。<sup>32</sup>這是極大的奧祕，但我是指着基督和教會說的。<sup>33</sup>然而，你們各人都當愛妻子，如同愛自己一樣。妻子也當敬重她的丈夫。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

自己了。<sup>29</sup>從來沒有人恨惡自己的身體，總是保養愛惜，正像基督待教會一樣，<sup>30</sup>因我們是他身體的肢體。<sup>31</sup>「為這個緣故，人要離開父母，與妻子結合，二人成為一體。」<sup>32</sup>這是極大的奧祕，而我是指基督和教會說的。<sup>33</sup>然而，你們每個人都要愛妻子，如同愛自己一樣；妻子也要敬重她的丈夫。

## 環球聖經譯本

愛妻子就是愛自己。<sup>29</sup>因為，從來沒有人恨惡自己的身體，而總是保養顧惜，正如基督對待教會一樣，<sup>30</sup>因為我們是他身體的各部分。<sup>31</sup>為此，人將離開父母，與妻子親密相連，二人成為一體。<sup>32</sup>這是極大的奧祕，但我是指著基督和教會說的。<sup>33</sup>無論怎樣，你們每個人都要愛自己的妻子，像愛自己一樣，妻子也要敬重丈夫。

## 新漢語譯本

子，就是愛自己了。<sup>29</sup>事實上，從來沒有人憎惡自己的身體，反而是好好滋養、愛護它，就如基督對待教會一樣，<sup>30</sup>因為我們是他身體的肢體。<sup>31</sup>“為此，人要離開父母，與妻子結合，兩個人成為一體。”<sup>32</sup>這是個大奧秘——但我是指着基督和教會說的。<sup>33</sup>無論如何，你們每個人都要愛自己的妻子，好像愛自己一樣，妻子也要敬重丈夫。

## 新標點和合本

## 兒女和父母

**6** <sup>1</sup>你們作兒女的，要在主裏聽從父母，這是理所當然的。  
<sup>2-3</sup>「要孝敬父母，使你得福，在世長壽。」這是第一條帶應許的誡命。  
<sup>4</sup>你們作父親的，不要惹兒女的氣，只要照着主的教訓和警戒養育他們。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 兒女和父母

**6** <sup>1</sup>作兒女的，你們要在主裏聽從父母，這是理所當然的。  
<sup>2-3</sup>當孝敬父母，使你得福，在世長壽。這是第一條帶應許的誡命。  
<sup>4</sup>作父親的，你們不要激怒兒女，但要照着主的教導和勸戒養育他們。

## 環球聖經譯本

## 父母和兒女

**6** <sup>1</sup>你們作兒女的要在主裡順從父母，因為這是理所當然的。  
<sup>2-3</sup>“要孝敬父母，使你得福，在世長壽。”這是第一條帶著應許的誡命。  
<sup>4</sup>你們作父親的，不要激怒兒女，而要照著主的教導和勸戒養育他們。

## 新漢語譯本

## 父母和兒女

**6** <sup>1</sup>作兒女的，要在主裏聽從父母，因為這是理所當然的。  
<sup>2-3</sup>“要孝敬父母，使你事事亨通，在世長壽。”這是第一條帶有應許的誡命。  
<sup>4</sup>作父親的，不要激怒兒女，反而要按照主的教訓和勸戒養育他們。

## 新標點和合本

## 僕人和主人

<sup>5</sup>你們作僕人的，要懼怕戰兢，用誠實的心聽從你們肉身的主人，好像聽從基督一般。<sup>6</sup>不要只在眼前事奉，像是討人喜歡的，要像基督的僕人，從心裏遵行 神的旨意。<sup>7</sup>甘心事奉，好像服事主，不像服事人。<sup>8</sup>因為曉得各人所行的善事，不論是為奴的，是自主的，都必按所行的得主的賞賜。<sup>9</sup>你們作主人的，待僕人也是一理，不要威嚇他們。因為知道，他們和你們同有一位主在天上；他並不偏待人。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 僕人和主人

<sup>5</sup>作僕人的，你們要懼怕戰兢，用誠實的心聽從你們肉身的主人，好像聽從基督一般；<sup>6</sup>不要只在人的眼前這樣做，像僅是討人的喜歡，而是作基督的僕人，從心裏遵行 神的旨意，<sup>7</sup>甘心服侍，好像服侍主，不像服侍人，<sup>8</sup>因為知道每個人所做的善事，不論是為奴的或是自主的，都必按所做的從主得到賞賜。<sup>9</sup>作主人的，你們待僕人也是一樣，不要威嚇他們，因為知道他們和你們在天上同有一位主，他並不偏待人。

## 環球聖經譯本

## 主人和奴僕

<sup>5</sup>你們作奴僕的，要懷著敬畏、戰兢，用真誠的心聽從世上的主人，好像聽從基督一樣。<sup>6</sup>你們做事不要只做給人看，像那些討人歡心的人一樣；而要像基督的奴僕，全心遵行 神的旨意，<sup>7</sup>甘心服侍，像是為了主，不是為了人。<sup>8</sup>你們知道，無論是奴僕，還是自由的人，每個人要是做了甚麼善事，都將從主那裡得到賞報。<sup>9</sup>你們作主人的，也要這樣對待奴僕，不要再用威嚇的手段，因為你們知道，他們和你們在天上同有一位主，他不偏袒任何人。

## 新漢語譯本

## 主人和僕人

<sup>5</sup>作僕人的，要心存畏懼、戰戰兢兢，以單純的心聽從你們世上的主人，好像聽從基督一樣。<sup>6</sup>不要單單在人眼前才這樣做，好像要討好人，反而要好像基督的僕人，從心底裏遵行 神的旨意，<sup>7</sup>甘心樂意地服侍，好像服侍主，不是服侍人。<sup>8</sup>要知道，奴僕也好，自由的人也好，各人只要做了美善的事，都必從主那裡得到同樣的回報。<sup>9</sup>作主人的，也要照樣對待你們的僕人，不要威嚇他們。要知道，他們和你們在天上同有一位主，他並不偏心待人。

購買支持



新標點和合本

與邪惡爭戰

<sup>10</sup>我還有末了的話：你們要靠着主，倚賴他的大能大力作剛強的人。<sup>11</sup>要穿戴 神所賜的全副軍裝，就能抵擋魔鬼的詭計。<sup>12</sup>因我們並不是與屬血氣的爭戰，乃是與那些執政的、掌權的、管轄這幽暗世界的，以及天空屬靈氣的惡魔爭戰。<sup>13</sup>所以，要拿起 神所賜的全副軍裝，好在磨難的日子抵擋仇敵，並且成就了一切，還能站立得住。<sup>14</sup>所以要站穩了，用真理當作帶子束腰，用公義當作護心鏡

和合本 2010（和合本修訂版）

與邪惡爭戰

<sup>10</sup>最後，你們要靠着主，倚賴他的大能大力作剛強的人。<sup>11</sup>要穿戴 神所賜的全副軍裝，好抵擋魔鬼的詭計。<sup>12</sup>因為我們的爭戰並不是對抗有血有肉的人，而是對抗那些執政的、掌權的、管轄這幽暗世界的，以及天空靈界的惡魔。<sup>13</sup>所以，要拿起 神所賜的全副軍裝，好在邪惡的日子能抵擋仇敵，並且完成了一切後還能站立得住。<sup>14</sup>所以，要站穩了，用真理當作帶子束

環球聖經譯本

穿戴 神所賜的軍裝

<sup>10</sup>最後，你們要靠主的大能大力，在他裡面剛強。<sup>11</sup>要穿上 神所賜的全副軍裝，使你們能抵抗魔鬼的計謀。<sup>12</sup>因為我們不是跟血肉凡人爭戰，而是跟靈界的首領、權勢、管轄這黑暗世界的和天上的邪靈爭戰。<sup>13</sup>所以要拿起 神所賜的全副軍裝，使你們在邪惡的日子可以站穩對抗敵人，並且在完成一切之後，還能站立得穩。<sup>14</sup>因此，你們要站穩，用真理束腰，穿上公義

新漢語譯本

神賜的盔甲

<sup>10</sup>最後，你們要倚靠主的大能大力，在他裏面剛強起來。<sup>11</sup>要穿上 神所賜的全副盔甲，好讓你們能夠抵抗魔鬼的圈套，得以站立得穩；<sup>12</sup>因為與我們爭戰的不是有血有肉的人，而是那些執政的、掌權的、管轄這黑暗世界的，以及天上的邪靈。<sup>13</sup>因此，要穿起 神所賜的全副盔甲，好讓你們在邪惡的日子能夠站立得住，並且在成就一切之後，仍能站立得穩。<sup>14</sup>所以要站穩，以真理束腰，穿上公義的護

## 新標點和合本

遮胸，<sup>15</sup>又用平安的福音當作預備走路的鞋穿在腳上。<sup>16</sup>此外，又拿着信德當作盾牌，可以滅盡那惡者一切的火箭；<sup>17</sup>並戴上救恩的頭盔，拿着聖靈的寶劍，就是 神的道；<sup>18</sup>靠着聖靈，隨時多方禱告祈求；並要在此警醒不倦，為眾聖徒祈求，<sup>19</sup>也為我祈求，使我得着口才，能以放膽開口講明福音的奧秘，<sup>20</sup>（我為這福音的奧秘作了帶鎖鍊的使者，）並使我照着當盡的本分放膽講論。

## 和合本 2010（和合本修訂版）

腰，用公義當作護心鏡遮胸，<sup>15</sup>又用和平的福音當作預備走路的鞋穿在腳上。<sup>16</sup>此外，要拿信德當作盾牌，用來撲滅那惡者一切燒着的箭。<sup>17</sup>要戴上救恩的頭盔，拿着聖靈的寶劍——就是 神的道。<sup>18</sup>要靠着聖靈，隨時多方禱告祈求，並要為此警醒不倦，為眾聖徒祈求。<sup>19</sup>也要為我祈求，讓我有口才，能放膽開口講明福音的奧秘，<sup>20</sup>我為這福音的奧秘作了帶鐵鏈的使者，讓我能照着當盡的本分放膽宣講。

## 環球聖經譯本

的護胸甲，<sup>15</sup>把和平的福音預備好穿在腳上，<sup>16</sup>在任何情況下都要拿起信心的盾牌，就能藉以撲滅那惡者一切燃燒著的飛箭；<sup>17</sup>並且要戴上救恩的頭盔，拿起聖靈的利劍，就是 神的道，<sup>18</sup>藉著一切禱告和祈求，時刻靠著聖靈禱告，並且要在這事上恆久警醒，為眾聖徒祈求。<sup>19</sup>你們也要為我祈求，讓我開口的時候就有話語賜給我，可以放膽講明福音的奧秘——<sup>20</sup>我為這奧秘作了帶上鎖鏈的特使；又讓我按著應該說的，放膽傳講。

## 新漢語譯本

胸甲，<sup>15</sup>以和平福音的裝備，當作鞋子穿在腳上。<sup>16</sup>此外，要拿起信心的盾牌，用來撲滅那惡者一切燒着的飛箭。<sup>17</sup>又要戴上救恩的頭盔，拿起聖靈的寶劍，就是 神的話語。<sup>18</sup>藉著各樣的禱告和祈求，在聖靈裏常常禱告，並要為此保持警醒，完全堅忍，為眾聖徒祈求。<sup>19</sup>也要為我祈求，讓我開口的時候得着話語，使我放膽講明福音的奧秘<sup>20</sup>（為了這奧秘，我成為戴上鎖鏈的使者）；又求 神讓我照着當盡的本分，放膽宣講這奧秘。

## 新標點和合本

## 祝福

<sup>21</sup>今有所親愛、忠心事奉主的兄弟推基古，他要把我的事情，並我的景況如何全告訴你們，叫你們知道。<sup>22</sup>我特意打發他到你們那裏去，好叫你們知道我們的光景，又叫他安慰你們的心。

<sup>23</sup>願平安、仁愛、信心從父 神和主耶穌基督歸與弟兄們！<sup>24</sup>並願所有誠心愛我們主耶穌基督的人都蒙恩惠！

## 和合本 2010（和合本修訂版）

## 祝福

<sup>21</sup>今有親愛、忠心服事主的弟兄推基古，為了你們也明白我的事情和我的景況，他會讓你們知道一切的事。<sup>22</sup>我特意打發他到你們那裏去，好讓你們知道我們的情況，又讓他安慰你們的心。

<sup>23</sup>願平安、慈愛、信心從父 神和主耶穌基督歸給弟兄們。<sup>24</sup>願所有恆心愛我們主耶穌基督的人都蒙恩惠。

## 環球聖經譯本

## 祝福

<sup>21</sup>推基古是親愛的弟兄和主裡忠心的僕人，他會把一切都告訴你們，讓你們知道我的情形和我的景況。<sup>22</sup>我正是為此派他到你們那裡去，好讓你們知道我們的情況，並且讓他激勵你們的心。

<sup>23</sup>願平安和伴隨信心的愛，從父 神和主耶穌基督臨到弟兄們！<sup>24</sup>願恩典與所有愛我們主耶穌基督的人同在，永恆不朽！

## 新漢語譯本

## 信末問候

<sup>21</sup>為了讓你們知道我的事情和工作情況，推基古，就是那親愛的弟兄和主內忠心的僕役，會把一切告訴你們。<sup>22</sup>為此，我派了他到你們那裏去，好讓你們知道我們的事情，也讓他安慰你們的心。

<sup>23</sup>願父 神和主耶穌基督把平安和滿有信心的愛賜給眾弟兄！<sup>24</sup>又願恩惠與所有恆久地愛我們主耶穌基督的人同在！

購買支持



## 香港聖經公會——聯合聖經公會的成員

「讓每一個人能以可負擔的價錢，獲得一本讀得明白的聖經。」這是聯合聖經公會多年來的宗旨。聯合聖經公會於1946年成立，現擁有超過140個聖經公會成員，在全球200多個國家和地區承擔翻譯、出版、分發和推廣聖經的事工。各地成員至今肩負了全球80%聖經分發的重任，在普世促成了教會的建立和增長。

香港聖經公會為聯合聖經公會在香港的唯一成員，於1950年成立，致力出版、分發和推廣聖經，例如把聖經分發至酒店、醫院，並向獨居長者派發聖經日曆，向基層社區的家庭送贈聖經月曆，把握每個機會，將上帝的話語傳揚開去。我們還定期舉辦聖經推廣活動，鼓勵人勤讀聖經，實踐上帝的話語。

## 從《和合本》至《和合本2010（和合本修訂版）》

中文聖經《和合本》是全球華人最愛閱讀的聖經版本，多年來造就千千萬萬華人信徒的屬靈生命，祝福無數華人教會。

回想十九世紀初，馬禮遜（Robert Morrison）遠赴重洋，要將上帝的福音傳給中國人。英國聖經公會遂委任馬禮遜在中國把聖經翻譯成中文。經過多年努力，第一本在中國境內譯成的新舊約聖經《神天聖書》於1823年出版。到了十九世紀末，由外國不同的差會翻譯，在中國各省通行的中文聖經譯本超過四十種，令各地教會在福音事工上產生不便。1890年，傳教士在上海舉行會議，各宗派教會的領袖議決以「和衷合作，承先啟後」的精神，合作翻譯《和合本》聖經。經過近30年的努力，《和合本》於1919年面世。

但隨着時代轉變，中文的使用出現很大的變化，加上近幾十年來聖經古抄本（如「死海古卷」）的發現，以及對「七十士譯本」的研究，為經文的翻譯提供了新的亮光。聯合聖經公會在各地華人教會領袖一致同意下，於1983年開始籌備修訂《和合本》，歷時近30年，終於在2010年由香港聖經公會出版《和合本2010（和合本修訂版）》新舊約全書，是《和合本》的第一修訂版盼能延續《和合本》「和衷合一」的精神，讓全球華人教會同讀一本聖經。

今天進入電子時代，手機、網路的下載已很普遍。為了配合這趨勢，香港聖經公會銳意開發《和合本2010（和合本修訂版）》不同的電子產品，鼓勵信徒常讀聖經。（如欲詳細了解本會事工，歡迎瀏覽網站[www.hkbs.org.hk](http://www.hkbs.org.hk)）

## The Hong Kong Bible Society – a Member of the United Bible Societies

“Providing a Bible that one can understand and at a price they can afford.” – has been the mission of the United Bible Societies (UBS) for decades. Established in 1946, it currently has over 140 member societies. UBS engages in Bible ministry, including Bible translation, publication, distribution and promotion in more than 200 countries and territories around the world. Together, member societies from different parts of the world assume 80% of the difficult task of distributing Bibles and facilitate the planting and growth of churches.

Since 1950, the Hong Kong Bible Society (HKBS) is the sole official member of the UBS family in Hong Kong. Devoted to the publication, distribution and promotion of the Bible, HKBS explores every opportunity in spreading the Word of God. For instance, Bibles are distributed to hotels and hospitals; daily Bible calendars are dispatched to the elderly who live alone, while monthly Bible calendars are given to families of local communities. In addition, regular Bible promotion activities are being held to encourage the reading and application of biblical principles.

## From “Chinese Union Version” to “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”

The “Chinese Union Version” (CUV) is the most reputable Chinese Bible translation loved by all Chinese around the world. It has nurtured thousands upon thousands in their spiritual lives and has blessed numerous Chinese churches.

Back in the 19th century, the British and Foreign Bible Society commissioned Rev. Robert Morrison to China to begin the Chinese Bible translation. After years of dedication to the translation work in China, the complete Bible was published in 1823 (Shen Tian Sheng Shu). However, by the end of the century, more than 40 different versions of the Chinese Bible were translated by different overseas mission boards and were accessible in various Chinese provinces. This caused much inconvenience to the Bible ministry amongst local churches. In 1890, the leaders of all faction churches and missionaries met in Shanghai and agreed that cooperative translation work of the CUV should commence with a spirit of collaboration to inspire future generations and pass on the Christian heritage. After almost 30 years, the CUV was published in 1919.

With changes in literal expressions, the discovers of ancient manuscripts (such as the “Dead Sea Scrolls”), the research work of the “Septuagint” version, all providing new insight to the translation of scriptures, UBS obtained consent from local Chinese churches to revise the CUV in 1983. After almost 30 years, HKBS published the Old and New Testament of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)”. Being the first revised version of the CUV, it is hoped that the spirit of collaboration and unity be lived out more fully in all Chinese churches as they read from the same version.

While the digital era offers new challenges in Bible distribution, HKBS is keen to provide different electronic products of the “Chinese Union Version 2010 (Revised Chinese Union Version)” to encourage believers to read the Bible more often. (To find out more about our ministry, please visit our website [www.hkbs.org.hk](http://www.hkbs.org.hk).)

## 譯經・胸懷國度 弘道・根植聖言

環球聖經公會（環聖）顧名思義是一間服侍全球華人教會及信徒的機構，環聖的前身是中文聖經新譯會（新譯會），在滕近輝博士和鮑會園博士等屬靈前輩的帶領之下，於1972年成立，開展了《聖經新譯本》的翻譯工作。新約全書於1976年面世，新舊約全書於1992年出版。2001年，新譯會蛻變為環聖，隨即在香港、美國、加拿大、新加坡、台灣、澳洲等地註冊成立，同時在馬來西亞、菲律賓、中國、歐洲、紐西蘭等地成立辦事處，把神話語的服侍推展至全球華人教會及信徒。

## 譯經事工

《環球聖經譯本》：多年前我們開展了嶄新的譯經計劃，由全職駐會學者任主編，廣邀各地數十位華人聖經學者，參照原文底本詳細嚴謹重新審訂譯文，由另一批學者回應和補充，再經特設的中文語文教授團隊作潤飾，務求為中國教會未來50年，提供一本切合現今信徒語言需要的聖經。蒙神恩典，《環球聖經譯本——新約全書》已於2015年11月正式出版，並附有豐富的經文評鑑、翻譯和釋經方面的註解，幫助信徒讀經明道，於三個月內已發行兩萬本，受到全球牧者及信徒熱烈歡迎。未來將全力進行《環球聖經譯本——舊約全書》的翻譯，願主幫助於一兩年內完成出版，滿足信徒讀經的需要。

少數民族聖經：過去曾與多間國際宣教機構合作，以《聖經新譯本》為藍本，翻譯及出版少數民族聖經，蒙神使用讓信主人數激增。日後《環球聖經譯本》完成出版，將造福更多少數民族聖經翻譯事工，懇請為這龐大又影響深遠的聖工代禱及奉獻支持。

## 弘道事工

出版：環聖多年來出版不同類型的聖經，包括有《聖經研讀版》（註釋建基於唯獨聖經的教義，收錄六大信條與宣言，70多篇探討基本信仰的專文），《心靈關懷聖經》（關注人心靈的需要，處理個人成長和當代社會議題，以聖經真理回應生活挑戰），《聖經註釋版——新約全書》（註釋超過六萬條，幫助讀者明白譯文的抄本依據、取捨原則，文化特色，以及各種主要解釋和譯法），《兒童品格聖經》（幫助孩童認識新舊約人物，自小培養重要的品格和素質），《新譯和合雙排聖經》和多款中英對照（新譯本/NIV、新譯本/ESV、新譯本/NKJV、新譯本/NASB、新譯本/NET、新譯本/NLT）、中日對照聖經（新譯本/NJB）和中意對照聖經等。感謝主，這些出版一直得到教會和信徒的喜愛及支持。

培訓：環聖多年來舉辦聖經講座，廣邀全球聖經學者教導神的話，與不同地區各宗派的教會合辦生命轉化課程，到各教會分享專題和講道信息，輔助教會培育信徒，深受教會及信徒歡迎。願神使用，祝福更多教會及信徒。

其他事工：包括網路事工、贈經事工、神學教育事工、學生事工及社區事工等不能盡錄，詳情請瀏覽網站[www.wwbible.org](http://www.wwbible.org)。

Bible Translation • Expanding God's Kingdom  
Promoting God's Teachings • Rooted in the Holy Word

The Worldwide Bible Society (WWBS), as its name implies, is an organisation that serves Chinese churches and believers on a worldwide basis. Its predecessor was the New Chinese Bible Centre (NCBC). Under the leadership of Dr Philip Teng and Dr John Pao, the two esteemed spiritual seniors, NCBC was established in 1972 and began the translation work of “The Chinese New Version” (CNV). The Chinese New Testament was published in 1976, while the Chinese New and Old Testament was published in 1992. In 2001, NCBC transformed into WWBS. Immediately WWBS was registered in Hong Kong, USA, Canada, Singapore, Taiwan and Australia. At the same time, offices were set up in Malaysia, Philippines, China, Europe and New Zealand to extend the service of promoting God's word to Chinese churches and believers around the world.

## Bible Translation Ministry

“Worldwide Chinese Bible”(WCB): Many years ago we launched a new Bible translation project. With a full-time resident scholar acting as the editor, dozens of Chinese Bible scholars from all over the world were invited to carefully revise the existing translation with reference to the original text, another group of scholars to respond and supplement, and a special team of Chinese language professors to refine the language. The aim was to provide the Chinese churches with a Chinese Bible which would meet the language needs of today's believers for the next 50 years. By God's grace, “Worldwide Chinese Bible - New Testament” was published in Nov 2015. It also contains rich commentary and notes on the translation and interpretation of the scripture to help believers to read and understand the Bible. Twenty thousand copies were issued within 3 months, being warmly welcomed by pastors and believers all over the world. In the coming year, we would focus our efforts on the translation of “Worldwide Chinese Bible - Old Testament”. May God help us complete this project within a year or two so as to meet the needs of believers in reading the scripture.

National Minority Bible: We have in the past worked with many international missionary organisations to translate and publish the Bible for National Minority, using CNV as the blue print. With the grace of God, usage of the National Minority Bible has been high and has resulted in significant increase in believers. Upon the completion and publication of “Worldwide Chinese Bible”, it will further facilitate the translation ministry for National Minority. You are earnestly requested to support this gigantic and impactful ministry through your prayers and donations.

## Promoting God's Teachings Ministry

Publishing: Over the years, WWBS has published different types of Bible. These include “CNV Study Bible”(the notes of which are based on the doctrine of Sola Scriptura, which also includes the 6 creeds and proclamations, as well as more than 70 articles on basic beliefs); “CNV Soul Care Bible”(which cares about the needs of the soul, addresses personal growth and contemporary social issues and responds to life's challenges with biblical truth); “CNV Exegetical Study Bible - New Testament”(which contains more than 60,000 notes to help readers understand the basis of the translation, principle of choice, cultural features, and the main explanations and translations); “CNV Kid's Bible: A Character Builder”(which helps children learn New and Old Testament characters and develop important morals and qualities from their childhood); “CNV and CUV Parallel Bible” and many Chinese English bilingual versions (CNV/NIV, CNV/ESV, CNV/NKJV, CNV/NASB, CNV/NET, CNV/NLT), Chinese Japanese bilingual version (CNV/NJB) and Chinese Italian bilingual version. Thanks be to God, these publications are well liked and supported by the churches and believers.

Training: Over the years, WWBS has organised Bible lectures, invited Bible scholars from all over the world to teach the word of God, worked with churches of different denominations in different regions to conduct life conversion courses, visited different churches to give thematic messages and sermon, and assisted churches to nurture believers. May God use this popular training to bless more churches and believers.

Other Ministries: These include Internet ministry, Bible offering ministry, theological education ministry, student ministry and community ministry. Details are provided at [www.wwbible.org](http://www.wwbible.org).

## 我們的異象：聖經傳萬家，救恩臨天下

「聖經傳萬家，救恩臨天下」是漢語聖經協會（漢協）的異象。漢協是一個致力推動華人聖經事工的機構，並將聖經出版與宣教理念結合，透過向全球中文讀者提供不同媒介與類型的聖經讀本和研經材料，讓信徒與非信徒從聖經中認識神，生命得到改變。我們從四方面進發，達成這目標：聖經翻譯、聖經培育、聖言中心和聖經外展事工。

### 聖經翻譯

為滿足教會研經、牧養、讀經和福音事工的需要，我們分別進行了《聖經·新漢語譯本》和《聖經·新普及譯本》的譯經計劃。

#### • 《聖經·新漢語譯本》

聖經原是用希伯來文、亞蘭文和希臘文寫成。隨着語言的轉變、聖經考古學的新發現和聖經研究新方向等因素，如何將聖經內容用現代漢語準確無誤地重新翻譯出來，呈現原文面貌，讓人對神話語有更深認識，已成為逼在眉睫的需要。為此，我們於1993年開始，邀約了來自香港、台灣、中國內地及海外華人聖經學者和語文專家，根據原文聖經，重新翻譯一本既準確又可讀性高、用現代語文表達的譯本。《新約·新漢語譯本》及《五經·新漢語譯本》已分別在2010年4月及2014年7月出版，廣受教會牧者及信徒讚賞。舊約其餘經卷的翻譯亦進行得如火如荼，期待在不久的將來可與讀者見面。

#### • 《聖經·新普及譯本》

《聖經·新普及譯本》直接由英文聖經New Living Translation翻譯過來，是一本清晰、易讀、情感豐富的現代譯本，新舊約全書已於2012年7月出版，有助讀者明白經文信息，適用於速讀聖經、靈修默想、傳福音及栽培初信者，深受教會及信徒歡迎。

### 聖經培育

人人都要讀聖經，且要讀一本適合他們生命階段的聖經。漢協為幫助不同背景、年齡、知識水平的華人信徒羣體，提供合適的聖經讀本，包括NIV、NKJV及NLT中英對照聖經。為使信徒更加明白聖經，並及將經文應用在生活中，漢協翻譯、撰寫及出版了各類研經工具及主題聖經，包括靈修版、職場事奉版、領導事奉版、生命成長版、研讀本聖經，以及針對年輕人的青年版、及女性基督徒的姊妹版聖經，藉此讓經文信息進入不同信徒羣體的生命。我們亦透過電子平台及「漢語聖經App」，提供各類聖經資訊及學習資源，供信徒和慕道朋友學習。

### 聖言中心

聖言中心於2007年1月啟用，延伸本會聖經事工使命，致力忠於聖經的教導，為教牧、教會領袖和有志追求聖經真理的信徒提供不同類型的聖經培訓、講座及研經課程，推動研經及讀經。漢協本着凡有心者皆有機會聽道的原則，不希望經濟因素成為信徒聽神話語的阻礙，堅持向參加者免費提供講座及課程。

### 聖經外展

聖經記載了傳福音的命令，也記載了福音的內容；讓聖經真理達至萬千家庭，救恩便有機會遍臨天下。贈經工作及活動事工是漢協聖經外展事工的兩個支柱。

#### • 聖經送贈

我們出版聖經單行本、節期福音冊子、福音揮春與利是卡，透過教會、機構和個人，把福音信息送達至本港以致海外華人福音對象。

#### • 外展活動

外展活動的目的是把聖經信息深印在人心，事工包括聖經朗誦節、學校聖經科獎勵計劃、贈經大使、接受教會及各基督教機構邀約作聖經專題講座及課程等，把聖經信息帶到人羣當中。

漢協服侍的長遠的目標，是將聖經中的事蹟和教訓普及化，達到人盡皆知，為全球華人福音化鋪路。

願榮耀歸給神，神話語的福分歸給神所喜悅的人！

## Our Vision:

## To Evangelise The Chinese World With The Chinese Word

The vision of Chinese Bible International (CBI) is TO EVANGELISE THE CHINESE WORLD WITH THE CHINESE WORD. To fulfil this vision, we focus our ministry on making the Bibles available, assessable and affordable to Chinese people all over the world at all levels of Christian faith. In addition to translating, publishing and distributing Bibles including English, Chinese and Spanish translations and diglots, we also seek to provide biblical study materials, references books, and resources in both printed and electronic formats. Our goal is to encourage believers and non-believers alike to know God through the Bible so that their lives may be transformed. There are primarily four dimensions of our ministry, namely Bible Translation, Bible Training, the Oracle Bible Centre and Bible Outreach.

### Bible Translation

To provide the contemporary Chinese community with an assessable bible translation has driven the bible translation ministry of CBI since its establishment three decades ago. Following the years on, two exciting new projects took on, which are the translation of Contemporary Chinese Version (CCV) and the Chinese New Living Translation (CNLT).

#### • Contemporary Chinese Version (CCV)

With the change of Chinese language and remarkable advances in biblical archaeology and research over the past decades, a pressing need arises for a new Chinese Bible translation reflecting tremendous insights in scholarship and to be conveyed in language current to the time. We therefore in 1993 initiated the CCV translation project, by which the Bible is translated directly from its original languages into contemporary Chinese language. Most distinctive Chinese biblical scholars and language experts from Hong Kong, China, Taiwan and overseas are involved in this project. The New Testament and the Pentateuch were completed and published in April 2010 and July 2014 respectively, which were highly endorsed by seminary scholars and teachers, pastors and believers alike. The rest of the books of the Old Testament are still in progress and will be ready for publication in the near future.

#### • Chinese New Living Translation (CNLT)

The CNLT is translated from the New Living Translation (NLT), a contemporary English translation which is marked out as a dynamic, clear, reliable and easy-to-understand version. The Chinese translation of both the Old and New Testaments were completed and published in July 2012. Since it is understandable to common people, the CNLT has proved to be effective in communicating biblical truth particularly in areas of evangelism and discipleship training, and thus it has been receiving increasing popularity among Sunday school teachers, evangelists, missionaries and new believers both in Hong Kong and abroad.

### Bible Nurturing

Each generation and people of different stage of faith journey should have a Bible suitable for their spiritual needs. CBI has always been a pioneer and visionary in publishing a wide range of Chinese/English bilingual Bibles, including NIV, NKJV and NLT. In addition, we have published various study Bibles, Life Application Bibles, and Bibles for youth, children and women, to name but a few. In view of the challenges from the cyber revolution, CBI continues to explore new ways to present God's word to the new generations. CBI Bible App represents one of our endeavours that seek to empower a new generation of believers.

### The Oracle Bible Centre

Established in January 2007 on-site of our office, the Oracle Bible Centre aims to extend CBI's mission from Bible publishing and translation to Bible teaching and training. We are committed to teaching God's Word faithfully, clearly and with solid study. Various Bible seminars and courses are held in the Centre on a regular basis for pastors, seminary students, church leaders and lay Christians. Most of the seminars are free of charge so that those with little financial resources may also be well equipped with the Bible.

### Bible Outreach

The aim of Bible outreach is to impact the wider community with the life-giving message of the gospel by organising activities for kids and students and establishing schemes of free Bible giving.

#### • Free Bible Giving

CBI collaborates with various churches, organisations and individual Christians to distribute free Bibles and evangelistic materials to Chinese-speaking individuals and communities in particular those who are economically underprivileged or in difficult circumstances.

#### • Bible Outreach Activities

Various activities are organised to get the Bible message across to a wide range of audience, ranging from kindergarten kids, school children to senior people. Some of our regular events include the annual Bible Recitation Festival with over 7,000 participants each year, the Bible Subject Reward Scheme for schools and the Bible Giving Ambassador Scheme.

The long-term goal of CBI's ministry is to impart the truth of biblical faith to all Chinese people by means of making the Bible and Bible knowledge assessable to all Chinese-speaking communities so as to pave the way for God to transform the whole Chinese world with the gospel!

May glory be to God in the highest, and on earth the blessing of the Bible to people on whom His favour rests!

# 第92屆 港九培靈研經會



日期

2020年8月1~10日

日·程·表

Daily Schedule

| 時間     | 日期                  | 聚會性質 | 1/8<br>禮拜六                       | 2/8<br>禮拜日                | 3/8<br>禮拜一                    | 4/8<br>禮拜二                           | 5/8<br>禮拜三                  | 6/8<br>禮拜四                  | 7/8<br>禮拜五                               | 8/8<br>禮拜六                             | 9/8<br>禮拜日                 | 10/8<br>禮拜一                                   |
|--------|---------------------|------|----------------------------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|
| 上午     | 09:00<br> <br>09:20 |      | 早禱會                              | 各堂主日崇拜                    | 早禱會                           |                                      |                             |                             |                                          |                                        | 各堂主日崇拜                     | 早禱會                                           |
|        | 09:30<br> <br>10:45 | 研經會  | 回應召命<br>(以西結書 2:1-3:3)           |                           | 警醒守望<br>(以西結書 3:16-21、33:1-9) | 生命載道<br>(以西結書 4:4-5:4、24:15-17)      | 堵塞破口<br>(以西結書 13:1-23)      | 更新重建<br>(以西結書 36:16-38)     | 復興異象<br>(以西結書 37:1-14)                   | 萬世戰爭<br>(以西結書 38-39)                   |                            | 恩澤世界<br>(以西結書 47:1-12)                        |
|        | 11:15<br> <br>12:30 | 講道會  | 我極愛慕神的話<br>(詩篇 119:1-8, 169-176) |                           | 神能使我脫離恐懼<br>(詩篇 119:25-40)    | 神導引的光明人生<br>(詩篇 119:97-104, 105-117) | 我已找到生命幸福之源<br>(詩篇 119:9-11) | 神必能救我出死入生<br>(詩篇 119:65-88) | 神賜我喜樂今生永生下半生<br>(詩篇 119:25, 37, 153-160) | 我願一生靠主愛主遵從主<br>(詩篇 119:89-90, 96, 128) |                            | 神的榮耀在我生命中<br>(詩篇 119:7, 12, 62, 108, 164-176) |
| 休息     |                     |      |                                  |                           |                               |                                      |                             |                             |                                          |                                        |                            |                                               |
| 晚上     | 07:00<br> <br>09:10 | 奮興會  | 三一真神的教會<br>(以弗所書 1:1-14)         | 何等榮耀的教會<br>(以弗所書 1:15-23) | 出死入生的教會<br>(以弗所書 2:1-10)      | 拆牆建橋的教會<br>(以弗所書 2:11-22)            | 榮辱共存的教會<br>(以弗所書 3:1-21)    | 合而為一的教會<br>(以弗所書 4:1-16)    | 分別為聖的教會<br>(以弗所書 4:17-5:2)               | 棄暗投明的教會<br>(以弗所書 5:3-21)               | 家庭為本的教會<br>(以弗所書 5:22-6:9) | 為主爭戰的教會<br>(以弗所書 6:10-24)                     |
| 第92屆詩班 |                     |      | 九龍城浸信會詩班                         | 香港靈糧堂詩班                   | 基督教尖沙咀潮人生命堂聖歌團                | 中國基督教播道會天泉堂詩班                        | 循道衛理聯合教會九龍堂詩班               | 香港九龍塘基督教中華宣道會詩班             | 樂頌聖詠團/愛加倍手語詩歌班                           | 中國基督教播道會恩泉堂詩班                          | 香港華人基督教聯會詩班                | 欣樂詠團                                          |

敬請代禱 · 領人赴會 · 免費入場 · 產品訂購



九龍城浸信會 · 亞皆老街206號



## 港九培靈研經會 2020

### 講道經文 研習本

**編**製「講道經文研習本」，乃為給眾信徒查考經文及筆記用。書內有新標點和合本、和合本2010（和合本修訂版）、聖經新譯本、環球聖經譯本、新漢語譯本及新普及譯本。六個譯本並排對照。今年研習本由香港聖經公會主編，由三間聖經機構——香港聖經公會、環球聖經公會及漢語聖經協會合力製作，他們的同工獻出莫大心力，同心事奉，願主的道大大行開！

網上版歡迎下載：

<http://www.hkbibleconference.org/study-guide>



**「港九培靈研經會」已延續92年，每年8月1至10日舉行**

辦事處：香港九龍新蒲崗六合街23號萬昌中心9字樓906室

辦公時間電話：(852) 5301-0741

電郵：info@hkbibleconference.org

網址：[www.hkbibleconference.org](http://www.hkbibleconference.org)



[hkbibleconference](http://hkbibleconference.org) |